U. B. C. Library
2075 Wesbrooke Mall
Van. B. C. V6T 1W5
DUCE, 47 39/83

NO. 26 FRIDAY 6 JANUARY 1984 （癸亥年十二月初四日） （星期五） 公元一九八四年一月六日 P1

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8941
685-8812

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

天氣報告
今天霧有雨
最高温度十度
最低温度七度

### 伊朗人持假證來加被捕引起騎警憂慮

## 國際恐怖份子可能潛入加境

（雲訊）目前有很多外國人向一個國際假護照集團購買假護照進入加拿大境，而雲高華則爲該等外國人入境之主要地點。

據皇家騎警警長阿爾振稱，國際恐怖份子可能使用從巴基斯坦喀拉蚩所購得之假的德、法、及奧地利護照，進入加拿大。

阿爾振係在談論有關十四名伊朗人擬將假護照前來雲高華而在香港被捕時，作上述談話。

該等伊朗人係在喀拉蚩購得護照，分兩批到達香港而被港府移民官員發覺拘捕者。

阿氏係負責皇家騎警在雲埠之移民與護照組。據謂上述伊朗人只係露出水面的冰山，尚有龐大數目之持假護照人士前來雲埠。

阿氏謂大多數情形爲，該等人士抵達雲埠後，即聲稱係難民身份。上星期五即有兩人於到達雲高華時，呈示假阿富汗護照，然後聲稱係屬難民。

騎警及移民官員所担心者，乃爲在大多數情形下，當局無從查核該等所謂難民之背境。他們在其申請書被考慮時，多獲准自由離去。

阿氏說，雖然彼等大部份可能係真正難民，但我們因無從查對，又怎能知道他們是否國際恐怖份子？

阿氏又稱，雲埠一名騎警最近曾從機場洗手間內，檢獲一大袋撕碎之護照。另一相似事例，則爲有一名乘客在所乘搭之客機上之廁所內，將其護照焚燬。

加拿大駐港專員辦事處一名官員布端說，他相信上述伊朗人如能到達雲高華，則將撕毁其假護照而聲稱係難民身份。布氏說，數以百計之伊朗人過去數月來曾以此方法由歐洲來加。現在他們擬取道亞洲前來。

## 趙紫陽本月中訪加國

## 雲埠華人僑團籌組盛大歡迎

### 選出余宏榮鄭烱光雷民盼等人組成主席團

（雲哥華訊）中華人民共和國國務院總理趙紫陽暨代表團一行數十人，將於一九八四年一月中旬，應加拿大政府邀請，前來加國進行官式訪問，並探望各華人社團領袖及各界人士。

中國總理暨如此龐大之代表團來加訪問，是數十年來之首次，對增强加中兩國人民之友誼和促進兩國之文化、貿易交流將有積極之推動作用，必將受到官方和民間之隆重熱烈歡迎，是加、中外交史上之里程碑。

華人社區對趙總理帶着祖國十億同胞之深厚情誼從遠道而至，與華僑晤面歡叙，感到榮幸和高興，咸認爲應給予熱烈歡迎，以盡地主之誼。爲做好歡迎工作，臨時召集小組於昨一九八四年一月四日星期三下午七時，假座積善街四〇八號鐵城崇義總會禮堂，召開華人社團代表大會，成立雲哥華華人歡迎趙紫陽總理蒞臨訪問委員會，及商討歡迎事宜，中國駐雲埠總領事朱毅、賀克强領事亦到場協助籌辦。

開會後，當即選出主席團及各部門負責人等，主席團名單如下：

正主席：余宏榮

副主席：雷 威、李 仁、鄭烱光、陳黎幗萱、余國定、鄭今後、蔣北扶、雷民盼

（各副主席並分別兼負担各組職務）

（各部門負責人等名單明日刊出）

## 中國首間錄影帶廠投產

圖爲香港廠商、來賓參加深圳實通錄影帶廠開工儀式後，參觀該廠剪帶、裝盒裝備。

（香港訊）香港一間貿易行和中國航空技術進出口公司合資創辦的、中國第一家錄影帶廠—深圳實通錄影帶廠已完成首期工程，十二月十七日正式投入生產。

這家錄影帶廠中方佔股份百分之五十一，港方佔股百分之四十九。三個月後錄影帶產量每月可達十五萬盒，三成內銷，七成將出口外銷。這間廠按計劃將逐步發展爲多品種錄影帶、錄像機廠。

## 以機炸游擊基地造成五百人傷亡

（貝魯特訊）十六架以色列戰機，本週三群起轟炸貝魯特東部地區，造成重大傷亡。

據貝魯特電台報導，轟炸持續約一小時，火力集中於貝魯特以北六十五公里的巴爾柏，造成大約百人死亡及四百多人受傷。死傷者大多爲平民。

在台拉維夫的以色列司令部稱，轟炸目標是兩個回教什葉派游擊隊基地。

巴爾柏一名目擊者謂，以機摧毁了一個伊朗支持的什葉派游擊隊駐紮軍營、數間商店及數幢大厦。

## 卑詩省學生需參加會考

## 作爲評估學業成績根據

（雲訊）卑詩省中學十二班的學生，將於本月底參加一系列的省級統一考試，以決定他們的學業成績。

考試結果佔他們總分的百分之五十。

教育廳長顯列治表示，全省會考旨在提高教育水平，及確保十二班學生在申報大專院校時能獲平等之對待。此外，會考可確保教師依循省府所訂定的課程標準授課。

一名十七歲的學生布克表示，考試會加重對學生的壓力。他說：「他們現在恢復會考，令我們感到手足無措，我們不知如何應付。」

另一學生迪比說：「這考試有兩大不是之處，它使你感覺上一年課是沒有用的，你可能着重於考試前的努力。」

有些學生更懷疑此種得失只有一綫之差的考試形式，能否足够地衡量學生的成績。

部份學生則表示，個別教師有他們自已的課程，學生所習內容因而未必屬於考試範圍。

## 省議會卅日重開

（多域利訊）議長戴維遜昨日宣佈，卑詩省議會將於一月卅日重開。

省長班納曾於去年十月廿一日下令暫停會議，藉以冷却反對通過節制法案者之情緒，但結果證明此舉無效，竟然爆發數萬人大罷工，終於在休會期間與工會達成協議，容許省府僱員工會談判解僱一千六百名省府僱員之問題，裁員規例，以及年資條款等，方能將罷工停止。

因休會而被押候通過之法案尚有租住法案、人權法案、以及容許省府指定醫生在何處執業之醫務法案。

預期上述各項原有法案將告「死亡」，並將由重行擬定之新法案代替，於二月中會議時再行提出。

雖然班納指責反對派阻撓立法，省議會於去年六月廿三日開始以來，祇共舉行七十五天之會議，而在一九八二年，會議期則有一百零四天之多。

## 省府明年裁員百分廿五

## 秘書長稱現已接近目標

（雲訊）卑詩省府秘書長查博星期二稱，省府計劃在一九八五年初，將公共僱員裁減百分之廿五，但現時情況，已與此目標甚爲接近。

查博謂，在削減計劃下，甚多之裁員通告，將於本週末前發出。

但查博又謂，裁員百分廿五之目標已大部達到，因有等通知早經發出，而下週亦將有若干寄出，而最大之原因，則爲省府自節制方案實施以來，對於空缺並不填補，以他本人之祕書處而言，在一九八四年三月底前，即可達致裁員百分廿五之數字。

據稱，本週及下週發出之裁員通知書，大部涉及人類資源廳僱員，至於確實數字爲何，查博拒予透露。

## 去年經濟不佳

## 交通意外大減

（雲訊）據雲警稱，由於一九八三年經濟環境不佳，交通意外統計數字乃大見改善。

警方謂本市交通失事導致死亡之數字去年大爲減少。推測其原因厥爲時勢艱難，以致馬路上行駛汽車數目減少之故。

警方舉述數字謂，去年因交通失事而致喪生者共卅人，爲廿年來之最低，與一九八二年比較，則減少四十三人之多。

## 中國即將展開

## 南水北調工程

（香港五日電）北京消息：中國將展開把長江水引入華北地區的南水北調工程。

據悉，中國科學家爲了解決黃河以北的華北地區乾旱問題，多年來一直在進行研究，現已得出結論，將長江水引入華北地區的南水北調工程是可行的。中國國務院決定引水第一期工程將採取「東綫」，這條路綫南起江蘇的揚州，沿古運河北上直至北京。

## 加州狄士尼樂園

## 女子遇意外喪生

（洛杉磯電）狄士尼樂園前日發生慘劇。一名女子乘坐雪橇滑過該樂園的人造的馬德韓山時，不知如何跌出雪橇之外，被另一隨後之雪橇撞着，而致死亡。

死者係居於加州聖荷西之四十八歲女子利珍娜楊，係該園自一九五五年以來第七名在該園內之喪生者。

## 哈葛有意競選三屆市長

## 決定不角逐新民主黨領

（雲訊）雲埠市長哈葛前日稱，已決定不參加角逐卑詩新民主黨黨領地位，反而欲作第三屆市議會首長。

哈葛謂：「我作此決定是因忠於雲埠及我的家庭之故，在本市待辦之事甚多，特別是要籌備慶祝一九八六年雲埠一百週年紀念，屆時雲埠將爲一九八六年世界博覽會之東道主。」

哈葛又謂，他不參加競選黨領的決心無可動搖，雖然自去年九月以來，已屢遭人遊說競選，但現已作出抉擇，不予參加。

### 連日大雨洪水泛濫山泥傾瀉

## 卑詩公路鐵路

## 大部份被切斷

（雲訊）卑詩與其他省份的公路及鐵路聯繫，由於連日大雨及水淹而告切斷。

據氣象局報告，大雨威脅依然存在，因此情況可能一時不易改善。

卑詩部份地方居民，因溪水高漲而需撤離住所。山上的溶雪顯然使到情形更加惡劣。

內陸地區降雨量有高達十五厘米（六英吋）的紀錄。雲埠及其他低陸平原地區，在週三下午四時之前的二十四小時內，則記錄了三點四厘米（一點三吋）的雨量。

高骨林、鉢高骨林及本汝比的一些街道，曾因大雨而封閉。

菲沙河谷所受影響最爲嚴重。數以千公頃計良田因水淹而變成湖泊。市府工人則忙於進行廿四小時的清理渠道工作。

低陸平原的省府緊急行動組副經理羅斯說，密臣東地區的十二個家庭需要從赫辛草原撤離，河谷區的四條溪澗均告滿溢。

由於菲沙河上的兩座主要橋樑被積雪所封蓋，片的頓市居民曾一度與外界隔絕。

加拿大國家鐵路及加拿大太平洋鐵路的幹綫週三亦被洪水衝毁，令到客運及貨運交通中斷。

雲高華至合埠間的加拿大橫貫公路，由於多處出現山泥傾瀉而被封閉。另一第七號公路亦切斷

皇家騎警呼籲駕車人士避免使用十六號公路往片市、佐治市。

連接雲埠與士瓜美殊的九十九號公路仍暢順，不過工人正密切注意山泥堆積的情況。

安樂麵家
加拿大温哥華喜士定東街2010號
On Lok Restaurant & Wonton House
2010 E. Hastings Street, Vancouver, B.C.
Tel: 253-3656 253-3856

錄影機抽獎

每星期抽獎一次
人人可有機會。

國信有限公司
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答 精心配茶
馳名還魂跌打酒 實用跌打吊瘀散
中藥部由蔡浩傳先生主理

唐人街物業

出租
✲ 片打夾緬街，有冷氣設備及一流裝修寫字樓出租，面積由400至1600平方尺。
✲ 緬街，1800平方尺鋪位。

出售
✲ 餐館生意連實業出售，百餘萬。
✲ 全新裝修寫字樓・75尺地。

詳情請洽伍慧芬 ANDREA ENG（全權代理）
電話：(604)681-4111
MACAULAY NICOLLS MAITLAND INTERNATIONAL
Real Estate Brokers Consultants. Managers Established 1898

Richmond Home Entertainment
3431 Chatham St., Richmond. V7E 2Y9
TEL: 277-5020
本公司貨品保證全卑詩省最平
JVC Panasonic Technics
瘋狂大平價
JVC-T120 錄影帶 9.99 盒
Panasonic PV1220 錄影機 548.00 一部 VHS
Panasonic PV 1323
原價 ~~$985~~
狂減$599.
Steveston Hwy. *3431 Chatham St No.1 Rd N

榮記麵家
WING KEE RESTURANT
6260 NO. 3 ROAD RICHMOND B.C.
電話：270-1825
位於列治文區第三路6260號
寬大停車場卽HUDSON BAY百貨商場對面
開張日期
敬請留意
本號特聘香港名廚師主理
◎粥粉麵飯 ◎明爐燒烤 ◎家鄉風味
◎水餃雲吞 ◎精美小菜 ◎歡迎外賣

皇冠畫廊
電話：874-0032
温哥華緬街4534號近29街
裱畫 鏡架
招牌 廣告
聖誕節期間配鏡架30%OFF

經驗
廣告・招牌
寫木牌膠牌櫥窗車身
夜間電話四三五一一〇七〇

本報廣告
效力宏大

海外信託銀行（加拿大）
Overseas Bank (Canada)
612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA.
華埠緬街612號 電話：(604)682-7373

本銀行爲增加對客戶服務由十一月一日起代售瑞士銀行各款黃金：
①一安士金條
②五安士金條
③一安士富格林金幣
④半安士富格林金幣
⑤50元加拿大楓葉金幣

現貨交易 手續簡便
收費特平 歡迎購買

華聲錄影公司
337 Gore Avenue
Vancouver, B.C.
V6A 2Z3
(604) 669-9059 682-5725
739 Columbia Street
New Westminster
V3L 4X7
525-6911
DG VIDEO
A Division of Double C Enterprises Ltd
SONY Beta
1½ HRS. L250—8.99
3 HRS. L500—10.99
4½ HRS. L750—12.99
5 HRS. L830—17.50
SONY VHS TAPE
6 HRS. 11.99
SL 5000 $499.00
五小時紀錄播影，可全晚最高潮電視娛樂時間映出紀錄。
睡覺時或不在家時可作廿四小時錄影節目全部情形。

中國旅行社主辦
四邑春節賀歲團：
日期：八四年一月十九日從温哥華出發，一月廿三日入境，開始中國旅程。
遊覽城市：廣州、佛山、西樵、江門、新會、台山、恩平、開平。
全程十四天，包括國內旅遊費、食宿費、及來回温哥華機票，加幣一千六百九十五元。
報名處：温哥華緬街五五〇號華安國貨公司。
電話：（六〇四）六八一—八五三一

●看完本報●即請訂閱● 685-8941 685-8812

零售每份三毫
每月七圓

**銀龍公司**
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324

燒臘肉食
園口新鮮
冰凍魚蝦
代理台灣
運到：
撚手鹵味
瓜菜生菓
中西什貨
頂好公司新

冷凍包點，梅菜扣肉，
鹵水牛什，上海雲呑，
蝦餃燒賣，木須餅，毛荳。
即蒸即食，老少咸宜・門市
批發・無任歡迎・
地址：五三五哥亞街
電話：六八九｜七三二四

**寶翠玉石公司**
Bo Tsui Jewellery Ltd.
自設工場，專門精製：
**翡翠玉石**
直接進口・批發零沽
週一至週五：早上十時至下午五時
週六：早上十時至中午十二時
3250 Main St. Van.（緬街夾十六街）
電話：874-1833

**新新珠寶金行**
溫哥華緬街547號
Tel: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.
547 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.

**五週年紀念大減價**
**全部七折**
千足黃金，純正白金，時價計算。

**新華傢俬木器公司**
Sun Wah Woodwork Co. Ltd.
專做工商業住宅各種中西式，硬木，夾板，防火板，傢俬，各種玻璃飾櫃，衣櫃，床，寫字枱，梳化，餐館卡位，枱，椅，櫈，各種大小木器。
地址：475 CLARK DR.
VANCOUVER. B.C.
公司電話：253・3290
住家電話：321・9849

**永興裝修公司**
油漆做木・土庫間格
水喉潔具・露台車房
電器電爐・新換水淵
大小工程・無任歡迎
平・快・靚
電話：四三三｜一九二二

**朱氏裝修**
電話：433-9784
免費估價
大小工程
土庫間格
裝修改建
政府牌照
另有長期合約
修理小型柏文

**世運分銷公司**
OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.
Tel. No. (604)438-2452

批發・新到鮮靚
天津鴨梨
二十世紀日本水晶梨
檳榔芋 紅芽芋
雪豆 木瓜
生薑・蒜子
蓮藕・馬蹄
湖北鹹蛋160庄
湖北皮蛋160庄
長江牌清水蓮藕 6X5lb.
抽氣鹹酸菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸48oz

**元昌肉食公司**
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052
七天營業

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金猪

本公司最近自置設備一流新工場，特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄，鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅・歡迎僑胞駕臨選購。

**永興有限公司**
WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL:688-6025

經營

中國土產
明爐燒烤
冰霜海產
海味京果
涼果醬料
名瓷顧繡
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八・六〇二五

**華安公司**
VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

大量進口：
「雙馬牌絲棉被」，
質優，輕鬆，柔軟，
彈性強，舒適，耐用，
是禦寒佳品！
歡迎僑胞參觀選購，
特價九折優待！

**梁祺**
KEE LEUNG
PHONE:254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫，大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦行及熱氣瀝青混沙天面，一律接辦，如蒙利用，免費估價。
地址：亞力山打街五〇四號・
電話：二五四，一二〇三
上午八時至十二時
晚上六時至十二時

加屬 **泰興有限公司** 雲埠
Tai Hing Company
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

**新到大幫**
**超等味精**
**冰霜明蝦**

**位元堂參茸藥行**
Wai Yuen Tong Trading Co., Ltd.
＊慶祝聖誕大酬賓＊
由一九八三年十一月十九日（星期六）至一九八三年十二月二日特別舉行大平賣所有參茸藥材京果一律九折優待（特價品除外）。
凡購滿卅元以上即贈送精大日曆一份・

| | |
|---|---|
| ・同期推出多款特價品（售完即止） | |
| ・白背木耳每包原價1・50 | 特價1・00 |
| ・甘蔗湯每包原價55仙 | 特價45仙 |
| ・肇慶肇實每磅原價7・00 | 特價5・50 |
| ・益食黨參每磅原價18・00 | 特價14・00 |
| ・開邊湘蓮每包原價1・90 | 特價1・59 |
| ・四川杜仲每磅原價40。00 | 特價30・00 |
| ・生晒元肉每磅原價7。50 | 特價5。50 |
| ・益食淮山每磅原價18・00 | 特價13。50 |
| 。青肉黑豆每磅原價1・20 | 特價75仙 |

286 Keefer St. Van. B.C. V6A 1X5
地址：溫哥華華埠奇花街286號（近哥街）
電話：(604)687-25!3

**福隆有限公司**
FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: [604] 255-3030
255-0132

專營批發

唐山雜貨
日本冬菰
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
豉油醬料
各類蝦肉

**金利源有限公司**
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Vancouver B.C.
V6A 1S9
Tel. ☎ 685-9743

八拾九周年紀念大減價
由拾二月壹日至
拾二月廿四日止
除白米及特價貨外
厨用瓷器：七折
其他貨品：八五折

**長城公司**
溫哥華喜士定東街336號
TEL. 669-0833

新到大批大蒜片
每箱二十五公斤
只售一百一十
零沽批發，無任歡迎

**華僑金行**
WAH KIU
本行增設鐘錶部
●代理名廠鐘錶 ●精工修理
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理
：●名師設計●款式新穎●價錢特平
正價收買金銀首飾鑽石玉器
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669－3247

**大富公司**
奇化街二六七號 電話：669－2351
TAI FU BARGAIN CENTRE

專營

唐山雜貨
鮮菓蔬菜
急凍海產
海味罐頭

**大隆肉食公司**
TAI LOONG ENTERPRISES LTD.
溫哥華市華埠奇化街245號 電話：681-7709

新張期內
燒鴨特價每隻八元五毫
其他商品一律九折
特價品除外

◈生猛游水海鮮◈
◈名師精製燒味◈
◈明爐燒鴨叉燒◈
◈燒肉油雞鹵味◈
◈鮮明肉食蔬菓◈

七天營業

**華隆有限公司**
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

專營：
唐山雜貨 罐頭海味
酒樓用料 酒樓用具
各欵味精 一應俱全
荷蘭風車生粉
飛馬牌各類廚酒

總代理：
香港新華海產有限公司
新生冰凍海產有限公司
嘉明海產貿易有限公司
凍霜明蝦 各種魚類
各類蝦肉

經銷：
新加坡錦興燕窩公司
龍標嘜：高級燕窩條 燕窩球
信字嘜：各類魚翅餅

**新到大批**
特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱠魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮
應有盡有

**利昌海產公司**
片打街東弍陸零號
電話：六六九｜六一六零

台灣內望

# 台灣樟腦業的盛衰

草禺

台灣老三寶——稻米、甘蔗和樟腦。

樟腦業在台灣曾經盛極一時，對台灣經濟的開發作出過貢獻。但如今，伐樟熬腦這個行業，在台灣已「沒落得連蹤跡都很難尋了」。只有在苗栗縣銅鑼鄉的樟腦村，還可見到幾家殘存的製樟腦工廠，在簡單的建材築成的房子前面用木板漆上幾個粗陋的字體——樟腦油出售。

台灣地處亞熱帶，氣溫長夏無冬；加上地勢山多平原少，森林資源豐盛，樟樹之多，曾居世界之首，因而一度成爲世界有名的天然樟腦產地。據史籍記載，馬天啓元年（公元一六二一年），顏思齊、鄭芝龍就曾經在台灣開採樟腦，運往日本銷售；以後伐樟熬腦更逐漸形成一種行業。清雍正三年（公元一七二五年），清廷在台灣設立「軍工料館」，砍伐樟樹製作軍船，費用則由採製樟腦束計劃，但民間私自伐樟熬腦則被禁制。可是，外商爲求厚利，不顧以高價向清廷採購，卻以鴉片或其他違禁物品和私自伐樟熬腦者換取樟腦，走私出境。清廷爲此特派駐軍隊入山，防民間私伐樟樹，同時對沿海地區加強取締走私。

清同治七年（公元一八六八年），一家英商洋行竟無視清廷法令，在台灣梧棲港公然企圖走私六千多擔樟腦出口，被清廷官兵查獲沒收。英商竟然惱羞成怒，回到英國奏請英皇出兵台灣。第二年秋天，英國派出戰艦攻打台灣，並在安平港登陸，懦弱的清政府竟不加抵拒，並與英方簽訂「樟腦條約」，賠款之外，還得撤銷樟腦專賣局，讓英國商人獨享樟腦貿易大權。

這種局面維持至清光緒十二年左右，由於英商獨佔樟腦貿易權，壓價收購，以致採伐樟腦者無利可圖，遂紛紛棄樟腦業不爲而轉以耕種維生，樟腦業也隨之萎縮，年產量下降至不足五擔。直至劉銘傳出任台灣首任巡撫時，眼見樟腦業式微，決心不顧英商條約，設置「撫墾局」，輔導民間耕作及伐樟熬腦，並將樟腦及硫磺重新收歸官方專賣。於是，又將原已奄奄一息的樟腦業重振起來。

一八九四年，中日甲午戰爭，清廷戰敗，被迫簽訂「馬關條約」，日本人從此將台灣佔領。台灣樟腦也從此成爲日本人掠奪的重要資源，收爲日本官方專賣，並實行粗砍濫伐。因此，在日本佔領台灣的五十年內，台灣樟腦業雖蓬勃一時，台灣的樟腦樹卻橫遭劫難，資源大受破壞。一九四五年，台灣歸還中國之時，台灣樟腦樹已被濫伐得元氣大傷，樟腦業者只能在官方林務局的配售政策下生存。只是官方也沒有對樟腦樹的培育加以重視，以致資源破壞的情況持續。到了一九六八年，台灣省營的樟腦工廠也支持不下去，關門大吉。其他的私營樟腦也隨之相繼歇業。於是，曾經在台灣風光一時的「台灣一寶」——樟腦，從此一蹶不振。

到如今，台灣全省的樟腦加工廠不足十家。同時，在台灣已難以找到一片完整的樟腦林，加工廠的原料，只能靠伐木工人在砍伐雜木林時將雜生的樟樹砍伐收集而來。其中不少是連根拔起的樟樹只有五、六年樹齡的幼苗。據一位樟腦業的老行家說，樟樹要有三、四十年的樹齡才有足夠的含腦量，如今連只有五、六年樹齡的幼苗也連根拔，樟腦業眞的走上末路了。

台灣樟腦業沒落了，甚至逐漸爲人淡忘。但是，台灣殘存的樟腦業者仍認爲，樟腦業如受到重視與扶助，仍然是有可爲的。雖然樟腦早期的驅蟲防蛀的功能已完全被化學工業製品所替代，但樟腦的某些價值仍是「別的東西永遠無法取代的」，如樟腦油可用來做紫羅蘭香酮、檸檬油、植物性高級香水等；在醫藥上更可用來治療疹癬、瘟疫、風濕病、皮膚病、神經衰弱……等。因此，在歐美一些國家，樟腦仍是很受重視的一項天然資源。只是，曾經是樟腦王國的台灣好景不再。一位樟腦業者指出，以台灣的自然地理條件，若當局肯投資栽種，善加管理，樟樹林在台灣重現絕不是難題，台灣樟腦業將有復甦之日，只可惜「政府從來不考慮這個問題」。

# 古代珍禽海東青再現蹤

秉新

中國歷史上的遼、金、元各代作爲朝廷貢品的海東青，隱跡埋名已數世紀。今年四月初，黑龍江省撫遠縣一位狩獵者竟捕獲了一對海東青鳥。經過幾個月飼養後，被移交給黑龍江省自然研究所。這次的發現，對於古代史的研究具有重要價值。

海東青，也叫海青，正名叫白尾海鵰，善捕水禽小獸。中國古醫書「本草綱目．禽部」記載，「鵰出遼東，最俊者謂之海東青。」此物原產於黑龍江下游及附近海島。這種珍禽，自明、清以來已爲人間罕見。據「明一統志」記載，「五國城（今黑龍江省依蘭縣）東出海東青，往年七月進鷹鷂送至木蘭，十一月進海東青，今俱停貢矣。」清同治天津知府張光藻，在他的「龍江紀事」中寫到：「由來異鳥產滇溟，五國城東海氣腥；一自木蘭巡幸少，多年不進海東青。」由於海東青日益稀少，地方官不能以之繼續向朝廷進貢，致使遼、金、元以來各代皇帝每年兩次的木蘭巡獵活動也冷落了。

人們幾世紀不見海東青的蹤跡，以爲這種珍禽滅絕了。今年四月間，黑龍江省撫遠縣一位狩獵者卻捕到一對海東青幼鳥，可說是難得的收穫。這對幼鳥上體暗灰色，胸部有灰褐色斑，鷹嘴利爪，爪部金黃色，尾腹部一色白羽。這對海東青經悉心豢養，至今體重均已達到十斤左右，翎健多力，飛則兩翼垂雲，捕食猶如閃電。據傳，海東青有撲獵特技，若發現天空中有大羣水鳥飛過，或有鷹鵰，牠能迅速展翅直上雲天，迎頭攔擊，牠猛烈煽動兩翅，能把天鵝、大雁、野鴨擊落，成爲狩獵者囊中之物。因此，牠在遼、金、元各代，便成爲女眞人和赫哲人向皇帝進貢的珍品。

這種稀有珍禽海東青幼鳥的發現，已引起了中國科學界的關注和興趣。

生物趣談

# 中國最早的郵票

甘戈

一八四〇年鴉片戰爭以後，清政府與英國簽訂了第一個不平等條約——中英條約，英、美、法、德、俄、日等國，先後入侵中國。英國首先控制了中國的海關和沿江沿海許多口岸。清政府在海關設立郵務辦事處（也叫書信館）。爲了外國使館和海關傳遞書信的方便，在一八六五年（同治四年）發行了一種「商埠書信館郵票」。這是中國最初的郵票。

不過，這還不是國家發行的正式郵票。中國最早由國家發行的郵票，是清政府於一八七八年（光緒四年）十二月發行的。郵票的圖案是一條龍。龍是中國歷代王朝沿用的「圖騰」。人們通常稱這種郵票爲「大龍郵票」或「海關大龍郵票」，也有人叫他「龍頭」票。「龍頭」票一套共三種，一分是銀綠色，三分是銀紅色，五分是銀黃色。郵票上端兩角是「大清」兩字，右行是「郵政局」三字，左行是票面銀數，圖的中心是蟠龍，龍的上端是英文「中國」兩字，下端是幾分銀的英文文字，下邊兩角是阿拉伯數字。那時郵票上使用英文字，表明了外國對中國郵政的控制。這三枚郵票在蟠龍週圍的雲彩和龍爪的地位，都稍有差別。郵票的版模是凸板銅模，逐枚用手工雕成，以一枚爲單位，能分能合。印刷時綴湊成版，印完後拆散。每印一次，重再排列一次，每次排列次序不相同，因此就有版式的不同。

中國第一套紀念郵票是一八九四年（光緒二十年）發行的。這套郵票叫做「萬壽紀念郵票」，是清政府爲紀念中外通商五十年和慈禧六十歲生日而發行的。全套郵票共九枚，其中二、三、四、六分的主圖都是龍，一、九分的是「壽」字，其餘是鯉魚、「大清郵政」和帆船。

# “水滸”珍版流落日本

寶之

中國著名古典小說「水滸傳」問世後不久，就在國外流傳。最早傳入的國家就是東鄰的日本。若干在中國早已失傳的版本，在日本卻完整地保存下來。這是什麼緣故呢？原來「水滸傳」自問世以後，雖然一方面在中國民間廣泛傳播，爲百姓所愛讀，但另一方面，當政者卻把它看作是「誨盜」之書，不許流傳。明、清當政者甚至勒令銷毀這部小說的各種版本。後來在民間出現和流行的「水滸傳」同「三國演義」合刻的「英雄譜」（即「漢宋奇書」），更被列爲重點的禁書。在封建王朝的嚴禁之下，收藏「水滸傳」的人，抄家之餘還要坐牢，因此珍貴的「水滸傳」版本只好流落到一衣帶水的東鄰日本。這就是爲什麼日本收藏的「水滸傳」珍貴版本比中國要多的原因。

此外，「水滸傳」還有多種日譯本。據不完全統計，至少有十八種之多。日本比較著名的作家如幸田露伴、佐藤春夫、吉川幸次島等人，都曾經是日文不同版本的「水滸傳」譯者。「水滸傳」的畫在日本流傳也較廣。中國明末清初畫家陳老蓮（洪綬）的「水滸葉子」也被譯成日文叫「水滸畫傳」。「水滸傳」還被編成日本戲曲和影片演出。日本文藝評論家、文學史家，很早就把「水滸傳」看作是一部優秀的長篇小說，予以極高的評價。「水滸傳」在日本也成爲一部很風行的書。

MICHAEL CHANG
陳任賢
PHONE: 438-8161
or 324-4018
The Permanent

BRAND NEW Approx. 3,500 sq.ft. 6 bed room, 4 baths, spiral stair, 3 fireplaces, skylights, rec room, family room, vaulted cedar ceiling, burglar alarm system, 4 zone hot water heating etc. etc.....on 56' lot. conveniently located on Knight & 31st. Asking $228,000. MLS

$92,500 Lot size 35x110 two bed rooms plus family room on main. also two bed room basement. 2741 East Georgia, near Slocan.

NEW HOME Tile roof, Hot water heating, am/fm intercom, oak cabinet, dish washer, garburator....all the luxry you wanted in a new home. German contractor, best workmanship. Compare & see the difference. 51st & Nanaimo. Asking $189,000.

SOLID STARTER close to ALRT station, good rental potential, 2 bed room main plus finished 2 bed room basement. 28th & Nanaimo. Asking $94,000

KILLARNEY TOP LOCATION split level, 3 bed room, spacious living, sliding door from dinning room to patio. 46'x105' corner lot. 20 yrs. young. 48th & Wales. Asking $132,000.

APARTMENT UNIT 650 sq.ft. 4 years young with private patio & garden, parking space. well kept. Commercial & Venable. Asking $45,000.

SURREY BUILDING LOT approx 72'x112' corner lot. 12006, 100A Ave. Surrey. Priced low for quick sale. asking $40,000.

COQUITLAM DUPLEX LOT approx. 67'x120' zoned duplex. priced low for quick sale. asking $60,000.

$91,000 Lot 33x123 two bed room plus basement. Completely renovated 3 yrs. Beatrice & 32nd.

$107,000 6520 Fleming St., Lot 33'x122'. Solid two bed room on main with remodelled roomy kitchen. High basement partly finished.

LEGAL TRIPLEX good income property has 3 units (4,3,&1 bed room) total over 3,000 sq.ft living area on approx 50'x133 ft. lot. you can live in one and still has income to pay for your mortgage. Graveley & Commercial. Asking $117,000.

COMMERCIALS

FRASER & 47th 33x115, two stores, $239,000 open to offer.

MAIN & 26th Lot 25x101, cement block building. $239,000 open to offer.

5 STORES & 27APARTMENTS corner property, Chinatown location, good return. Asking $1.7M, open to offer.

UPDATED HOTEL 120 rooms plus 6000 sq.ft. retail space and full basement with commercial potential. good return. Asking $2M.

GROCERY STORE with lotto 649. good lease available, 2,500 sq.ft. Asking $27,000.

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR 1978 LTD.
專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程。電動通喉。
298-8924　24HRS. 438-1237

孖寶電器冷器
電話：321-4482　24小時服務
政府註册　專業技師
修理安裝　保證妥當
雪櫃爐頭　製雪機
洗碗碟機　凍櫃
乾洗衣機　微波爐

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872
曹振興
政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，
免費估價，電器修理，
日夜應命。
電話二九八－五八七八余鴻智洽

中華煤氣電氣公司
電話：2535964

林文和
MICHAEL LIM
736-3831 (24 HOURS)
住家電話：738-5797
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER
地產物業，免費估價
◎中型超級市場生意，日做三千元，六千呎，停車場，有長批約，$115.000 請電詢詳情
◎百老滙街旺區士多生意，日做一千五百元，十二停車場，開價 $89.000 機不可失。
◎列治民 4.67 畝 BLUE BERRY 農地，二千八百呎八年新靚屋，五睡房，開價只$325.000
◎雲東三睡房士德古靚屋，廿九年新，土庫完成，卅三尺地，交通便，$104.900
◎東區卅九年新二睡房靚屋，土庫完成有三睡房，廚厠，開價平。
新屋！新屋！本公司有數間新屋供應　請電詢詳情。

李志雄 Allen Lee
住家：263－3842。
公司：(英)731－5811
直接中文傳呼
667-0926　留電即覆
▲壹睡房栢文，四萬七，六百餘尺，有價講。
▲單人栢文三萬五，有成交。
▲廿二年屋，叁睡房，拾壹萬餘有成交。
▲溫哥華 DENMAN 街四鋪位。
▲MARINE DR．三年新屋，地大開價十三萬九
▲雜貨鋪連實業，街角地，日營五百，請快。

EVANS, GOLDSTEIN & CO.
伊雲士暨高仕登律師樓
GOLDEN VISA CONSULTANTS
金證顧問公司
204 - 10 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A1T1
PHONE: (604) 683-3363
TELEX: 04-54654
聘有移民法專業律師及會計師協辦工商投資，移民。歷年成績佔全省同業首位。現擴兼辦買賣契約，家庭或個人傷亡賠賞案件。歡迎各界諮詢。

ANSON REALTY LTD.　安信地產公司
3396 Cambie St. (at 18th Ave.)
Vancouver, B.C.
(604) 876-9222
(24 HOURS)
▲五年新石屎鋪位寫字樓57 5 98地三信扣連單位政府租客年收四萬九千多元管理容易要價五十九萬
▲[illegible]商業旺區五年新旺鋪商業樓地下泊車場四十九萬可還價．
▲溫高華工業旺區．W．M[illegible]D[illegible]20031 0尺地[illegible]萬四千呎貨倉樓．開價百廿萬．首期五十萬可成交．
▲P[illegible]街角旺地三萬多呎．最佳投資取價四百九十萬，
▲東區亞栢文卅四組．開價3212 0地1一百廿五萬
詳情可與郭光沐先生 (Mr. Stephen Kwok) 聯絡
辦公電話：(604) 876-9222
住宅電話：(604) 321-2005

新興實業公司
陳若松
FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.(B.C.)
ATLAS REALTY LTD.
Direct Pager.735-2124
片打東街164號
公司：682-7204
住宅：291-8165
▲13401 71A街 SURREY 商業樓兩層三組，開價廿三萬
▲2453 LONSDALE 北溫哥華，雜貨鋪及二組柏文 每日生意四百，開價卅九萬．
▲5091 5097 CANADA WAY 本拿比十四年新商業樓，七十九乘一百廿二尺，開價十九萬九千。
▲251東四十八街近緬，卅三乘二百廿二尺，八萬九千
▲列治文4651 GRANVILLE ST 兩睡房，九萬[illegible]．
▲5430緬街，新[illegible]舖及物業二十一萬。
▲3911乃街，四十五位，唐餐館，二萬五千。
▲快餐館，好批，位於 DENMAN ST 僅售二萬九千。
▲753 GAUTHIER 高貴林，雜貨鋪及物業，九萬五千。

PARK Georgia REALTY
RICHARD LAI
黎熙洲　437·9700
RES·321·2945
代理買賣地產物業，免費估價
以下各盤歡迎還價
▲6880 GILLEY AVE．BY．新孖屋，三睡房，七十六尺濶地，十一萬九千元。
▲西區四十一街廿九號靚屋，兩房一廳，近女皇公園及屋街購物商場，地卅三乘一百一十二尺，交通方便。
▲商業樓及雜貨鋪生意，位於旺區 COMMERCIAL 街，好入息，投資良機，請快。
▲3179 QUEENS AVE 近京士威，環境清靜，美觀兩睡房屋，售價九萬四千九百抵買。

恒生實業燕梳公司
NORTHRIDGE REALTY LTD
馬尚才
JOHN MA R.I.(B.C.)
公司電話：321 2912
住家電話：255 2116
新盤
▲全新屋，四五六八廿孖梳街，雙層玻璃，圍樓梯，天窗，雙門車房，意式階磚，高級廚櫃，土庫完成兩睡房單位，開價十六萬四千九，請還價。
▲三二二五號柏架街，兩睡房全土庫士德周靚屋，開價八萬餘，詳情請電詢。
▲一七四六號柏架街，孖屋地，兩單位全租出，開價十萬元，
▲一睡房亞柏文，五萬餘。
▲吉地一幅，可代客興建新屋，詳情請電詢。

UNITED REALTY LTD,
3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6
鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3631
CONNIE WU 324-6949　RES: 261-6890
PAGER.687-1985　NO.1300
▲3969 WELWYN．四睡房，八萬七千元。
▲四組，月入一千三百，648 E13街，全翻新十萬零九千元．
▲66X122尺五睡房，4405 W 12街，十九萬八。
▲205-6080 [illegible]兩睡房，一千二百廿八尺，九萬一千。
▲整潔兩睡房，三二九一東廿一街，近購物，巴士及學校，十萬零五千五。
▲新屋兩間，5555號及5551號[illegible]（東41街）只售十五萬九千五百。
▲西51街夾HEATHER，四睡房大屋，超過二千六百尺，卅二萬。

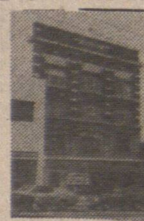
偉邦實業
Vantage Realty Ltd.
郭少偉 Erik Kwok
公司：874·1431
住家：524·6998
Ste E 4510 Victoria Dr., Vancouver
買新屋搵我
▲六一〇二號孖梳街．
▲4811號LANARK街
▲5996號孖梳街．
▲七四八四號DUFF街．
▲五四〇六號BRUCE街．
▲四五五五號ROSS街．
以上新屋正層三睡房，土庫完成有兩房，一廳，厨厠雙車房有圓形樓梯，天窗，雙大門等近學交通，問價十六萬餘，有價讓．
抵買售屋
▲2005號溫汝步街，兩睡房平房，好保養，月租五百，街角足地，只售八萬餘．
▲二一九一溫汝步街四睡房屋，土庫完成，可出租。

# 加華實業燕梳公司

**CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.**

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL：324 - 1034

## 高嫣女士 ADELINA KO 住家： 261-2832



▲3126 E 15.街 建週日下午二至四開放。一流全新洋房，正層三睡房土庫完成，實用一千四百六十尺，鳥瞰全城風景。價十七萬九千九百

▲GRANVILLE夾西百老滙街旺區樓上十三組栢文，樓下商業舖位，

▲全新靚屋，土庫完成，樓上三睡房，樓下兩睡房連廚房，地卅五乘一百○八尺，開價十五萬餘。

▲西班牙式兩層高十年新靚大屋，樓上四睡房，地大六十乘一百廿尺只售十四萬餘。

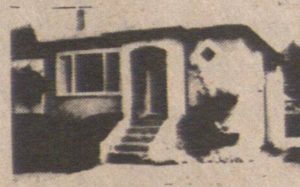
**專營**

房屋，商業樓，栢文及各項保險燕梳保費特平，代理政府ICBC汽車保險，買賣汽車轉名換牌照等各項手續服務週到。本公司代理一切租務事宜。

## 李蘭芳 GRACE LI 住家： 321-5394

▲旺區獨市士多生意出讓，每日大約七百至八百元生意，有濶大車場。

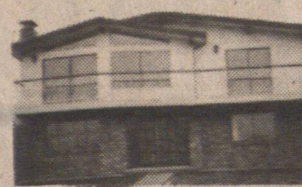
▲栢文及商業樓宇西區廿組栢文，位於高尚住宅區。



乃夾38街二睡房
土庫完成

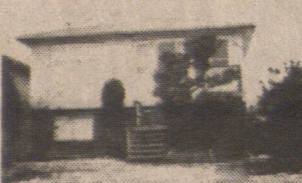
全新，土庫完成
2182 E 10th AVE.

本拿比，六年新
$130.000



豪華全新，地大
面積千七呎

域多利夾42街
土庫完成兩年新

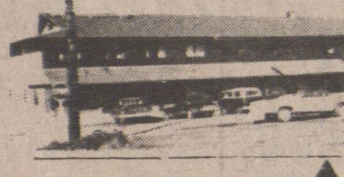


兩房一廳，九萬餘

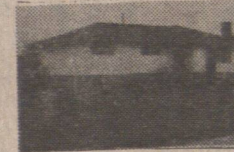
## 談圓圓 MABLE TAM 住家： 733-3982

## 伍德健 DUNCAN ENG 住家： 254-3457

▲MISSION埠60.座位西餐館有酒牌獨市生意，九點八畝地連四睡房住宅價廿萬



▲溫哥華島酒店21.單位連商場及一餐室一咖啡室有酒牌，五年新，有海景價六十五萬

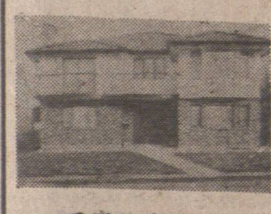


▲本拿比靚屋三睡房，土庫完成，柚木地板，豪華廚房，價十五萬餘，歡迎還價。

▲西區豪華兩房栢文超過八百五十方尺，洗衣機，涼台及地下保安車房，價十二萬

## 江先生 RICHARD KONG 住家： 324-4583

$160'S
639 E 19



乃磨街夾E 40.

七睡房缸瓦磚屋頂
2069 E. 38th.

**栢文**

▲WESTEND 大廈，六十五組，開價二百九十萬。

▲MARPOLE 區，栢文林立，四十四組，地段 200x108 呎，取價一百五十餘萬。

▲KITSILANO 近 BEACH 地段125x120 呎，廿八組栢文，取價百四十餘萬。

**購物中心**

▲市內旺街，中型購物中心，有甲等租客，理想按揭，價錢約百餘萬。

**新屋**

▲近緬街夾四十八街，六睡房。

▲近乃街夾廿七街，六睡房。

▲近乃夾四十三街。

▲KILLARNEY 區。

▲近域多利夾四十八街。

## 方淑群 DIANA FONG

## DOGWOOD REALTY LTD.

RES：734-9552
BUS：922-4221
876-8841

#79 - 3437 E 49TH AVENUE
KILLARNEY, 八萬餘

4551 CULLODEN STREET
KNIGHT.
1400尺，一年新，請還價

2511 E 5TH AVENUE
RENFREW,
十萬零五

523 UNION
四房一廳內外翻新十萬

3206 ONTARIO STREET
MAIN,
十萬零七

36 E 14TH AVENUE
一房一廳三萬五起

▲兩商業舖位，後面有住宅，33X110
1235-37NANAIMO（乃磨夾一街）
全部翻新，十萬餘。

▲1224 E 佐 治街工業地，可收租，開價十五萬，歡迎還價。

▲菲沙夾21.街三房一廳土庫完成可出租八萬五

## 李標 BILL LEE

## BLOCK BROS.

公司電話：438-1311 住家電話：520-1815

◎代理買賣房產，物業，生意・免費估價◎

**房屋出賣**

▲雲東區威廉街近域多利街，樓上三房兩廳，樓下全部完成，雙車房，保養一流，七年新，急賣，取價十三萬八千元，請快。

▲列治文高貴住宅區，六年新，華麗大屋氣派萬千，環境幽靜，樓上三房兩廳，樓下兩房及特大娛樂廳，雙車房，街角大地段，屋主急賣，保證抵買，請還價。

▲本拿比區，西歐業主自建大孖屋材料手工保證一流，每邊樓上三房兩廳，另土庫完成可出租，七十五乘一百四十尺地，二十九萬五千，請還價。

▲全新屋，一千四百多尺標準地，圓樓梯，雙層玻璃，靚廚櫃，土庫完成，兩睡房單位，40.街近域多利街，十六萬七千。

▲雲東區KILLARNEY區，樓上叁睡房，樓下可出租，42X149，近中小學，拾四萬九千元。

**生意出賣**

▲二埠果仔舖，前舖後居，每日生意三百元，生意連實業，只取價十四萬五千元，抵買到極。

▲域多利街果舖一間，每日生意六百元，生意穩定，只取價四萬七千元，好過做工。

▲榅錢果舖，每日生意八百元，生意日日上升，所有設備新式完善樓上全新住宅叁房壹廳，旺地區取價八萬四千元。

▲SURREY近二埠橋，商業樓樓下果舖，樓上栢文，兩年新，旺地區，開價四拾五萬元。

## NORTHRIDGE REALTY LTD 恒生實業燕梳公司

LAWRENCE LAU 劉仁智 住宅：325-4619

MICHAEL LIU 廖國猷 住宅：253-1729

THOMAS C. WONG 王震漢 住宅：298-2961

公司電話：321-2912

**工業餐館生意**

本拿比五十六位西餐館有啤酒牌，十年批，月租六百元起，生意日營四百餘元，實價六萬二。

▲東區一睡房柏文，四萬七。

▲東區十二街入息屋，八萬三

▲列治文新城市屋多間十二萬

▲西區65.組石屎柏文二百九十五萬元。

▲東區兩睡房屋，八萬餘。

▲**炸魚餐館生意**
SURREY 埠 SCOTT RD.
卅六位開價三萬餘

▲東區屋，近唐人街，卅三乘一百廿尺栢文建築地，十萬元。

▲北本拿比風景山區兩年新屋價十六萬。

▲印刷廠廉讓，每年生意有十八萬以上，毛利約九萬元叫價十五萬元連機器生財用具

▲城多利埠地六十畝有政府分劃地建設圖，開價十萬元，可交換其他物業。

▲溫哥華埠邊，餐館生意連實業，地30X115，日額四百餘元價十五萬五千。

▲街角菓仔店，日生意三百餘元，有批期居住價一萬九千

## 謝大鈞 F.R.I; R.I. [B.C.] GARY TSE

## GARY TSE REATY LTD.

#8-426-MAIN ST. VAN. B.C.
住家：278-2994 270-1971
公司：683-4618

**商業樓**

▲華埠商業舖一座樓上寫字樓，年收四萬，開價四十萬，欲置業華埠，請快的。

▲八七四喜士定東街咖啡室，卅一座租平，二萬五有商量。

▲本汝比旺菓舖每日生意五百元租平，器具新急售三萬元。

▲新屋六間：地平正交通便，土庫齊備。

▲乃路近五十三街，價平快開工

▲2760 PERKER 近 RENFREW 價錢特平。

▲三八五號四十七街近緬街。

▲二一三六號四十二街近域多利街。

▲五十三街近乃濶辣千四百尺，環境優美，十七萬三。

▲二七八四號六街東近RENFREW。

▲六一二五LANARK近乃街五十五乘一百廿二尺十六年新三睡房土庫三睡房可出租，地區最佳。

▲7187 STIRLING FRASERVIEW 大地四十四乘一百一十二尺卅餘年新，三睡房另土庫十一萬餘。

▲八零七號64.街東街角靚屋四十八點五乘一百卅尺十一萬餘。

▲六二六四緬街二睡房士德古卅五年新，土庫有廳房全部出租七百多元，開價九萬八千五。

▲二○四六FRANKLIN街兩睡房柏文地細辣七萬五

## 陳健鏞 KINSON CHAN

## 建成實業有限公司 KINSON REALTY LTD

公司：685-1821

RM.NO.11A-501 MAIN STREET
VANCOUVER B.C. V6A 2V2
住家：263-1668

◎卑詩省威士拿鎮Whistler，離埠僅個半鐘頭，有名酒店生意連實業急讓，設有廿一個套睡房，中國式獨市餐房，酒吧及夜總會等。其優點位於該鎮之唯一的湖邊酒店，山明水秀。環境優美，週年遊客川流不息，有意者可作移民投資，因東主生意繁忙無暇料理，急欲離埠，願割愛出售或售生意亦可

◎溫埠，適中地點，小型唐餐館生意，設備完善，做六日時間十一至七，常乎生意超過卅六萬元。有批租廉，取十七萬餘

◎中型士多生意，做六日時間十至七，做獨市無競爭，常年生意超過一百五十萬元，東主經營多年，售五十萬元詳情面議

◎中型士多連實業兼鋪位多間收租該店每週六天營業時間九至六年租超過一百廿萬詳情面議

◎中小型士多多間，日常生意由六百起至千六百元，有批租廉

◎北溫Lonsdale地王，三年新，購物商場，實用面積約萬五呎，好批約無什費，售三百多萬

◎新型購物商場多座位適中地點，售價由六十萬起至五百萬元

◎近郊著名雜碎唐餐館連實業雅座百餘每週六天營業做獨市無競爭年年做七十萬售七十萬餘

◎Downtown自助快餐館，座位百餘做五日時間七至三日做八百

◎連扶夾十七街七年新三睡房屋另土庫瓦天面地大售十四萬餘

◎緬夾七街潔白一睡房栢文一組

◎東西區各瀕型房屋均有代售。

## 大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD

## 湯天豪 HOWE G. TONG

206-200 E. PENDER ST. VAN. B. C.

◀經營一切房地產賣買生意▶ 公司：687-7979 住宅：325-0527

▲叁年新屋雙層玻璃窗，樓上叁睡房二廳，主人房有廁所，樓下二睡房壹廳，共叁套水廁，近域多利街夾41.街，交通學校商場樣樣方便，開價拾四萬八千。

▲唐人埠商業樓，位政府計劃大發展之商業區，地寬廿五乘壹百廿二尺可做各種零售或批發生意，可交吉舖定價拾六萬九千元。

▲合法孖屋，近COMMERCIAL DR.和百老滙街，每月可收租七百元，地大，屋大，是投資好良機，定價八萬九千。

▲唐人埠雙連屋，約六年新，上層有叁睡房二廳，土庫全部裝修，適合大家庭，開價八萬九千元。

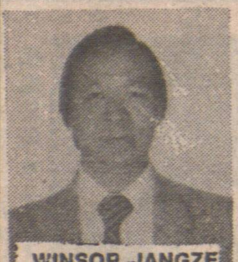
▲全新孖屋，位本拿比南邊SIMPSON SEARS百貨公司，每邊有叁睡房二廳，二套水廁，高爽土庫，自己住壹邊，出租另壹邊，以幫助銀行付款，減價出售拾九萬九千元。

▲好入息孖屋，位菲里沙街及京士威上層叁睡房二廳，下層有二睡房壹廳，每月收租共八百九拾元，鋁質玻璃窗，熱水暖氣設備，近學校，交通便，開價八萬九千元。

▲靚屋，位乃街夾廿八街，上層二睡房二廳，下層有壹睡房壹廳，地寬五拾壹乘壹百廿尺（現租出每月約二七百元）最適合重建大新屋，價拾二萬九千。

▲中型士多生意出售，每年營業額約六拾萬元，多銷售蔬菜生菓，全新設備，位旺盛市區，人山人海，前途極好，開價拾叁萬九千元。

◎本公司免費代客估價壹切物業◎


WINSOR JANGZE

**鄭揚騰**

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver. British Columbia V5N 5P4
公司：872·0321
住家：324·3337

**代理買賣地產物業·免費估價**

▲東區ELGIN街夾廿七街，卌五年屋，新屋頂，新門面。叁睡房及有土庫，八萬餘。

▲佐治東街近BOUNDARY 卌九年屋，新裝修，有叁房及土庫，八萬餘。

▲花果鋪急讓，西區旺街，潤大乾淨，入息好，四萬餘。

▲華埠金鑛，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息高前途無限，拾五萬另點貨。

▲中型果舖廉讓，近快速車站，潤大有停車位，租約好，入息穩定，三萬餘。

---

**Goddard & Smith Realty Ltd.**
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司：736-8831 住家：324-3909

▲商業物業，京士威夾菲沙。價十八萬九千，每年入一萬六千。

▲商業物業，緬夾21街，十五萬九千。年入一萬。

▲三年新，四組，7624&7626 ELWELL街，廿九萬五千。年入二萬四千五百。

▲十三年新，廿九組柏文，雲東區，年入約九萬五千，保養好，開價一百零五萬。有六十萬十二厘半按揭

▲十年新四十組柏文，北本拿比，年入十一萬八千，無空缺。價一百四十五萬。有卌萬九厘半按揭至八七年。

▲西百老滙BINO餐館，每年生意八十萬，一百卌位，長批十五年，開價四十五萬。

---

**百萬能實業公司 阮光成**
FLORIO YUEN
CANADA PERMANENT TRUST
公司 682-6611 住家 321-9831

▲市區購物中心，七十七萬。
▲兩年新購物商場，百五萬餘。
▲一年新購物商場，百六萬餘。
▲全新市中心購物商場，百七萬餘。
▲醫生樓及商舖，八十萬餘。
▲埠達購物中心，六十餘萬。
▲新型埠達商場，百六萬餘。
▲西區四十四組柏文，百七十五萬。
▲二百餘座位自助餐館，十七萬餘。
▲列治民十畝地連新型屋泳池向河，卌五萬。

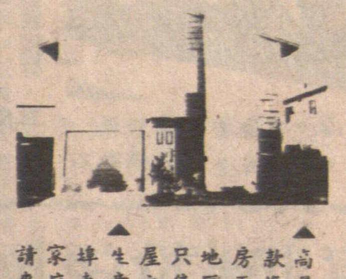
---

BEATRICE TSANG

**百萬能實業公司**
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740－3RD. RICHMOND B.C.
公司：273－3161
住家：274－2274
曾秀馨（亞B）B.A.

地產買賣免費估價

▲雲東區近REKFREW，全翻新屋。地卌三乘一百廿二尺，樓上三房，另土庫三房。有雙車房，有山景，要價十三萬三千九。近巴士站，請來電查詢



▲高貴林四年新款復式屋共四房兩個半浴室地區好近小學只售九萬五千屋主急賣。

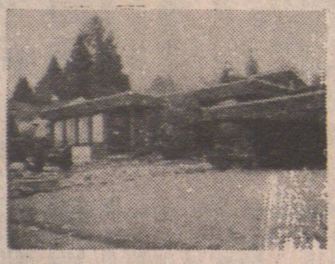
▲生意良機，雲埠東區小餐館家庭式卌座位請來電查詢。

---

**賴錦泉** KAM LAI
公司：437－9431
住宅：321－1786

**免費估價，**
**住宅房屋， 商業樓宇**

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋新地毡，四睡房，三浴室地特大（76X132），學校，交通，購物方便，只賣廿九萬九千元。



▲唐人街著名西餐館，百多座位，有酒牌，租金平，有長批，一流裝修，中西設備齊全，生意穩定，開價只十八萬九千元。

---

**涂念官**

**DOGWOOD RLTY**
**多活實業公司**
公司電話：876-8841
DAVID TO 325－9506
CLIFF TO 421－3430

**蘇迢毓**

▲FRASERVIEW三睡房靚屋，土庫完成，地四十乘一百四十七尺，環境幽靜，交通便，九萬六千五。

▲東十二街，三層五睡房，全新裝修土庫完成，標準地，九萬四。

▲卌六街近乃路，靚屋二房，土庫，八萬餘。

▲雲東靚區新屋兩椿，歡迎換屋十六萬餘。

▲雲東小學柏文四組兩房，入息好，有低息按揭十四萬餘。

▲雲東區牛津街十四組柏文，五十餘萬。

▲雲西區二十單位高收入柏文，開價八十九萬。

▲柏架街近PNE二房靚屋，九萬餘。

---

**涂念宗**
MIGUEL TURCO, M.A.
United Realty Ltd.
公司 736-3831 住家：327-7004

▲東區兩房新裝修28 X 100地有車房 七萬五。

▲東區近緬街兩房25X117地，急售六萬六請快。

▲乃街夾41街潔淨屋兩房加土庫兩房，43X118地五萬餘銀期可接充。

▲新型印度超級市場全年生意額百餘萬連二年新五組柏文實業一百萬另點貨

▲東西區及唐人街雜貨鋪多間急賣，價錢不一，歡迎來電查詢。

▲東區五年新兩房壹廳柏文四萬七千五。

▲東區三月新七房大屋大地十六萬九千。

▲ FRASERVIEW 三房靚屋加全新裝修土庫兩房地大有景，十二萬九千。

---

**GARY YEE**
**余春池**
736－3831 (24 HOURS)
住家電話：327－3226
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

▲高貴林二年新，現代式復層式樓宇，有天窗，四十五乘一百一十八尺，高尚住宅區，屋主急賣，大減價，試還拾壹萬五。

▲本拿比四十五組柏文，近SEARS及京士威大街，無空缺保養一流年入廿萬，價一百五十九萬首期五十萬可成交。

▲二埠市中心商業樓，目前為工廠將會發展為商業區，距德忌利士學院兩街位，地六十六乘一百卌二尺，現有業主，答應租回兩年，可收租百分之十，減價廿一萬五

▲西區8707 HUDSON街，六年新，壹睡房大柏文，已空，業主急賣開價六萬八千五

誠徵買家及賣家，免費估價務求達到雙方滿意為原則。

---

PETER SO

**蘇肇祥**
DOGWOOD REALTY LTD.
多活實業公司
住宅：87·1845
公司：876·8841（24小時）
直接中文傳呼 667－3926 留電即覆
代理買賣地產物業 免費估價

▲樓上叁房樓下兩房，廚房浴室齊，地大四十七乘一百零八尺近緬夾六十街，開價十一萬叁

▲樓上兩房，樓下兩房，廚浴齊地大六十六乘一百五十五尺，位本拿比珍珠街夾京士威，開價九萬八。

▲維多利亞夾四十五街，樓上兩房，土庫房廚浴完成，地卌五乘一百廿二尺，價九萬四餘。

▲孖屋地33X132位CLARK街夾13街樓上三房，土庫完成兩睡房單元。價九萬餘。

▲地點好，域多利夾卌五街，樓上兩房，土庫兩房，廁浴，裝修如新，取價八萬九，請快，勿失良機。

---

**A.E. LePAGE**
Real Estate Services Ltd. • Realtor

**DWIGHT CHAN, B.Sc.**
陳崇炘 437－5571
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H6

▲市中心區SEYMOUR街物業50x122單邊地石屎建築，投資或自用，業主廉讓八十五萬。

▲PORT MOODY市中心商業寫字樓，四年新，租金好，開價六十餘萬。

**餐館連物業出讓：**

▲乃磨埠唐餐館，一百五十位，間格好，面積大，裝修堂皇，設備完善有酒牌，獨立生意，開價五十六萬

▲LADYSMITH近乃磨埠一百四十位餐館，有酒牌，樓上寫字樓有入息，業主退休廉讓，開價廿九萬九。

▲CLEARWATER西餐館，可兼營中餐，兩層餐館，有酒牌，建築裝修好，交通必經，物業連住家屋，業主離埠廉讓，卌九萬五。

---

**陳憲明**
STEPHEN CHEN; B.S.
住家電話
325－6075
DOGWOOD REALTY LTD.

**林倘忠**
ALECK LAM
住家電話
327－5533
公司：
876·8841

新盤

▲九六二一廿六街二房一廳，地卌五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千，

▲本拿比，生財果鋪長批，有住宅。

---

253-0806
**ANDY IP**
**葉漢**

**馬不停蹄 爲你服務**

▲雲東近緬，兩房向南，九萬餘。

▲雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。

▲雲東約千五呎新屋近田孖梳，上下完成五睡房，十六萬九。

▲八大睡房三年新，北面風景，五廁，四千多呎，近京士威。

▲本拿比複式新屋，約廿萬，樓下完成。

▲本拿比三年新，四睡房，主人房有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋內圖。請電話接洽。

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK ST. VAN. V6H 2M6 PHONE. 736- 3831

---

**Karen Bong** B.Sc.
BLOCK BROS. 王太
公司電話：922－3911
住家電話：922－1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791EYREMOUNT DRIVE，花園洋房有游水池，網球場，南望大海與溫哥華市，開價$585000。

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮120X242，三房一廳，只售$219000

▲ CHARTWELL DRIVE，一年新豪華大屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲西溫哥華，大地皮130X187，三房一廳購物交通方便，只售$249000。

▲ 522 BALLANTREE PLACE，風景優美，四房一廳，開價$242000。

▲本人精通國語，粵語，英語，客語，馬來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

---

**BLOCK BROS.**
王震偉 DAVID WONG
667-4866 直接傳呼
BUS. 321-6881
RES. 261-6054（24小時）
5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

**代理買賣地產物業，免費估價**

▲3212威廉街，二年新，三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地33X110。交通便，價十五萬五，請還價。

▲547東27街卌年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地41X143急賣，快還價。

列治文靚區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租千餘元，地卌三乘一百廿二尺價十六萬九千九。

---

**Good Rich Realty Corp**
4395 FRASER ST. VAN.
公司：873-4811
住家：879-3765
ALFRED (ALFIE) MARR 馬耀儆

▲金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲二埠果仔濾，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年淨。業主退休出讓。

▲快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚，柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元開價六萬元，有價講。

▲五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九

▲中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，CAMPBELL RIVER近乃磨埠。

---

**DOGWOOD RLTY**
**多活實業公司**
FRANK LEE
李 住家：879-3296
公司：876-8841

免費估價，拿手換屋

十二月新盤

▲四十四尺街角地，卌壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，抵買。

▲卌七近域多利街，標準地卌餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲PNE區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右。

▲新屋！千二百多尺，拾二萬餘

柏文樓

▲西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

生意移民

▲唐人雜貨投資代理，包燒臘，大賺，可助移民。

---

**Ning Realty Associates Inc.**
**任氏實業集團**
**地產買賣 物業估價**
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

**貨倉地旺**

溫哥華全新貨倉租賃，面積七千三百平方尺，交通方便近華埠及市中心，取價從廉。詳情請電查詢

---

**金城實業及燕梳公司**
**UPTOWN REALTY LTD.**
公司：434-3177
住家：872-4966
**黃振樺**

▲特別大平賣，近緬街四三三五至三七JOHN・實淨合法上下層孖屋，每組有客廳睡房，廚房及浴室，士德外牆，地大25.乘一百四十七呎，近學校，購物市場，巴士直達唐人街，價六萬九千。

▲旺街洗衣館，有十壹架洗衣機五架乾衣機及其他傢生，業主急售叫價壹萬一千五百，試還價，容易打理。

▲實淨特大新屋兩間，樓上超過千八尺，樓下全部完成，開價廿二萬，款新材料上乘，交通方便，詳情請電。

▲FISH「N」CHIPS生意出售，全部新傢生，地點隨意，價四萬八千賺錢生意，鐘短，五日半工。

---

**Block Bros.**
**李偉謙 Charles Lee**
Bus. 321-6881 Res. 430-5530
Pages 687-7711 #1880
5842 Cambie St.Vancouver B.C.
代理買賣地產物業·免費估價

任你偉！

急讓雲東柏文區廿五年新
三層公寓式 TRIPLEX 每層三
睡房，地大，交通便，可
改建柏文，自住一層，收
租兩層，抵過買屋！另有
新屋多間，全部土庫完成
由十三萬九起，請快來還價！

---

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD
滿堂紅 實業有限 建築裝修 公司
2547 KINGSWAY VAN.B V5R 6H3
公司電話：438-1455
**STELLA LEE 李兆梅**
住家電話：525-6983

▲東區域多利街菓鋪連實業有叁睡房，日營叁百，合小家庭經營，拾二萬。

▲蘇里176街，新地拾二畝，壹廳叁房屋，大倉庫，叁間玻璃屋，卌二萬五。

▲蘇里FRASER HWY種花玻璃屋，佔地約二畝，租或賣均可，前途無量。

▲烈治文耕地四畝，有大孖屋及菜棚，入息好，前途無量，開價卌六萬，請試還價。

▲蘇里96街壹年新果鋪連實業日營千餘元，有壹鋪位收租，樓上壹廳叁房住宅，七拾九萬餘。

張國榮年紀輕，已有點滄桑味，梅艷芳幸而運未有。

## 李麗華又逢春 將在美國結婚

（本報訊）有「影壇長青樹」之稱的老牌影星李麗華，正準備第三度作新娘。

據娛樂圈傳出消息，李麗華是在幾日前由美國返港的，忙著大量購物，探詢之下，才知道她購物是準備佈置新居。

據該消息說，李麗華親口向一些老朋友披露將再披嫁衣，對象是美國紐約的一名姓傅的老華僑。

李麗華的第二任影星丈夫嚴俊在三年前逝世，傅姓老在三年前喪偶，兩人最近決定結婚，共度晚年生活。傅姓男子在紐約買了一幢大洋樓，送給李麗華作爲結婚禮物。

## 千人排卍陣 五百僧侶義助
## 《新方世玉》拍攝兩年完成

香港聯城影業公司與中國電影合作製片公司及廣州文化局聯合攝製的民初動作功夫片《新方世玉》全片完成，昨日召開記者招待會。

該公司負責人、該片監製及總導演楊帆，執行導演魏海峯在席間透露，他們以兩年的時間拍攝這個戲，由於防止「偷橋」，他們一直是保密進行的。

該片最初預算七百萬港元製作費，但後來港元貶值，加上武術隊員在去年五至九月分別歸隊參加武術比賽，故此令到製作費一加再加，增加到一千八百萬元，戲中的演員是包括十個武術隊的運動員，故此牽涉甚大。

《新方世玉》全部以真人真跡拍攝，外景遍及中國大江南北，嵩山少林寺、福建、杭州、肇慶、廣州等地。影片武術着重拳腳搏鬥及萬千人次大場面，單是排練一個卍字人海陣，歷時三個月，動用僧侶五百人。

揚帆又透露，這個戲一拍完，就有七、八個地方想買版權了，一位美國電影發行機構駐港人士說，現在海外華埠最賣得的影片，武術動作片是無可置疑坐穩第一把交椅的，動作片不單華人看，連黑人也看得懂。近年有了中國真功夫電影後，外國觀衆都喜歡這類功夫片。

影與視

## 《楢山節考》中的老太太
## 坂本壽美子三度來港

方芳

獲康城電影節金棕杯獎的日本片《楢山節考》女主角坂本壽美子，昨由日本抵港協助宣傳活動。

坂本壽美子今年四十七歲，在片中扮演一名七十歲的老太太，他的角色演得極之傳神，令人感動。銀幕上的坂本壽美子老態龍鍾，一口門牙都沒有了，然而銀幕下的她，染上一頭金黃色的短髮，輕輕鬆鬆，而且表情多多，看來比四十七歲還要年輕。

她告訴記者，今次是第三次來港，前兩次來港購物旅遊，今次是第一次爲工作而來的。她拍電影有廿二年了，拍戲之前是歌星，拍過的電影全部都是日本片，《楢山節考》這個戲在國際影展獲獎，對她本人在娛樂圈發展有很大幫助，同時片中典型母親的角色，勇敢地面對生活，對她人生觀也有很大啓發。

坂本壽美子的丈夫是醫生，目前他們夫婦有一名十歲的女兒，是快樂三人組。

一頭短髮的坂本壽美子，既健談，又多姿態。

羅烈先前有個雅號叫「孱仔烈」，但由於連日不斷喝鮮奶、吃鷄蛋，現在身體好轉過來了。

影話

## 從對今年展望說到「喜劇」

·列乎·

電影比戲劇複雜得多，就以分類來說，戲劇只有三大類，分別是正劇、悲劇和喜劇。但是電影種類繁多，除了劇情片之外，還有紀録片、卡通片、科教片，而劇情片之中，除了正、悲、喜三大類之外，在這三大類之中，又有寫實、暴力、色情、恐怖、神怪、災難、科幻、戰爭、歷史、功夫、愛情等等；而在這諸種片類中，又有各片類的混合，既有恐怖、神怪加科幻的，亦有恐怖、神怪加色情，又有功夫加歷史，或者是暴力加色情等等，不一而足。隨着商業電影越來越要適應社會經濟、社會意識的變化而不斷徹底商業化之外，又有被稱爲藝術電影的型態在影響着整個電影業的發展和提高，這就更形成電影的複雜化了。

例如有人預言一九八四年的香港影壇，依然是喜劇爲主流。從嚴格的角度來看，這個提法未免過於籠統。喜劇也有多種，一般而言有輕喜劇、黑色喜劇、環境喜劇，而鬧劇就不是喜劇。江浙一帶，有一個劇種，叫做滑稽戲，但它從來就不屬於喜劇。最近滑稽戲的創作人員就提出，要將滑稽戲提高成喜劇，這就很能說明問題。

喜劇，應當有着廣泛的社會意義，它通過某個事件、某個人物加以恰當的誇張手法，嘻笑怒罵一番，借以諷刺、揭露、鞭撻某種社會現象、某種人，甚或是通過比較而頌揚善良、先進、良好、道德的一面，喜劇的作用當然不僅僅是批判性的，簡單地說來，一齣成功的喜劇必定有着被肯定及被否定的內涵。港府片中，成功的喜劇片便有《豪門夜宴》、《七十二家房客》等片，這些影片能夠跨越時空的考驗，具有保留價值，而絕對地排斥胡鬧成份。這正是喜劇和鬧劇之間的根本區別。鬧劇正好相反，它只是不顧一切地堆砌笑料，甚至會走火入魔，連真、善、美與假、惡、醜都不分，追求豪華的包裝、低俗胡鬧，不用咀嚼，毫無品味，看時只是嘻哈一番，看後卻渾然空白，這類片其目標只有一個——追求高的票房。

因此說到一九八四年港片展望，有必要指出「喜劇片是主流」對觀衆、對讀者的誤導，只有真正的喜劇才達到真正的雅俗共賞的效果，不致「驟查查」了。

## 不談「食錯藥」 沒有半句埋怨
## 韓馬利不簡單

韓馬利已經上班了，她的情緒恢復得那麼快，能面對記者而保持「原狀」，實在是不簡單。

但她對着記者不再談「食錯藥」的事，也沒有半句埋怨馮吉隆，這是她的風度，馮吉隆有此老婆實在應該感到滿足。

馬利只說一句：「過去的就讓它過去，我現在的心情很好，絕不會影響工作！」這是倔強性格表現出來的優點！

她表示過去自己的生活圈子可能太窄，精神沒有甚麼寄託，往後她希望接觸更多新鮮事物，學多些東西，讓自己的精神有更多寄託，相信會比較好。

### 麥嘉影圈十年得此見解
## 香港電影 落後歐美 廿年
### 他從製作人才、組織能力及與論三方面提出論據……

電影圈

香港電影水準近年有所提高，在國際影壇上開始受到注目，不少影人因此沾沾自喜，然而麥嘉卻以他在影圈十年所得的一點經驗認爲，香港電影其實比美法電影落後了廿年之多，這純粹指組織能力而言，技術上雖然逐步追上，但電影的組織能力則相差太遠了。

麥嘉昨日在機場接一位發行商的飛機，他透露上述見解，原因有三種：第一，整個東南亞沒有一間專業學校訓練電影製作人才；第二，原有影圈人又缺乏組織能力；第三，香港的輿論往往同情導演而左右了監製工作，比方公司因製作問題要換導演，但輿論往往同情導演，總之是不換最好，麥嘉說，根本外國電影公司換導演是很平常的，而且是正確的，但香港卻很多阻礙。新藝城曾經試過兩部戲換導演，後來證明也是正確的。因此，新藝城以後也會根據此一原則辦事，需換就要換，寧可事前做足準備功夫才開戲，儘量補救。

麥嘉打趣說，新藝城的製作方針並非如局外人所說的，他們幾個頭頭事事都要管，其實最好「唔好嚟煩阿叔」，他們對導演是絕對自由的，總之，不需要他們賺錢，只要做到不蝕本，不「丟架」已經夠了，賺一毫子愛你一輩子，蝕一毫子憎死你一世，當然，如果是大家齊齊玩的，如果衰了當然是一齊衰，冇得怨。

麥嘉的口脗現實得很，他說，現在獨立製片公司生存根本好難，戲拍得貴了，公司支出又大了，市場又縮窄了，因此不得不遷就商業性多於藝術性，新藝城八三年的營業額數字是增加了，但實際純利則減少了，八三年比八二年賺得少，產量也比八二年減少。

至於今年八四年，麥嘉認爲喜劇依然行得通，不過，今年的喜劇將比較平實。

## 阿燦三月蟄伏 今又重出江湖
### 將演歡樂今宵與拍劇集

「阿燦」廖偉雄休息了三個月，昨日返無綫復工，以後每周演出一晚《歡樂今宵》，遲些還會演出劇集。

休息的三個月時間，廖偉雄去了星、馬等地登台，雖然賺了不少錢，卻把他原有計劃搞亂了，原來廖偉雄想趁這三個月爲永佳度一個電影劇本，這將是他首次自導自演。

廖偉雄說，演電影幾年了，這樣演下去總有一天觀衆會看膩的，加上現在獨立製片越來越少，做演員要求演一齣好電影也越來越困難，倘若演得幾部製作不太好的戲，演員的藝術生命就很容易「係咁大」了，將自己命運操縱在別人手上，不如自己操刀好些，就算「死」都「死」得安慰吖。

廖偉雄在電視演出中始終逃不開阿燦形象，究竟當初樹立阿燦形象是成功還是失敗哩？

「唔可以話失[illegible]人識我，但不利之處是，要擺[illegible]燦」形象，又不容易。」然則，廖偉雄幾時才能突破「阿燦」這個形象呢？或者先在電影方面突破吧，因爲廖偉雄將要自己掌握自己的命運。

廖偉雄的太太二月初將在吉隆坡臨盆，廖偉雄說他到時還要到吉隆坡「認頭」哩，想仔還是想女呢？「仔女都係咁啦，都要養嘅。」廖偉雄真的爲養育兒女而頭痛了。

翊詩

## 亞視新年大展鴻圖
## 將再拍攝長篇劇集
### 老將新血齊出動·重視新藝員形象

石少鳴透露，亞視將於今年中開拍一長劇，起碼長達六十集，時裝劇的成數較高。石少鳴說，拍長劇有好處，創作人員只要度一個橋就可以維持十二個星期的播出。

程潔茵則認爲，電視劇潮流是會輪流轉的，中篇劇時興了一個長時期，現在觀衆應該喜歡看看長劇了，麗視時期的長劇《鱷魚淚》、《變色龍》都有好口碑。

一月中，亞視將有兩個新劇開拍，一個是描寫七個女性的二十集時裝劇（暫名《七公主》）將由新扎監製阮惠釗負責，角色人選可能會向外邀請；另一個是梁天監製的歷史宮廷式武俠劇，共三十集。

石少鳴說，亞視於八四年除了搞戲劇節目外，還會籌備一些非戲劇節目，包括雜誌式、綜藝式等等，還有樹立演員形象的節目，讓觀衆認識演員真面目。

石少鳴認爲，亞視在今後應更着意栽培藝員，除了讓更多演出機會給藝員嘗試外，電視台本身還應爲藝員的視覺形象下一些苦工，包括螢幕上和螢幕下的形象，現時亞視開拍時裝劇，藝員服裝均有公司贊助，石少鳴希望今後能做到平時也有公司贊助藝員服裝、髮型，使他們經常有一個新的視覺形象。

·翊詩·

麥嘉穿起皮草，也要有喜劇味。

鍾景輝 羅家英 吳杏婉 海滴 譚偉華 洪莊 麥翠嫻 吳剛

穿梭娛樂圈

## 破台

粵劇有一個習慣，每在一個新的地方演戲，必有一個儀式，名稱很多，如「破台」、「祭白虎」、「跳財神」等等。這段戲是這樣的，在開鑼前，選一個好的時辰，負責這個戲的演員扮演趙公明「玄壇」，黑面、執鋼鞭，化好裝，穿妥戲服，在虎度門的一角蹲下，不能出聲。另一位演員扮白虎，不用化裝，只要穿上虎形，戴上虎頭，赤着腳，不能出聲，不准照鏡，也是蹲在台上一角。那時後台氣氛肅穆，一切人員不准交談，不能打手勢，如果有不知規矩的，在那時叫出任何人的名字，或高聲講話，立即引來責備的目光。師傅神位面前香燭高燃，各人很誠心的上香，當時間到了，鑼鼓打響，演財神的演員，鋼鞭上掛着一串鞭炮立刻燃着，衝到台前噼噼啪啪的聲響，增加緊張熱鬧的氣氛。在一段舞台功架「大架」之後，站在台中的紅桌子上，表示在雲頭下望，那時白虎慢慢的爬上，像覓食的樣子，忽然見到台前一張椅子吊着一塊猪肉，立刻撲上，作吃狀，其實暗中牽起台板，把猪肉丟下台底。據說，這塊猪肉，蒼蠅不會飛近，野狗不會吃，漸漸自己消失的。跟着，雲層上的財神看見白虎在人間爲禍，於是從雲間降下，與白虎一鬪對打，終於把白虎降服，用鐵鍊鎖着，倒退從下場門入場。最後一步，是「三什」用一塊布或元寶，向財神面上一蓋一擦，把那個財神面塗亂了，鑼鼓亦剛完，台後的人一齊高聲叫起來，如「響亮」、「旺相」等等吉利說話，於是儀式完了，大概十分鐘。現在，戲班仍然執行這個儀式，因爲他們相信，白虎代表煞氣，財神代表吉祥，一來爲當沖驅煞，二來保兄弟平安，一種無傷大雅的風俗習慣，但求心之所安，豈能以一般迷信視之呢？

## 李青山違約達協議
## 賠償無線二萬港元
### 後悔爲情誤 將跳槽亞視

李青山近日透過律師與無綫接觸，談及他違約事，雙方已達成協議，由李青山賠償二萬元給無綫，雙方將於本周內簽字，李青山與無綫合約隨即消除。

李青山返港時，曾表示希望返回無綫，但昨天與他談及此事，他表示重返無綫的成數不高，因對方所列的條件與他希望的差距很大。他坦然承認亞視曾與他接觸，而且所開的條件不錯，因此簽約亞視的成數頗大。

他爲情與女友雙雙赴外國居住，因此對無綫違約，及後發覺與女友性格不合，終於分手，他內心一直對違約一事感到不安，他希望快些弄妥此事，回復自由身，好讓他在影視圈中重新努力。

## 韓姐手中線 老公暖在心
## 生日着新衫 和好可聚金

韓馬利昨天手不離針，織其冷衫，但並不是織給自己，原來是織給老公的。

她說，她要趕於本月七日前完成，以便能在七號送給老公作生日禮物，看來她兩夫妻要和好如初了。

她趕貨如此辛苦，何不到商店買一件，這豈不乾淨利落，她則認爲親手織的，穿在身上的感受是不同的。

### 劇集受歡迎·掘金有良機
## 石修擬步秋仔後塵
## 暫別無綫赴台發展

（電視消息）石修可能步秋仔後塵，不與無綫續長約，專心赴台灣發展。

石修昨日透露，與無綫尚有兩個月便約滿，對於續約與否，他仍未決定，一方面公司仍未與他傾談此事，其次他要視乎今次赴台灣發展情況是否理想才可作出決定。

石修又稱，由於「楊門女將」及「天龍八部」在台灣掀起熱潮，他的名字也在當地響了起來，不少娛樂商紛紛邀他赴台拍片，他亦感到是千載難逢的機會，故此他決定在二月左右赴台灣一行，觀察環境，同時在當地找到一位經理人負責接洽演出事宜，如果情況理想，實行影視·登台三綫發展，在當地創一番事業。

記者問他，會否步秋仔後塵，不與無綫續約，間中才返港演一兩個劇集？

石修強調稱，續約在目前來說，實在言之過早，一來公司未與他傾談此事，二來他亦要從台灣回來之後才再作打算，雖然魚與熊掌是不可兼得，但目前仍未到抉擇的時候。

劉嘉玲商天娥將合作演出「鹿鼎記」

石修有意在台灣作長綫發展

### 「鹿鼎記」密鑼緊鼓籌備中
## 劉嘉玲商天娥試鏡
## 看誰適宜扮陳圓圓

（電視消息）由李添勝監製的「鹿鼎記」，已在密鑼緊鼓進行籌備工作，爲了挑選適當人選飾演劇中人陳圓圓及阿珂，該兩個角色將由一人扮演，昨日李添勝特爲劉嘉玲及商天娥分別試造型。

經試鏡後，劉嘉玲表示，她對演出這兩個角色缺之信心，因爲陳圓圓是一名四十來歲的女性，扮相亦一定較年老，但她的樣子十分有時代氣息，扮較年老的角色不大適合她，所以她心中已打定輸數。

劉嘉玲又稱，反觀商天娥扮起上來有紋有路，由她演出這兩個角色機會甚大。

劉嘉玲說，如果她試鏡失敗，有可能飾演劇中的另一個人物方怡。

昨日見到劉嘉玲右臉上有一條十分細小的傷痕，原來前晚趕戲關係，換衫時一時不小心被皮腰的鐵鈎割傷的，當時她第一個感覺就是恐怕破相，照鏡原來是小事，她才有心機。

## 摩登幹探外景 發生傷人意外
### 新人李揚道送院救治

（電視消息）無綫新劇「摩登幹探」前日在荔枝角某學校拍攝外景時發生了傷人意外，劇中新人李揚道意外受傷，而且傷勢不輕，要立即送往瑪嘉烈醫院治理，目前情況仍未穩定，神志亦未完全清醒過來。

當日情形，是拍攝一場籃球比賽，李揚道的一隊由於戰勝強手，一班隊友歡欣若狂，把李揚道拋高以作勝利的歡呼，其中還有石修和黃日華等人，不知是否各人缺乏練習還是欠缺默契，李揚道被拋高時就因此像倒栽樁般從高跌下，當場不醒人事，急送醫院，現時還要留院醫治。

由於李揚道的傷勢不輕，以致影響了「摩登幹探」的拍攝進度，監製爲此而大傷腦筋。

## 婚前婚後的確兩副面孔
## 梁盛子喜皮草
## 秦沛竟托手踭

（電視消息）秦沛可說是一名孤寒種，他太座梁盛子要求他送一件皮草作爲新年禮物，他說無錢而加以拒絕。可是另外卻有一份神秘禮物送給太太作爲補償。

秦沛透露，因爲「婦女新姿」需要一早錄映的關係，所以在大除夕晚也沒有出外消遣，唯有在家早睡。

他說「婦女新姿」一在農曆大年初一會加插一時播映，內容會加插一些向觀衆拜年的節目。

## 胡美儀 剪掉長髮 失女人味

（電視消息）胡美儀剪掉一頭長髮，變了一個男仔頭，男同事們大感惋惜，他們異口同聲說：「她的女人味亦隨之消失了。」

「長髮爲君剪，短髮爲君留」，這句話對美儀來說不太適合，因爲頭髮的長短，全由角色的需要來決定，美儀一頭長及肩部的秀髮，一下子便剪到耳仔之上，怎不叫人心痛，連黃日華每次見到她，都搖頭大叫可惜，美儀當然更加心痛了，不過她說：「這樣也好，可以擺脫風塵女子的形象，演壞女人始終不太好。」

剪掉長髮的美儀，在「再版人」中飾演一個飛女，打扮新潮，性格豪爽，愛好刺激，與嫩秋華是同道中人，雙雙墮入愛河，可惜美儀情心有變，令嫩秋華傷心不已。

演飛女對美儀來說，是一個新嘗試，除了演技面臨考驗外，服裝的配搭亦好生困難，爲此每次的配搭都詢問服裝部的意見，經專人指點後，才異爲寬心。

張德蘭衣著打扮越趨成熟

胡美儀在再版人中演飛女

# 古都開封憶夢華

豐宜

河南省開封市，地處「咽喉九州，闔城中華」的中州腹心，自古以來是中國各族人民友好往來的通衢和商品交易中心；又是歷來軍事家逐鹿中原的征戰之地。從戰國到宋、金大約一千六百年的時期中，先後有七個王朝在這裏建都，青出於藍的都城建設和鐵騎縱橫、刀光劍影的中州風雲，給這座中原名都留下了古色古香的帝都遺蹟和可歌可泣的動人傳說。

現保存於北京故宮博物院裏的稀世奇珍的風俗畫卷《清明上河圖》，北宋畫家張擇端在這幅全長五百二十五厘米、高二十五點五厘米的巨幅畫卷中，描繪了當年清明時節開封作爲北宋京都的繁榮景象。通過寧靜優美的城郊景色，京城生命線的汴河風光到車水馬龍的城內街市的連續畫面，再現了八百年前世界最大都市中市民階層的生活風習，眞實地反映了高度發展的封建社會的都市面貌。

古都開封又通稱爲「夷門」。此稱得來，有一段膾炙人口的傳奇故事。公元前二五七年，開封是魏國的首都。魏安厘王的異母弟信陵君爲了援救被秦兵圍困的趙國，設法偷取了魏王兵符奪得軍權，從而擊退秦兵救了趙國。意味深長的是，這個「竊符救趙」行動的出謀劃策者，却是一個身份卑微的小人物——看守東城門的「夷門監」侯嬴，而這位足智多謀潔身自好的門下客却在成功之日以自殺報答信陵君對他的信任。這件事深深地感動了西漢大史學家司馬遷，他專程跑到開封，訪求夷門舊址，寫出了扣人心弦的《魏公子列傳》，從此夷門之名播揚於世。過了一千多年，金代詩人李汾套用了這個典故，寫下了「琪樹明霞五鳳樓，夷門自古帝王州」的詩句，夷門遂成古都開封的通稱。

到了北宋時期（公元九六〇年），趙匡胤陳橋兵變奪得政權，定都開封，號稱東京。從此開封作爲歷時一百六十八年的北宋都城進入了城市建設的黃金時代。當時東京的常駐士兵就有十幾萬人，加上居民全城人口高達一百五十萬以上。全盛時「京師週圍八十里」。開封地勢平衍、無山川之險，在城防建築上特別强調增强防衞能力，全城配置三套城牆，中心爲皇城，第二重爲裏城，最外一重爲外城，裏城及外城均有寬闊的城壕，這種宮城居中，三套城牆和三套護城河的形制與佈局爲以後的金中都和元大都所仿效。

開封城內運河縱橫，素有「四水（金水河、五丈河、汴河和蔡河）貫都」之稱，每年光通過汴河運往京城的糧食就多達五百萬石以上，「舳艫相銜、千里不絕」，因此運河沿岸及附近街道是人流、貨流最集中的地區，臨河設市、沿街開店，緊靠着店鋪後面，是密集院落式的住宅。出現了通宵營業的夜市和曉市，在靠近鬧市和城門處還有民衆樂園式的遊藝場所，此外還出現了專門招待流動客商的邸店，爲旅客服務的行業大量增加，飲食店和酒肆茶樓遍佈全城。北宋時的開封發展成爲中世紀世界上最大的封建性消費城市。

公元一一九四年，黃河冲決陽武改道山東入海，從此開封與黃河水患結下了不解之緣，成爲首當其衝的徙決冲淤的受害者。加上全國政治中心的北移，開封地位也就一落千丈，自金代以後一直降爲地區性政治中心，再也沒有恢復元氣。

如今，古城又獲得了新生，工農業生產迅速發展，象徵古都開封的古建築和珍貴文物也得到精心維修。特別是一九八一年在開封龍亭前的潘家湖底，發現了宋、明宮城遺址，現正加緊考察發掘，許多湮沒的東京勝蹟，可能重見天日。古都開封將成爲一座別開生面的旅遊新城出現於中原大地，作爲古城標誌的一對姊妹塔——宋代大型建築鐵塔和繁塔，屹立夷山之巔，迎迓各地遊客的來臨。

# 中文姓名搭配趣談

溫珊

姓名搭配能構成種種特別的意思，這只有中文才有。其他語言中似未有此例。

據說明代永樂年間，福建惠安輞川出了個才子。在赴京應試時，恰遇永樂皇帝微服出巡。帝詢其名。答曰：「江中立」。皇帝笑了，就拿他的姓名開玩笑：「既是江中立，何時得身乾？」江中立善於察言觀色，早已識破皇帝的身份，連忙應對：「赤日當頭照，身乾有何難？」歷代封建帝王多是好戴高帽的，一聽把他比作「赤日」，當即龍心大悅，欽賜江中立爲狀元。

江中立，這個姓名起得十分有趣。中國人的姓名，一向很吸引人。姓和名，有些都各有意思，一旦配合，便是極有意義的詞眼。姓林的人，加一個「立」的名，在人們面前便彷彿展開一排密集的林木；加上「青」字，眼前便呈現一片青翠的樹林；加上「蔭路」二字，令人想見曲徑通幽；加上「中月」，林中月，詩意盎然。姓名搭配巧妙的大有人在，比如有人叫危轉安，據說他幼時曾得一大病，岌岌乎殆哉，後來病癒康安，故名。還有石蘊玉，其名令人想起和氏璧的故事，寓意很深。

演員的藝名和文人的筆名大多起得很好，可作爲姓名搭配的範例。例如：有常香玉、唐人、何其芳、遠千里等，有的姓名構成一個詞，如田間、陸地、白樺、雁翼、沙汀、蘆荻；有的姓名構成一個成語或一個句子，如周而復，即周而復始的意思，馬識途；即老馬識途之謂；嚴陣是嚴陣以待的省略；有的姓名富有詩情畫意，如苗得雨，幼苗得到春雨的滋潤，表達幼苗感激春雨的情懷；戈壁舟，描繪了沙漠地帶駝陣的壯景；張長弓，名是姓的組成部份，姓名相配，構成動賓詞組，表現出英勇威武的氣概，這些搭配，甚爲巧妙。中國的散文家徐遲，徐和遲都是同義詞，緩慢的意思，姓和名配搭極好。無獨有偶，香港也有一個散文家，姓徐名速，徐遲、徐速，他們散文各有千秋，姓名也相映成趣。

當然，取名好，還得爲人好，做到人如其名，「名」副其實，勿作「浪得虛名」之輩才好。

# 大陸錄影帶流入台北

（香港訊）台北消息：台北市片商「公會」指出，目前大陸錄影帶正在台北學院區「蔓延」。

據台灣報紙報道，大陸錄影帶早於兩年前即已在錄影帶租售店出現，只是數量不多，而且是「隱藏式流傳」，因而能看到的人還不多。

但近月來，在「台大」和「政大」附近的學院區，突然冒出多家以放映錄影帶爲主的冰果室，除了映演世界知名的電影經典作品之外，「近日更公然放大陸片，如『西安事變』、『城市舊事』和中共、日本合作的『未完之對決』（按，港譯爲『一盤沒有下完的棋』）」。台灣報紙說，此等影片「觀衆較多，影響民心士氣甚巨」。

# 瀘州佳釀老窖特麯酒

四川省瀘州老窖特麯酒，早在一八八〇年已載譽全國。一九一五年更在巴拿馬國際商品博覽會上，獲得金質獎章。

瀘州老窖特麯酒，產於水土均佳的瀘州南城營溝頭，是中國獨樹一幟的典型蒸餾白酒。它的特點是醇香濃郁，清洌甘爽，飲後留香，回味悠長。五十年代以來，在全國第一屆、第二屆、第三屆評酒會上，連續被評爲全國名酒，榮獲金質獎章。

瀘州麯酒廠在生產上嚴格按照一整套的傳統工藝釀酒，使名酒生產蒸蒸日上，年產量已達到三千二、三百噸，暢銷國內各地和日、美、英、法等許多國家。

瀘州老窖特麯酒不是一出窖就上市，而是按香型分別裝在大燒罎裏，經過多年的貯存，達到色、香、味俱佳，而後才能出廠，供應市場。

# 林則徐手書的石刻

林則徐工詩詞，著有『文左山房詩抄』。又善書法，福州現存的林則徐筆迹如聯句、中堂、手稿等爲數不少。但他留下的石刻却不多，吉光片羽，珍似鳳毛麟角。現所知者，僅有三塊。

第一塊石刻是「南湖鄭氏祭田記」碑。碑用黑色將樂石鑿成，寬二尺，長約一尺半，每字一公分見方，歐體楷書，嚴謹方正，字如其人。這塊碑原置福州郊區高湖村鄭氏祠堂內。林則徐是高湖鄭大謨的女婿。其時丁憂在家，被邀請參加鄭氏的祭田活動。碑文落款「道光七年八月江寧布政使林則徐撰並書。」

第二塊石刻陳列於林則徐紀念館展覽廳，係四塊大小相等的長方形刻石。是林則徐晚年爲其兒孫臨寫的歐陽詢「皇甫嵩碑」範本。每塊寬二尺，長一尺，字大一寸見方，也是用黑色將樂石鑿成。這塊刻石，現保存於林則徐祠中。

第三塊刻石是高丈餘、寬尺餘的兩根青石柱楹聯，現存福州南台尚書廟裏。聯爲楷書，每字三寸見方，是現存最大的林則徐刻石。

右聯曰：

節鎮守鄉邦，縱景炎殘局難支，一代忠貞垂史傳；

左聯曰

英靈昭海澨，與信國隆名並峙，十洲清晏仗神庥。

林則徐書寫這幅楹聯，時在被謫伊犁之後復被起用爲雲貴總督之際。復起之初，立即爲宋代忠貞不貳的宰相陳文龍修建祠廟，藉以表明自己的報國心跡。下聯左下方有一行小字落款：「太子太保兵部尚書雲貴總督林則徐敬題」。

申章

加拿大雲高華
鐵利煙草有限公司
Heatley Trading Co.,Ltd
129 Keefer St., Van.B.C
Phone:681-7595
代理 各種香煙 蔴糖發行
大小光顧 一律歡迎
一二九號奇化街 近緬街西邊 半個街位

中國糧油有限公司
239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204
聖誕新年大減價
美國上等靚絲苗特平 $9.99
百分百純正粟米油 $3.80
金牌即食麪卅包庄 $4.99

金星大戲院 Tel: 872-2412
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
垂簾聽政 濤杰
REIGN BEHIND A CURTAIN
導演 李翰祥
慈禧扮演者：劉曉慶
咸豐扮演者：梁家輝

辛酉年十月九日，舉行六歲幼主登基大典，國號同治。顧命八大臣中，肅順被斬，載垣、端華被迫自盡，其餘五人發配充軍。恭親王被封爲議政王 於是，兩宮垂簾，親王議政，這一"辛酉政變"，是爲"垂簾聽政"之始
同場加映
Affairs 冤家

華僑事務服務所
中英文及助廚班各種職業輔導班代理物業管理收租承接寫廣告招牌．投資移民顧問
電洽：522．9160

高雅洋服
溫哥華KNIGHT ST（乃街）3917號
電話：872-4922
承接改衫，訂做西裝
梁相業

邵氏大戲院
SHAW THEATRE
254 EAST HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
Tel:684-7733
題材青少年容易接受 表錯七日情 票房走勢勁
「表錯七日情」賣座奇佳 桂治洪認爲好現象 是電影潮流轉捩點

第三週
萬一千一直通
影壇新氣象
口碑、影評、票房足以證明
值得睇完再睇
表錯7日情
香港活地亞倫 導演張堅庭 一鳴驚人 脫穎而出
鍾鎮濤
葉童
陳友
票房累積統計 (28天) $15,017,514

同場加映
編導 王晶
狂鬥狂霸
陳觀泰 謝賢 黃錦燊 汪禹 陳思佳 黃杏秀 領銜主演

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. PENDER ST. 文化中心對面
電話：688-2933, 681-5848
十四週年特價酬賓
全家入籍（黑白）相四張4.80
護照（彩色）相四張8.80
菲林翻印每張0.35
放大5×7每張1.99
8×10每張4.99
SLIDES 晒相每張0.49
精拍結婚相（新娘禮服免費借用）
家庭相、學生畢業相、貨辦相、
彩色磁碟相．
主辦人 何桐 英國皇家攝影學會會士

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當．
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

中明
油漆裝修大小工程
土庫間格屋頂補漏
免費估價
電話:325-5459

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
成人電影・性感・香艷・新潮・刺激・
唔使去 BLAINE 就看到好戲
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
警告：兩部電影全部與性愛有關性感電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場 保證滿意 夫婦九元老人二元五角
每日放映時間 12:00,2:35,5:15,7:55,9:20
熱！熱！熱！即日放映 熱！熱！熱！

A MOVIE FOR THOSE WHO STILL REMEMBER THE FIRST TIME
Legend of Lady Blue
BEST SCREENPLAY • BEST EDITING
BEST PICTURE
THIRD ANNUAL EROTICA AWARDS PRESENTATION
MAUREEN SPRING.JOHN SMITH
FAYE YOUNG.JOHN LESLIE

THE BLONDE NEXT DOOR
18YRS adults
AND YOU WANT HER
Starring DANIELLE
LISA DELEEUW • JOHN LESLIE

活動座位 闊大銀幕 龍城 新藝城 戲院 最佳服務 最高享受
1660 EAST BROADWAY, VANCOUVER, B.C.
TEL: (604) 872-7171
溫哥華 龍城戲院加入獻映：

龍城 新藝城 戲院
睇戲揀新鮮・最重時代感
新藝城為你再換電影新口味
陰陽錯
林嶺東
譚詠麟
倪淑君
葉童
驚喜陰陽錯
「陰陽錯」笑料豐
影評齊讚 觀衆齊讚

同場加映：難兄難弟 新藝城出品
石天、吳耀漢、鍾楚紅
林子祥、麥嘉、張艾嘉
及各位紅星聯合主演

嘉禾貢獻 最佳影片
嘉禾大戲院
Golden Harvest Theatre
319 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
TEL:683-8888
緬街三一九號．
好消息
6，7號晚上十一時半午夜場「狂情」新藤惠美 陳惠敏 主演
香港·加拿大跨國盛大联映
午夜場反應：好評傳遍港九！

娛樂性、卡士、製作...
點睇都係無敵片王！
聖誕新年闔家歡首選！
PROJECT 'A'
A計劃
嘉禾繼「五福星」超級三星巨獻！
成龍 洪金寶 元彪
同場放映
賣身契
許冠文 許冠傑 許冠英 領銜主演

NOW OPEN! 現已開始營業！

**KONINGS WHOLESALE**
總批發商

Cash & Carry
現銀提貨

Dry Goods, Frozen Foods, Products
乾貨，冷藏食品，土產

KW Restaurant & Institutional Food Supplies
酒樓及團體食品供應商

Caterers, Delicatessens, Church & Community Groups, Restaurants and Cafes, Enjoy The Same Savings As

★ LARGE CORPORATE ACCOUNTS ★

酒樓及餐室，伙食承辦商，熟食店，教堂社團等均可享有與大公司同等之優待。

PAY CASH & SAVE NO CREDIT
現銀交易，更可節省，恕不賒賬。

**KONINGS WHOLESALE** Cash & Carry

620 Malkin Ave. Vancouver, B.C.
(1 Block south of Venables & Raymur)

---

**專洗各種地毡**

用蒸氣洗住宅，工商業地毡
梳化椅，價錢平，保證滿意
晚電：253-0982 251-1684

---

**彭鴻記裝飾**

承建新屋
裝修油漆
室內設計
土庫間格
工作妥當

電話874-6915

---

**聯合裝修公司**

875-8418
254-8061

舊屋翻新
間格
新舊土庫
內外油漆
價錢特平
免費估價

---

**田健三行工程**
Tien Tin Construcion Ltd.

房屋改建
內外油漆
車房陽台
土庫間格
大小工程
工作細緻
包君滿意

日274—4842晚254—276
間254—6011間

---

**陳冠夫建築公司**
請電 321-7289

新建改建
栢文維修
車房陽台
土庫間格
內外翻新
屋頂換新
換新鋁窗
瓷磚油漆

政府牌照 快妥誠實服務

---

**金楓建築有限公司**
GOLDMAPLE CONTRUCTION LTD.
中英語請電 263—4313

三千元金
許可證及
代請政府
承建新屋
各式木櫃
做木油漆
土庫間格
裝修設計
大小工程

---

**發樂美髮型屋**

經已開張營業歡迎僑胞光臨指導・男女界電髮特價十八元。

297 E. Georgia St.(at Gore), Vancouver, B.C.
左治東街央歌亞街
Tel. 685-4409

---

**中國參茸藥材行**

參茸藥材，海味什貨
直接進口，貨質上佳
價錢公道，歡迎參觀
每期推出大量特價品

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大・溫哥華・喜士定東街289號
ADDRESS:289 EAST HASTING'S STREET
VANCOUVEN.B.C. CANADA
TEL.682-1113

剪此告白來，可獲九折優待・

---

**Maxim's CAKE SHOP 美心餅店**
溫哥華奇化街二五七號
TEL:688-6281. 688-6282
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅
品質精良
價格公平
二樓茶座
地方雅潔

---

**專洗衣機**
**修乾衣機**
**：電爐 雪櫃**

政府牌照 經驗技師
特價優待僑胞
電話：435-7659

---

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
**A. CHIN 陳達良**
電話：291-0505

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

---

**緻新建築公司**
**Chi Sun Construction Co.**
TEL. 874-4905
承接釘新屋架，每間只收人工三千餘

建築工程
土庫間格
修理房屋
內外油漆
車房陽台
裝修水喉
更換大喉
磚石圍牆
屋頂瓦仔
包君滿意

---

**專寫中西招牌**
厨窗・車身・木牌・
廣告等・
255-7264

---

**AAA文件急遞有限公司**
TRIPLE A COURIERS LTD.
203 — 37 片打街東

專車上門收派本市區各種文信件及小包裹，收費便宜・例如：（由華埠收派至市中心商業區，每件兩磅以下，祇收費三元）・

即收即派，比寄担保信還快。
簽名收派，忠誠爲僑胞服務。

電話：689-3677

---

**昌盛水喉**

Tel: 324-1486, 738-7775
鄭先生
專門修理
電動通渠
水喉潔具 換熱水爐
裝修廚厠 日夜服務

---

**FRESH AIR TOUR**
**輕歌喚早晨旅遊團**

溫哥華，片打東街一三一號・131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT6
電話：669-5140

**廸士尼樂園，三藩市，李糯，墨西哥邊境十日遊**

爲慶祝聖誕及新年佳節，特加多"拉斯維加斯"觀光節目。

出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日・費用：由$288起至$478元止

**日本，台灣，香港賀歲團**

東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，及其他名勝區，包一日三餐。

台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，眞係馬不停蹄，盡情歡渡美好的假期。包一日三餐。

出發日期：1984年一月廿四日。 費用：特價每位只收$1395元
十二歲以下$920元

包括來回機票（一年期），一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。

---

**胡關誠建築公司**

★ 承建華麗新屋 ★ 兼建商業鋪位
★ 兼做建築貸款 ★ 全部西人技工
★ 工作妥料上乘 ★ 政府合法牌照

地址：文華大廈二樓
傳呼機：667・0919
公司：688-1337 住宅：873-0507

---

**恒基建築公司**
房屋保險重建大小工程
Tony CONSTRUCTION CO LTD

英語 687-7711 PAGER 1447
中英 667-8199 嗶聲後留廿秒
黃 325-8520 夜
馬 435-5961 夜

專建新屋
樓房栢文
商業裝修
劃則設計
舊屋加建
土庫間格
酒吧廚櫃
內外油漆
露台車房
水電工程
屋外圍牆
磚柱水泥
免費估價

---

**中國上海"梅林牌"**
**梅菜扣肉**

專爲進口加國配製! 保持原有色香味風格! 但絕不肥膩。

首次正式抵加! 即日上市! 華埠各大商號均售!

中國政府特別監製・加聯邦政府特准註册進口・
保證符合加國衛生標準・購買時請認明標貼下方・
註册號碼: Est. 5 Shanghai China
全加總代理：多倫多慶昌行
西加總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-2924

---

**利仁傢俬舖**
**ORIENT FURNITURE SHOP**
166 E.HASTINGS ST. Vancouver, B.C.

新貨上市：
床，床褥，
睡房傢俬，
書檯，書架
寫字檯，
大平賣；

逢星期四休息
地址：雲哥華喜士定東街一六六號
電話：689-4078 689-5825

---

**精工電器**
電話 689・6695 274-9384

免費估價
洗碗碟機
乾洗衣機
爐頭雪櫃
家庭電器

---

**基立印務公司**
1925 Kingsway, Vancouver, B. C.
電話：(604)873-2722

壹應俱全
書法植字
膠印圖章
書籍表冊
喜帖請柬
餐牌餐紙
名片單據
信封信箋
中西文件
柯式精印

---

**億兆信託銀業**

存款儲蓄人仕之最佳喜訊
・由九月一日起，凡在本公司存款於「日息支票儲蓄戶口」可享受：

**最新貢獻**
**最新服務**
**目前利息七厘半**
**美金儲蓄戶口**

□ 耆英定期存款三至五年期者，有更高之特惠利息優待。
□ 存戶可隨意選擇存摺方式或按月寄付月結單。
□ 絕無最低存款額之限制。
□ 存款低於三千元，日息目前爲6½厘。
□ 存款超過三千元，可獲高於儲蓄利息¼厘計算。（目前爲6¾厘）
□ 存款低於五百元，支票提款每次只收廿五仙。
□ 存款超過五百元，支票提款免收手續費。
□ 支票免費代印。
□ 每日計息，按月付息入帳。

地址：華埠片打東街130號
電話：(604)685-3935
（凡五十歲以上者可申請耆英定期存款）

YORKSHIRE TRUST COMPANY

---

**實力車身修理**
**Super Look Auto Body Ltd.**
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254-9111

保證：
・車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油，能保證質量及工作妥當，極受各界顧客愛戴。

爲酬謝顧客
不論大小ICBC
或私人工作一律八折優待
（贈送現金支票）有經驗專人代
填ICBC及有免費車借用。

---

**本報廣告效力特大出租出售見報生效 685-8941 685-8812**

## BLOCK BROS. REALTY LTD.

**梁寶琴** 公司電話：435-1471
住家電話：872-3036

**CHRISTINE LEUNG** 3170 Kingsway
PAGER 687-7711 No 7011 VAN. B.C.

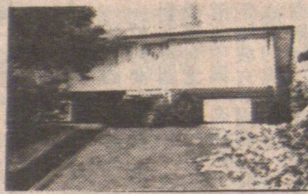
各款式房屋 任君選擇

三房一廳土庫完成北本拿比
50X158開價十萬餘。

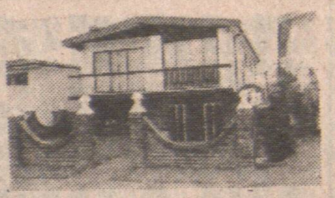
豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.

$99.900，土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.

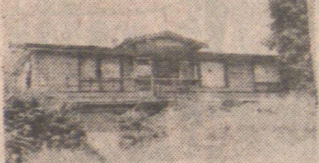
兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.



三房一廳土庫完成地大
風景優美



七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;



2245CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘

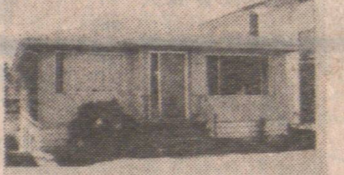
豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY

新屋三房一廳
土庫完成有天窗

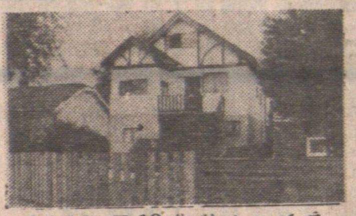
全部翻新
3240 WILLIAM ST.

豪華新屋三房一廳土庫
完成66尺地旋轉樓梯

北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位

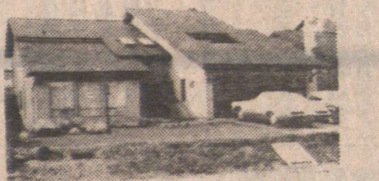


乃夾13街三房一廳土庫完成



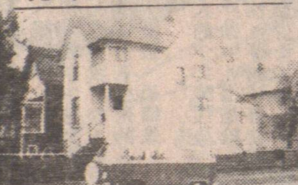
2241 E12街樓上四睡房
土庫完成，地大

三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.



豪華新屋LAKEWOOD·
地大，天窗，十八萬。

本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。



三組栢文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元

三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘

急賣三房一廳土庫完成
近域多利·七萬餘元。

意大利式全新屋，全紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，標準地，
石屎露台，瓷磚。交通便去唐
人街。

**特大建築地**
南本拿比新區建築地兩塊，價錢相宜環境優美交通方便

### 房屋

▲二埠翻新屋兩房一廳，五十乘九十九尺，七萬餘元。

▲三年新屋，土庫完成，51.夾乃

▲西區二間新屋，兩房一廳，環境優美，十一萬九。

▲近唐人街，舊屋四間，每間平均低過六萬元，共四間每月可收租千七元，業主急賣。

▲雲東三房一廳，土庫完成兩房一廳，價錢相宜，近域多利。有

▲雲東一年新屋，三房一廳，有天窗，開價十二萬餘元。

▲雲東八萬餘元屋數間，土庫完成。

### 栢文及商業樓宇

▲栢文建築地，三幅，近緬夾菲沙街。

▲唐人街九組栢文出賣，月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。

▲雲東近41.街，建築地，五十乘一百卅尺，價錢相宜。

▲兩年石屎三層商業樓宇，樓下三鋪位，樓上七組栢文。

▲五十七組，十四年新，每月收入約二萬，每組有露台，近LOUGHEED MALL，只需要卅至四十萬首期。

### 餐館

▲三間餐館生意出賣，有六十二座位，一百廿座位，七十座位有中或西餐館，地區一流，價七萬至九萬。

▲西區小型西餐館，金比夾41.街生意穩定。

▲位於北本拿比，九十座位，設備齊全，有全酒牌，冷氣，自助餐兼送外賣，大停車場，如做午餐生意會大增，此店經營有十多年之久，生意穩定，業主急賣。

▲新裝修唐餐館，業主急賣，開價二萬九，近京士威。

---

## 多活實業公司

傅孫哲
住：669-6152
中文傳呼機 667-0809

投資移民
實業出售
請查詢

陳栢良
住：274-0385
中文傳呼機 667-0868

### 房屋

▲特別推荐西區靚屋，位四十二街近屋街，六十呎地，五房二廳，土庫完成，有如新屋，急售廿五萬餘，勿失良機。

▲五十呎地，廿街夾京士威附近靚屋，交通方便，只售十萬餘，可講價。

▲東區五房屋。標準地，近域多利夾卅九，可分叁戶出租入息近千元，可講價。

▲西區新城市屋，風景優美，叁房兩廳，價平。

▲東區平屋，六萬餘。

▲東區翻新孖屋，九萬餘。

### 生意

▲市中心機製意大利薄餅店，

▲年淨利叁萬，急售。

▲緬街大餐館連實業，可申請投資移民。

▲市中心唐西餐館平賣，日內七百，有全酒牌。

▲緬街菓鋪連實業，前鋪後居

### 商業樓栢文

▲小型商業樓（東百老滙近地鐵站），收入高。

▲車梨埠旺區商業樓，樓下鋪位，上寫字樓，二百三十萬

▲東區栢文，十六單位，地段好，開價五十九萬。

▲西栢文區二十單位，收入好八十九萬。

---

A.E. LEPAGE

**涂仕嘉**
*TONY TOWE*

利必至實業公司

公司：985-9544
傳呼機：667-3255

▲東區翻新三組入息大屋，雙車房大地，減售十萬餘

▲北溫近巴士總站菓鋪連實業，四睡房137X 100尺C-3大地，日入五百，東主退休急讓廿萬九千。

▲東區著名餐館食料批發公司連實業，年銷近叁百萬四架貨車及用具齊，東主退休壹百餘萬。

▲東區著名粵菜館，一百四十座位，全酒牌，十餘泊車位，日入二千元，東主急賣只售十四萬餘。還價即賣

▲北雲近獅子橋高尚栢文，最佳投資保值，一或兩睡房，海橋景，六萬至十一萬均有。

---

**百萬能實業公司**
**關煥蔭**
Kenneth Kwan
買賣樓宇，免費估價·
中文傳呼電話：667-0687
The Permanent 公司：438-8161
住宅：435-7257

▲40X120三房屋

▲50X110三房屋

▲收租商業樓，卌餘萬。

▲東區士多，二萬五。

▲西雲哥華商業，卌餘萬。

▲120X120 四房，2200 尺大屋。

---

GEORGIANA CHIK
Res: (604) 936-0091

免費估價
服務週到
戚秀珠

A.E. LEPAGE
Real Estate Services Ltd. • Realtor
4415 East Hastings Street, Burnaby, B.C. V5C 2K1
公司：[604] 299-1451

房屋買賣
樓宇按揭
梁兆明

PATRICK LEUNG
Res: (604) 433-2558
Pager: 667-0949

▲4462 VENABLES ST.全新大屋三大睡房土庫完成，旋轉樓梯紅瓦屋頂，一千五百尺，地點適中十七萬

▲香檳區TOWNHOUSE叁房兩廳二千餘尺十二萬四千。

▲140 S.SPRINGER.全新大屋，山頂區，風景優美，熱水暖氣，北歐建築。

▲栢文，二房壹廳，面積壹千尺，優美環境近學校，近巴士及商場叫價六萬餘，

▲3221 GRANT ST.溫東區，叁房另壹房壹廳土庫完成十壹萬，近巴士及學校。

▲3225 E 25th AVE.溫東區清雅小屋叁年前全部翻新叁房兩浴室十壹萬九，樓下可出租。

▲5830 RUPERT 溫東區叁房樓上叁房樓下可出租近巴士及學校，十叁萬。

▲本拿比孖屋，有三單位可出租，近學校近巴士，叫價十六萬，好實業。

▲（地王）旺鋪地下全層出租地點適中，酒樓商店或寫字樓均宜1790 KINGSWAY VAN.BC.另外1790 KINGSWAY商業樓全座出賣，投資良機。

▲北本拿比大屋，實用面積五千尺左右，總共八睡房，開價廿七萬。

---

*Holia Chow*

**周太**

**BB公司**
BLOCK BROS REALTY
公司：273-3111
住宅：291-2021

列治文高級住宅區，地60X128尺，五年新靚大屋一間，地下有低沉客廳，飯廳大廚房佔31'x12'家庭室17'x13'樓上主人房20'x15'主全廁及走入掛衫房均特大，樓上睡房連主人房共五睡房另加遊戲室21'x12'三套全廁熱水暖氣有四掣每房有通話機，中心吸塵系統，24'X24'雙車房有自動掣，並包括特靚爐頭，雪櫃，洗碗機，乾衣機碎肯機·卽可入住。全部要價廿一萬九千，並可用細屋交換，適合大家庭居住，換屋或移民均所相宜·

---

鍾天賜：876-4575

▲逢星期日下午二至四時開放·

**靚過新屋**：1119 E 19th AVE. 廳寬厨房大，四間睡房，土庫兩房一廳，厨厠具全49.5x122 地，一個街口到京士威，取價十一萬七千元，唔買都睇吓！

▲華埠喜士定街，吉地一幅25X122，機會難逢！

▲642 E .10 th AVE.四個單位入息屋，每單位厨厠具全，33X122地，士德古牆，有得住收租可供銀期·

▲西區ARBUTUS街，高尚餐館，位於SHOPPING CENTRE內，車位甚多，內部修飾華麗，八十座位·

阮廷華 / ALEX YUEN
254-7333
直接傳呼機：667 0933
（可講中文留電話卽覆）

▲廿二街夾乃街，三睡房屋，開價七萬五·

▲雲東區，兩房一廳屋，保養一流，屋主求急售，開價七萬八千，電話引看·

▲卅年新兩睡房屋，八百餘尺，另土庫完成，有兩睡房及厨房厕所，開價十萬九·

▲全新裝修，兩睡房屋，近千尺另土庫完成有三睡房，有收入開價十萬八千五·

▲投資良機：八單位柏文一座三層，十餘年新，保養好，管理容易，現開價卌一萬·

▲列治文區，三年新屋，一流設備，十七萬五·

徐松齡：263-9854

▲COMMERCIAL 大街，一十多號，旺舖急售，近 BRITANIA学校及社區中心，叫價廿一萬餘，試還價請與徐松齡或伍太洽。

▲喜士定東街，一百座位，全酒牌西餐館，舖後有停車場，離埠廉讓，請與徐松齡或伍太洽

▲RENFREW 旺街 1800 號著名西餐館，裝修華麗，百多座位，全酒牌，有地下停車場，適合南北中式菜館酒樓之用，歡迎查詢，伍澤森或徐松齡。

▲京士威大街，餐館生意連實業樓上有得住，叫價廿五萬餘元歡迎查詢·

▲旺鋪出租或出售，近唐人埠，面積約五千多尺，適合多種工商業用途。

Success in Autoplan
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE
伍澤森：327-7842

▲四街東近乃磨，一廳三睡房，土庫完成有姻親聯房，內外翻新，卅餘年開價十一萬九·

▲七百號派亞街地一幅 25X122 尺，開價五萬九良機勿失·

▲孖屋坐落兩幅卅三尺地，只售十五萬九·

▲意大利餐室，一流設備，附近無競爭可改作茶樓用，地下停車位四十餘個，十九萬餘。

▲卑詩省北部埠仔小型餐館，樓上住家，十二萬元連實業·

REAL ESTATE
and INSURANCE
Property
Management

**伍黃秀英**

**SUCCESS REALTY LTD.**
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899

本公司服務時間：星期一至星期五
九時至五時半·星期六九時半至四時

| | |
|---|---|
| 免費停車 | 代理置業投資 |
| 廿年經驗 | 汽車房產燕梳 |
| 保證滿意 | 各行生意保險 |

職員懂台山，國語，中山，廣州，
潮州，英文，越南等方言·

**實事實業燕梳有限公司**

## 「波士」種種

外語風

香港這個特殊社會產生出的林林總總中中西音譯詞中，最慣用的一個字，似乎就是那個「士」字了。

于是公共汽車變了「巴士」，計程客車變了「的士」，郵票變了「士担」，雜貨店變了「士多」。不一而足。

但上述這些音譯詞，都是有一種定義的，所以並不會引起什麼混淆。

可是亦有一兩個音譯詞，是因音近兩個或三個完全不同意義的原詞的，所以就經常會產生混淆了。

試舉一例子，像「波士」就是。

在一般人心目中，「波士」似乎只有一種意義，就是「老闆」（本地人稱「老細」）。

這個「波士」（BOSS），假如是用以形容老闆，事實上是俗俚的一部份。

但在許多工場的「領班」，正式的名稱是「波士」，不過到了香港，假如有人將「領班」稱爲「波士」，可能反爲人譏笑是不懂用詞，殊不知道正式英文中，只有「領班」的「波士」叫這名稱，才不算是俗俚呢！

另外在軍警等組織，所設「崗位」，亦叫「波士」，那是因爲音近「崗位」的（POST）。

小的如交通警察站在上頭指揮車輛來往的地方，亦稱爲「波士」（或「波士位」）。

喬平靖

## 由當年港大陸佑堂談起

客窗隨筆 ●齊歡

南來之初，我不賣文，極閒，不久祗爲兩份報紙撰專欄，亦閒，常往香港大學的陸佑堂。那邊常有音樂會，女高音獨唱尤多，這種女高音需加「港式」兩字，音量實在太差，我在五十年代所聽到的女高音僅是池元元像樣。聲樂家所重的是「聲」，華人限于天賦，「聲」差，目前居香港的聲樂家中，我所很要聽的祗林祥園與江樺而已。有些人學歷與經驗俱不俗，可作教師，如果他的學生天賦好，則很快青出于藍了。我很歡喜別了近三十年的陸佑堂，所欣賞的是那邊的座上客很懂得「爲他人着想」，當節目開始時能寧靜下來，每種娛樂有其不同的欣賞者，大會堂的音樂聽與劇場表演音樂，座上客也都能「爲他人着想」。若演地方戲劇，情形有些不同，演京劇時台下外省人跟着台上哼，其討厭即不下于我在看國語片「垂簾聽政」時的座上「百家爭鳴」了。我相信「新光」在下月份演崑劇時會不同，由于欣賞者文化水平較高，不過，如果完全不懂者隨親友去，崑劇每令他昏昏欲睡，此刻花錢支持者已担憂「小價錢票」難銷，得在宣傳上努力了。「老一輩的京劇迷中已逝世的天龕居士說：「在北京聽戲，院裏很寧靜，大家全神貫注于台上，上海不然了。」我感到上海若是京朝大角登場，場中也還寧靜，海派京劇院中則否，上海演話劇，戲院中亦寧靜，都與座上客的文化水平有關呢！

## 英除死刑與北愛

海角曉吹 鴻名

就算北京准許，英國人也不敢在香港搞什麼「公民投票」，如果他們有胆量，在北愛爾蘭就先搞了。

北愛與英國的關係，本欄已經講過，不必再說。北愛人民是要脫離英國，而合併於愛爾蘭共和國的，但英國不肯放手，但也玩懷柔一手——廢除死刑。

許多人不知英國廢除死刑的原因。有人罵他們對盜賊仁慈，對良民殘忍。至於香港地的假洋鬼子，對英國廢除死刑歌功頌德，則屬於「盲目歌德派」。只要你翻一翻二、三十年來的資料，你就知道愛爾蘭共和軍殺死英軍英警及其他英人，佔去英國殺人案相當部份，這些愛爾蘭「犯人」，過去是問吊的。但愛爾蘭人這種殺人浪潮，越捲越大，英國只有改鎮壓爲懷柔，即馬謖所謂「攻心爲上」之策，因而澤及英格蘭、蘇格蘭和威爾士。

我這樣說，也許仍有人不相信。無他，不翻資料，不看新聞之過。

英人廢除死刑爲了北愛爾蘭人，是英國人說的，很多人如此說，而且說了很久，我不過轉述而已。

## 教育落後一切落後

如是我聞隨筆 陸天壘

日本日記　十月九日　伊豆長岡

九日晨餐於會議之別所，餐廳侍役之四位小姐，亦有惜別之意，殷勤和善而從不失其恭敬之禮貌。始知「落後地區」之不及一等開發國，非但科技、工商、產經，精神文明亦佔一半，「無禮與有禮」，實爲「野蠻民族」與「文明民族」之大分域。舊中國學者名流，每喜說「中國是精神文明國家」，唐宋往矣，千數百前事吾人不得而知矣。若過去的中國眞有精神文明，如唐、宋、清代康雍乾盛世，倒可以一言以蔽之曰，唐文化保存在論二千年沒有異族——野蠻民族的侵略戰爭的日本。日本藩閥長時期之成爲實際統治，中古後亦有戰國作風，但如後來之德川，有數百年的太平統治，極似春秋的晉文公，或齊桓公，成爲實際的中央政府。唯齊桓晉文，時間都不太長耳。「阿伊斯卡」國際代表會的「服務生」，與酒店、商務、大小食店酒家（論千）的工作者，各「敬」其「業」，令我這個華人，感到「明治維新」後，百三十多年的日本之所以在此次戰前，名列於歐美行列四强之一；戰後又能重建如此空前的物質文明與精神文明，實爲維新至今日的基礎。

明治後的新教育法制的頒佈，從一八六八年後，一貫地第一的第一注重國民教育，即二次大戰之「愛國精神」，與戰後之能在三十年重建此昂然世界的經濟，有制度、管理第一的國家，如哈佛沃格爾教授「日本第一」書中所深究的「所以然」，賴教育乃作其「能源」也。一個孩子若教育就誤了，則「生」光陰已過，「後生可畏」，變成了「不可畏、不必畏」，致斷此青年。

吾國不幸，政治戰亂數十年，以致愈來愈百業待舉。從今後，亦非三五十年不可。

## 撫慰與解脫

紫水晶 謝雨凝

夢是另一個世界。

常常做夢，在夢中見到許久沒見的人，有對我好的，有對我懷敵意的；也有已死的人。眞是溫馨、緊張、恐怖兼而有之。

人稱女人的少女時代是「造夢的年齡」。這是給夢定了個性。夢無疑有着虛幻的美態，令少女迷醉，少男痴想。然夢到底也不受年齡拘限的。是人，會思想的就有夢。

小時候，最怕聽鬼故事。因爲日裡所思，夜必有所想，夢的是白日事的延續。我怕一切恐怖的東西，所以怕聽鬼故事。誰知，人長大了，又有另一種恐怖心裡會驅使人不得好夢的。常常在工作中遇到不愉快事，晚上就有夢的困擾。我最常造的夢是身處懸崖，或給人追趕，每一次，都不能逃脫，驚出一身冷汗而醒。

女友說，常造這種驚險而無法化解的夢，是個人被消極悲觀所主宰，只有對一切都看得開的人，才能有遇危難而能化解之夢。我相信此言。

但夢是另一個世界。你若問我從此無夢可好？那我是不情願的。因爲，我很愛睡眠。每一天，當工作至精疲力竭，困頓不堪時，投身床上立刻閉目而眠，一剎間的鬆弛、解脫，繼而神遊夢中，那種愜暢與舒適，眞是難以形容。而夢之可愛處，是當你快樂或者驚懼時，偶然省覺你實在夢中，於是快樂成一種撫慰，驚懼又立刻可解脫了。

## 萍水交

太平山縱覽 徐賞

旅遊協會舉辦的「禮貌」運動，一位何女士據說因爲「令海外遊客對香港留下深刻印象」而獲獎。這位何女士七月間前往台灣旅近，返港途中與一名隨旅行團來港度假的新加坡女子同機，交談中向她介紹本港的風土人情，到港後又陪她到處遊覽、購物，並招呼對方在家裡住宿。那天聽電台訪問，介紹得更爲詳盡。聽完這番報道，覺得這何女士實在十分幸運。倒並非因爲能獲得這獎的殊榮，而是覺得她碰上的這位新加坡女遊客是個好人。萍水相逢，天涯知己，能夠在偶然的機會結識到個良友，自是難得，只是現在社會環境複雜，偶然相識，你也很難從一面之交中判斷對方是好是歹，這樣就把一個外人招到府中居停，萬一來者不善，是可能招致損失的。

旅遊協會「評估」時，當然只是以被提名者對這「禮貌」運動本身的貢獻作準而並不理會其他。想來像這位何女士這樣的事例，也許並非可以隨便「推廣」的。

至於那位新加坡女遊客，同樣是個幸運者，她人生路不熟，到這裡來却得到了一位好心的女士招待。這裡品流複雜，歹徒、騙子並沒有在襟頭上懸了個牌子給你識別，也無男女之分。這樣的信賴萍水之交，倒是一項冒險。倘若這位女客還是年輕貌美的女郎，那麼其可能遇上的危險性就更大。在外間有些地方，對新認識的人熱情帮助，一見如故，似乎較爲普遍，但此地人與人之間的防範却常佔於絕對優勢。因此何女士助人的精神實在難得，但又不必「照辦煑碗」。理由也很難說得淸。

## 無軍何需顧問

港人港物 阿八

隔壁陳先生忽然過來對我亞八道：「你好嘢，你有先見之明。」他這頂高帽笠到我一頭霧水。他道：「現在新界鄉紳也附和你的意見，九七之後，讓英國人在香港做顧問啦！」講到這裡，我才知道他何所指。大概半年以前，我曾在本欄提過此議。中國收回香港主權之後，決不可能仍讓英國擁有治權。不過，英國人仍可在香港扮演一個角色，那就是作爲將來港ノ政府的顧問。顧問這個東西，中港也盛行的，北京有顧問委員會，鄧小平做主任。港府也常常聘任顧問的，如國際教育顧問團之類，這類顧問純屬諮詢性質。九七之後，英國設這樣的顧問團留駐香港，由港人政府聘任。不過，這個英國顧問團只宜作行政立法局的顧問，至於軍事顧問則大可不必啦。九七之後，香港既無英駐軍，中國也不派軍隊來，設軍事顧問有啥用？卅多年來，香港穩如泰山，不是因爲有幾千英軍，而是有中國解放軍在背後「照起」。將來香港無駐軍，每年還可以省回十幾億軍費，辦多許多福利啦！

## 醒目詩詞

### 减字木蘭花

### 力士無力

如斯力士，估計無能吹得至。
南海颱風，什九從來死腹中。
此詩下筆，乃是前天非此日。
今日無風，不出山人所料中。

## 醒目

## 樂府雅詞與瑟榭叢談

春不老雜鈔 均量

胡雲翼先生的「宋詞選」，介紹朱淑眞的生平時，這樣寫道：「朱淑眞自號幽棲居士，錢塘人，世居桃村。一說海寧人。她生存的年代一般都定爲南宋，也有人說是北宋人。……」

胡先生選朱氏之「蝶戀花」詞如下：「樓外垂楊千萬縷，欲繫青春，少住春還去。猶自風前飄柳絮，隨春且看歸何處？綠滿山川聞杜宇，便做無情，莫也愁人意。把酒送春春不語，黃昏却下瀟瀟雨。」

「宋詞選」列歐陽修的作品，其中收入「生查子」（元夜）一詞，在注釋中有說：「這首詞一題朱淑貞（眞）作。曾慥『樂府雅詞』列爲歐詞。曾慥是南渡時人，他大胆地把歐詞中許多認爲可疑的艷詞都刪掉了；此詞在保存之列，該是可信的。況周頤『蕙風詞話』也認爲這是歐詞，『誤入朱淑貞集』。」

「中國歷代詞選」（羅淇編選，香港上海書局一九七七年六月六版），却仍將「生查子」元夜詞，列入：宋朱淑眞作，這眞是見仁見智了。

清朝道光年間，曾任今河北省宣化縣太爺之沈濤，在「瑟榭叢談」中已指出生查子（元夜）詞，是「明人選本，嫁名淑眞」，大概係指明代楊愼所撰之「升庵詞品」，列有此詞，但宋人曾慥之「樂府雅詞」已將之列入歐陽修之作品，所以胡雲翼先生也認爲可信也。

生查子詞確是可圈可點之情人詩詞，就算朱淑眞作，何嘗不淸白！

## 閒話藝術節

雙色筆 譚秀牧

第八屆亞洲藝術節正在舉行。從活動項目看，音樂、舞蹈、戲劇等表演藝術佔了絕大多數，一百多個項目，內容頗爲豐富。在居嶳大廈所張貼的幾張海報，也分別以上述類別爲主題。至於一般視覺藝術如繪畫、雕塑等等，則只有幾個展覽會，聊備一格似的。總括來說，不論是亞洲藝術節還是香港藝術節，彷彿都是爲一些音樂表演而舉行。而在市政局經常舉行的文化藝術活動中，也是舉辦各種演奏會佔絕大部份，這對推展本地的音樂活動，提高市民的興趣、欣賞水平、演奏技巧等等，無疑是大有帮助的。相反，對繪畫等藝術活動，似未盡全力；至少，這方面的表現實在未如人意。比較之下，本港的繪畫藝術落後，未見蓬勃，多少與此有關。

當然，我們可能否認市政局也有意推廣繪畫藝術活動，這方面的主要表現在每兩年舉行一次雙年展，但這是歷年均被藝術界人士非議最多的一項活動，而市民觀衆的反應，也不見熱烈。所以，不管什麼名堂的藝術節，如果使人有偏於某一種藝術形式，未能使各種藝術平均地表現其專長，做到百花齊放，作爲一個大型的、完整的藝術節，難免使市民覺得不夠全面，感到美中不足。

## 四季不斷運了二十年

京尚專欄

其實，這些都是玩具，皇帝們的玩具。

那戲劇化的空城——舍衛城是玩具，那數以千計的扮成各式人等的宮女太監，也都是玩具。

然而，這玩具舍衛城，有多大呢？根據一個專家考查之後的記錄說：「舍衛城的城垣還有殘留，它的高大和堅厚，好像是在防禦着强大的敵人，令人不敢想像它會是宮廷裡的東西。它前面有着很寬闊的道路，這就是當年著名的『買賣街』，而今天却已長滿了荊棘和野草。」

一座建來玩耍的空城，城墻也要那麼高大堅厚，當年空城內的建築，料想也一定很華麗雄偉。這種花費，眞可以說是毫無節制地揮霍。

全國以西洋樓一帶的殘迹較多，那是因爲它是園內唯一的石建築，巨大的石柱石墻，不大容易撤動。

在圓明園燒燬之後，剩下的殘垣斷壁，零散的木石，和許多建築材料，有的被轉移他用，有的被盜賣，據圓明園附近的居民說，在民國成立以後，幾乎每天都有很多車輛，裝滿了圓明園的殘料，運到別處，一年四季不停，共繼續了二十年之久。由此可見，當年修建圓明園，動用了全國的多少人力物力，所用建築材料之多，簡直就沒法計算。

其中可以查得出的，是一些建築，利用了一部份圓明園的舊料。例如北京圖書館、舊燕京大學（現北京大學），以及中山公園等處，有一些石階、石柱、石獅、石碑，都是自圓明園搬來。

有些軍閥和官僚，把大量殘料運去，建築自己私人的園林和墳墓。例如軍閥張作霖，把園內漢白玉石料，運到東北，修建自己的墓地。

就這樣幾十年後，名震世界的「萬園之園」，變成一片荒山野地了。

## 二五：默默無言

生活的担子 王方

國良見到麗兒，很高興，說道：「沒有事！只不過被一條鐵枝插傷，現在已經縫了針，過幾天，拆了線，就可以出院的了！」

當麗兒第二次去探望國良，發覺國良的腿傷不但沒有好，反而更加嚴重。國良本來是一個非常樂觀的小伙子，却變得滿懷心事，默默無言。麗兒去到，他只是點點頭，就算是打招呼，一點也沒有喜悅的神色。

麗兒感到有點奇怪，問道：「國良，你怎麼啦？」

國良只是嘆了一口氣，並沒有回答。

「你傷口拆了線沒有？幾時出院呀？」

國良沉默着，也沒有回答麗兒的問話。

麗兒再三追問，國良無可奈何，說道：「麗兒，萬一我殘廢了，你還願意嫁我嗎？」

麗兒一聽，爲之愕然，問道：「好端端的，你又怎麼會殘廢呢？」

一向好脾氣的國良，顯得有點暴躁，只是追問着：「你答我呀，萬一我殘廢了，你怎麼辦？」

麗兒雙眼盯着國良那一雙眸子，問道：「國良，你是不是有什麼事情瞞着我？」

國良很固執，說道：「你先回答我，我才告訴你！」

「我們相好又不是一日兩日，難道你還不知我的心意麼？」麗兒說道。

「但這次不同，我可能會殘廢！」

## 二三八：先保住視力

選美之後 陳浩泉

「我們當然會盡力而爲。」醫生說。

「希望你們一定把她醫好，花多少錢也不要緊！」柳秋生說。

「現在誰也不敢向你們提出什麼保証的。」醫生說，「錢是一個問題，但更重要的是要看傷者的傷勢和醫療的進展如何。」

柳秋生無言以對了。

「她的臉上將來肯定是會有疤痕的。當然，將來可以用磨皮或植皮等外科手術進行整容，但是否能完全成功，那也很難說。」醫生頓一頓，繼續說下去：「我們首先希望盡可能保住她的視力。」

「香港還沒有醫術一流的整容師吧？」柳秋生問。

「最好當然是到外國去，但費用肯定是很昂貴的。」醫生說罷看看手錶，然後對身邊的護士說：

「你進去叫他們兩位出來。病人需要休息，他們不可再逗留了！」

那女護士進病房去把汪翠娟的母親和弟弟叫了出來。然後，她繼續陪醫生巡房去。

汪翠娟的母親一邊走一邊不斷地用手帕揩着眼淚。

「阿娟怎麼樣呢？」柳秋生問。

## 閙與靜

變焦眼 魯菲士

香港因爲人廣地稀的關係，學校的地點均以市區爲主；本來，醫院應該有一個比較寧靜的環境，但是，不少醫院也座落在市區，能夠座落在半靜寂地帶已經很不錯。

學校是學生學習的環境，學習的環境應該講究淸靜，不受煩囂所擾，這才容易學習得好；醫院就更加了，這是一個養病的地方，環境更需要幽靜，讓病人更好地休息，健康才能更好地復元。

當然，今日的各大醫院所在，昔日儘管不是水鳥交鳴之區，但顯然也是比較遠離市區，然而，市區在不斷的擴大，昔日的靜寂地帶，今天也變成閙市了，因此，醫院也處於閙市中。

有人覺得奇怪，喜歡住閙市的人比喜歡住郊區的人爲多，這其實也是環境使然。誰都知道屯門蝴蝶灣美樂花園的居屋環境甚佳，而且價錢廉宜，但是，如果住進這個地方而要到市區搵食的話，恐怕是連有車階層也是一件苦事，因此，選擇淸靜的環境中生活，需具備很多條件。

## 節能前輩「運水爐」

天窗 程如

「運水爐」可以稱爲十分理想的「節能爐具」。

「運水爐」是用黃銅製成，是「孖爐」，左右兩個銅製風爐，爐壁看起來有一、二吋厚，但它是中空的。在兩個風爐之間，有一條三、四吋高，二吋多闊的橫樑，也是用黃銅製成，它也是中空的。橫樑之上架起一個圓桶形的巨大水煲，水煲附有「龍頭」，以便取水。橫樑與風爐既是中空的，又是互相通連的，因此，水煲中的水，就可以和風爐、橫樑互相運通，故稱爲「運水爐」。

說「運水爐」是「節能爐具」，因爲當左右兩個爐燒起火來煑飯、炒菜時，整個爐都受熱，這熱使運在爐壁內的水也熱起來，由「熱的對流」作用，經過橫樑，傳入水煲內，水煲內的冷水與熱水交流，於是，經過一餐飯或煑完餸之後，水煲裡就有滿滿的一煲熱水。這些熱水，是不用另行燒火而獲得的，它是利用兩個爐的「餘熱」。

在今天來說，利用「餘熱」是一種很受重視的節省能源方法。在中國，不少的機構，爲了節能，都製成了許多有效的利用餘熱的工具，這「運水爐」，堪稱爲「節能爐具」的前輩了。

## 情詩一束

### 憑着什麼

高瀾

你知道
我憑着什麼
就敢這樣大胆
就敢相信
在未來的日子
我無往而不利
到處都是親切的信賴
到處都是歡迎的笑臉
我憑着什麼
就敢這樣樂觀
就敢相信自己的神通
就敢預期着
一連串的奇蹟
你知道
我憑着的
就是你我的奇緣

## 愛的瘟疫

情海微瀾 希雲

要用另一個簡單、概括而又傳神、完整的字眼去代替「愛情」，似乎是沒有可能的事；因爲愛情的內容那麼豐富，又千變萬化，不是一兩個其他字眼可以形容得了的。何況，在不同的角度之下，對愛情就有不同的看法，也就有不同的形容。

有人說，愛情實在是一種病，而且是瘟疫，因爲它傳染到幾乎每一個人都會染上的。

愛情眞的是一種病。

開始的時候，令人覺得懨懨悶悶，沒有什麼事情會是稱心的。

然後是在初遇上所愛的人時，便會目炫心悸，眼睛被對方的光芒所炫，心理緊張地跳。

熱戀的時候，更是目昏失聰，對方的缺點看不見，旁人勸說聽不見，迷於其中了。

相思的時候，茶飯不思；煩惱的時候，坐立不安，沒動做事；感情破裂之時，更加是肝腸欲斷……

愛情，帶給人的就是這滿身病態。

## 中途島大戰

### 十：大和長門陸奧

第四路，是由山本親自率領的策應全局的主力。擁有「大和號」、「長門號」、「陸奧號」三艘戰列艦、一艘輕型航空母艦、一艘輕巡洋艦、兩艘水上飛機母艦、九艘驅逐艦和兩艘油船。

第五路，由高須海軍中將率領的阿留申警戒部隊。擁有「日向號」、「伊勢號」、「扶桑號」、「山城號」四艘戰列艦、兩艘輕巡洋艦、十二艘驅逐艦和兩艘油船。任務是掩護北方部隊作戰，美國艦隊一旦北上就立即截擊。

以上兩路統稱主力部隊，由山本大將直接指揮。

第六路，由田中海軍少將率領，是運載海軍登陸部隊的運輸部隊及其護航部隊。前者由十二艘運輸艦、三艘運輸驅逐艦和一艘油船組成，載中途島登陸部隊五千八百人。後者的兵力有輕巡洋艦一艘、驅逐艦十艘。

登陸部隊將於六月七日在中途島登陸，並予以佔領。

## 心臟病者保持運動 既收療效有益身心

・壯草・

心臟病是人類第一號殺手，故人們一朝患上心臟病，就認爲已被判死刑，最低限度都斷送了全部人生樂趣，因爲他們都相信患上心臟病，走路、說話、吃東西隨時都可死人。可是，都市人却偏偏最容易患上心臟病。

但紐約心臟病治療專家畢索甫博士却認爲心臟病絕非暮氣沉沉的病症，相反，患心臟病的更應多運動，使血液循環更有秩序，因爲心臟病患者的心臟力量不足使血液正常循環，運動就可以帮助它。

當然他所指的運動是輕便的那些，如動動手足也算運動之一種，但是劇烈的運動，如網球、馬球、壘球等却絕不適宜，心臟病患者所需的運動是間歇的運動，他曾在醫學紀錄雜誌發表過文章，打哥爾夫球是治療心臟病的最佳運動。

心臟病患者運動時亦有應注意的地方，他應該記得他練習這種運動是治療病症，並非要跟人爭一日之長短，故他運動是應該摒棄野心，每天只玩幾個，便要於願足矣。貴在有恒心，不要一曝十寒，便有意想不到之效果。

下樓梯也是心臟病患者有益的運動，這種運動不容易令人疲倦，却可以使肌肉收到合作協調的效果，不過，上樓梯又是另一回事，心臟病患者上樓梯該上一步休息一步。

如果你沒有興趣，或者生活環境不許可你玩高爾夫球，那麼，你可以練習射藝。這種運動是古代的藝術，倒比玩高爾夫球有趣得多。

此外，畢索甫博士還提出一種運動，就是學習跳舞，不過這種運動需理智很强的人才好嘗試。跳舞對於心臟病患者有所神益，只要患者本身有良好音樂修養，能將自己陶醉於音樂中，繼而讓舞步鍛鍊身體。否則，强行練習者，只自尋煩惱，不見其利，先蒙其害。

最後，畢索甫博士還給心臟病患者送上一句話，那就是：「凡事要心安理得，强求無益。」當然，博士除了是指運動外，還是說出心臟患者應抱的人生觀哩。

## 歡樂家庭

最理想的童裝設計，是能夠將他們的天真淘氣襯托出來。

## 身體機能正常 無須再吃補品

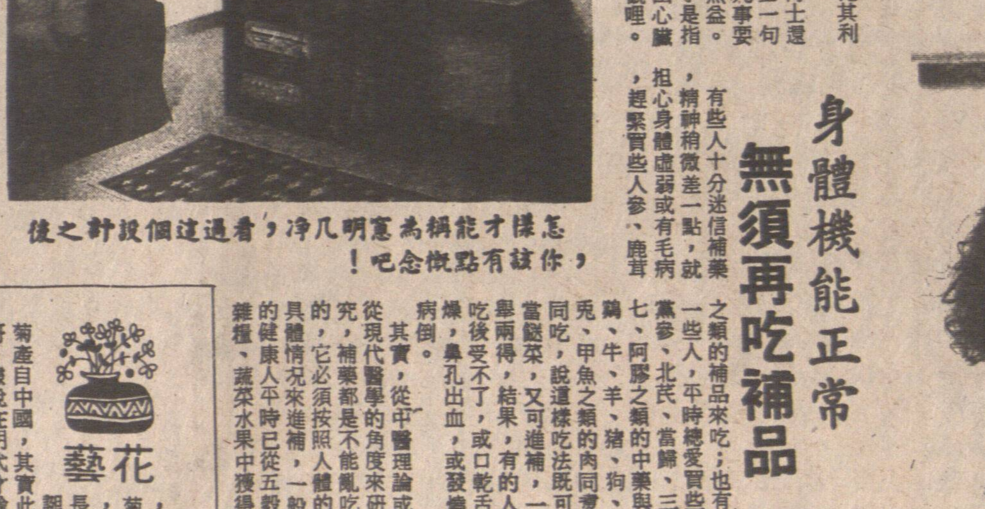
有些人十分迷信補藥，精神稍微差一點，就担心身體虛弱或有毛病，趕緊買些人參、鹿茸之類的補品來吃；也有一些人，平時總愛買些黨參、北芪、當歸、三七、阿膠之類的中藥與鷄、牛、羊、豬、狗、兎、甲魚之類的肉同煑同吃，說這樣吃法既可當餸菜，又可進補，一舉兩得，結果，有的人吃後受不了，或口乾舌燥，鼻孔出血，或發燒病倒。

其實，從中醫理論或從現代醫學的角度來研究，補藥都是不能亂吃的，它必須按照人體的具體情況來進補，一般的健康人平時已從五穀雜糧、蔬菜水果中獲得了維持健康所必需的營養素，身體各機能正常協調，那是不需要再進補的，如再吃一些帶燥性的補藥，機體反而失去協調，於是反而弄巧成拙了。（子平）

## 清潔切菜板

切菜板是重要的廚具之一。有木質切菜板與塑膠切菜板兩種。不論哪種切菜板，使用後的清洗工作都很重要，否則食物的殘屑容易使細菌繁生。木質切菜板可利用檸檬渣或去污劑順着木紋洗刷，然後用開水燙，如此消毒去臭之後，再放到日光下晒。

而塑膠切菜板，最好用漂白劑清理，因菜刀留下的裂痕易藏污納垢，去污粉恐怕洗不乾淨。



怎樣才能稱爲窗明几淨，看過這個設計之後，你該有點概念吧！

## 貝殼型牙籤筒

夠靚夠正 黃天

近年來，漂亮的牙籤筒愈來愈受到人們之歡迎。因爲牙籤筒之使用量不高，而且是擺放在案頭備用之物，因此，必須要有漂亮及氣派之製作，方能吸引到消費人之歡迎。

圖中所見的一款，便是其中的表表者。利用白胚胎製成如貝殼之形狀，然後再以十二K眞金鑲在其上以作圖案綫條，使更能增加氣派。此貝殼的牙籤筒乃是法國製的，效果相當好，使用這樣的高級品相信要選用高級的牙籤來作配搭了。

## 避孕套勿重複使用

避孕套的避孕有效率，根據大多數專家的研究結果，均認爲只要使用方法正確是安全可靠的，可達到百分之九十五以上。但反過來說，使用避孕套避孕的人士，仍然有約百分之五的人士可能失敗。有的報道稱，在全年使用避孕套的夫婦之中，約有百分之十四可能有懷孕的機會。失敗的原因，以前多數歸於避孕套的質量有問題，在避孕套質量已有顯著提高的現在，人們已從各個方面來尋找原因了，如避孕套的質量、保管和使用方法等方面。

不可否認，早期的避孕套質量尙不能令人滿意，是造成失敗的原因。但現在的產品要經過嚴格的檢查合格才推出市場，質量相當可靠，加上使用前如能再作吹氣檢查，就可使人放心享樂。出現失敗的原因可能是產品庫存或保存時間較長，加上保管不很理想，就可能使避孕套質量受到損壞，出現漏孔，而使用前又忽視必要的檢查就取來使用，射出的精液就可能從微細的破孔漏出，造成避孕失敗。

有時候，在迫不得已的情況下，一個避孕套可能重複使用。但在上次使用後所進行的洗滌、陰乾處理的過程中，可能由於處理不當而使避孕套造成質量上的不良變化，最常見的是膠袋老化變質，出現漏洞或造成在下次使用時間發生破裂，招致避孕失敗。

預防上述意外失敗的方法，是盡量購買質量優良的產品，出廠的時間越短，質量越可靠。在使用避孕套之前，作一次仔細的吹氣檢查並非費事的工作。經常注意備有足夠的新避孕套以供使用，盡量不要使用已用過的避孕套來避孕。事前作好準備，以免情到濃時才忙手忙脚臨時想辦法，這種臨急抱佛脚的做法往往會失手。避孕套的價格已是普羅大衆所能負担的避孕工具，故每次使用過的避孕套，最好棄之不再用，這樣既便於清潔衛生又能獲得更高的安全度。如果在迫不已的情況下要重複使用時，也應該在洗滌時用清水輕盪，不要用熱水燙或用肥皂、清潔劑等搓洗，兩次使用間隔時間應超過八小時以上，以確保上次射出的精子萬一被沾到避孕套的外面，也不會仍然成活。

沉主

## 萬·壽·菊

花藝 ・花木・

萬壽菊最易導人產生錯覺，由於植物的形態酷肖中國菊花，而且植物在中國各地亦多人喜歡培植，更有悠長的歷史，加上時有新品種誕生，故此，不少人誤認此菊產自中國，其實此菊原產地是中美洲的墨西哥，據說在明代才輸入中國，相傳此菊原爲貢品之一，爲了要討好皇帝，故取名爲萬壽菊，進貢的番國，原想與中國菊花一比高下的，怎知兩者比較，優劣立判。不過，萬壽菊雖比不上中國菊花，但開花期提早，在每年夏日便開花，故此，萬壽菊能保持直到現在，而且新的品種花期更早更長，今日已成爲美化居室的好材料。

萬壽菊最宜在陽光充足的環境栽培，小園及露台，培植三五不同品種，一到了秋冬兩季，有花凋零之際，仍有此菊供觀賞，保持環境優美。露台培植，可用組合盆或用混凝土做成的畦，在欄柵上放設亦可。培植此菊，以播籽繁殖爲主，在每年春日可播植，在盆上或畦上均可，播後覆上稀薄的幼土，當嫩芽長到七八吋後便可移植。植物對土壤並不苛求，含沙質數多的土壤最佳，植物在生長程序上很迅速，但注意施肥，欲求有美好的外形，應時加修剪，每年在開花後便結籽，籽熟可摘下晒乾，用瓶貯好，可留待明春播植。

## 八九五：京都食鮮鹿旋舞尋歡

文·李知偵主 畫·鐵雲

袁少德和雪娘，一夜和諧，第二天晨八時後起床，上了的士到靜岡市新幹線站，事前已用電話訂了「新幹線子彈車」，到名古屋。一小時二十分到達，當年三小時半路程也。「我們不在名古屋住，下午坐子彈車到京都。」小袁徵求同意，雪娘道：「子彈車東京大阪之間，只停二站，名古屋與京都。我們到京都很早，小遊住下來吃晚飯，明天去奈良——第一平安朝史都。」

到京都住入「唐招提寺」不遠的「櫻夢旅館」，和室大套房，講究與侍應，超乎西式酒店。匆匆沐浴，換衣遊京都市。雪娘問道「我們不可不到琵琶湖……。」——「那不如明天下午離開這裡，去湖濱坐遊船，在船上住一夜，包一花舫。」——「最合理想。」

兩人來到京都是「羅生門」東大街，盡是文化極高之衣着、百貨、書畫、金石店：「原則上不添行李，但值得買的小件藝術品，買了由店中寄東京，作爲紀念也好？」雪娘同意，兩人行古雅的市場，選了兩件擺設品，來到「京都松池大酒家」晚飯。京都離神戶近，可以吃到用最好的「神戶牛柳」的烤牛館，鐵板燒烤，一如各地，有肥美的天津河北大葱。「中國的貿易交換物資，配上神戶牛肉，第一等珍品了。」

「要最好的紹興老酒！」雪娘向女侍點菜，開了枱上的圓形鐵板瓦斯，自己燒肉，對杯小飲。慢慢地，袁少德同雪娘賭起酒來，小碰杯，乾杯有如台北。

「有北海道新運來的鮮鹿，飛機來的，未經雪藏，貴客可試試？」——「切一盤片肉來，新鮮青芥醬，漬汁。」——「海！海！」女侍去安排，兩人用河北大葱烤鮮鹿片。」——「大補而清潤！」袁少德笑着告訴雪娘，她橫之以目。忽然小袁命女侍：「拿兩個雙板量打波兒白蘭地來，水與雪都不要，純的。」——「吃鹿肉用？只怕太補了哇！」——「不可辜負了這些鮮鹿，添上蒲燒鰻魚。」

幸而叫了鮮多菇（日稱「椎茸」秋季冷品，約二百元至四千元一包！」生菜湯，清爽且壓酒。「二萬七千多元？」袁少德給了三張萬元票找續。時已黃昏後，華燈初上，興緻濃極，雙雙來到京都的「黛芭陀夜總會」（鑽石奶多俱樂部）。立刻點了兩名舞姬來陪坐，大家叫了飲品。

兩個少女都十八九歲，長身玉立，一和服，一洋裝，性感之火燄酸人。雪娘命那洋裝的若子同小袁去跳舞，她同和服的逸子談笑小飲。

---

## 風言蜂語

緣倫

### 補唔番

香港工業第三季出口增三成。

可惜港幣下跌。

### 嚴格表現？

十大傑出青年選舉只選出九位。

証明少一分也不合格。

### 經濟能力

演藝主席籲工商界支持藝術活動。

其實很多時只有工商界才有能力。

---

## 一觸手緣

現代江湖實錄之四

田長歌

### 一七九：跟住條鬼

客家周一指大髀，高叫曰：「露意莎，一言驚醒夢中人，唔出奇呀！」

阿占同心一諗，曰：「唔出奇嘅，或者洛奇眞係黑手黨！」

客家周曰：「値得留意嘢，如果個鬼頭眞係黑手黨，僱用阿志做低本地堂口人馬，目的係乜呢？露意莎，我要同你阿爺斟下至得。」

露意莎曰：「照我所知，佢冇同鬼頭打交道嘅。」

客家周曰：「你阿發叔呢？或者佢有手足同黑手黨結怨。」

露意莎曰：「咁就不知矣！照計我阿爺冇，佢亦不會有。」

阿占曰：「周哥，據疑殺手阿志同鬼頭來往，未必條鬼就是黑手黨人馬，話唔定佢係基佬呢！」

露意莎曰：「然也，佢地亦冇講過涉及郁手殺人之事。」

客家周曰：「我始終覺得可疑。」

三個人商量結果，認爲繼續監視阿志同那個名叫洛奇的鬼頭有好處，最緊要就係摸清洛奇個底。

不久，錄音器傳出洛奇嗌埋單，客家周立即駛去停車場，去到酒店門口，見阿志與一個身材高大的鬼頭，企在候車處。

阿志講了幾句嘢，鬼頭一味點頭，各有各截了的士。

阿占曰：「我地一於跟住條鬼！」

客家周曰：「當然要跟佢。」

洛奇那部的士一直駛上半山，目的地竟然是高級公務員宿舍。

客家周詫曰：「這個鬼頭可能係大帮也，這間宿舍起碼大帮級至有得住。」

阿占曰：「咁就奇矣！阿志如果係殺手，同鬼頭大帮密斟，這單嘢越來越複雜！周哥，柳暗花明又一邨嘢！」

客家周笑曰：「然也，發夢估不到！」

---

## 邪戀（二六）

愛情花果 阿玲

意識上從來沒有準備接受阿瓊突然而來，依莎也不知道阿瓊爲什麼會找上門，但她把心裡話全都告訴阿瓊，幾乎乞求阿瓊把張雄分給她一半。看來這希望也是患不可及的了。

「依莎，本來你是拿得起放得下的，爲什麼這一次又例外了？」前來開解她的麗娜，並不眞正了解她。那是她的感覺。

「麗娜，你沒有眞正愛過吧？」她說，「以前的假情假意，我當然放得下。」

「不要傻，既然他老婆也找上門來找你，我看你還是把阿雄丟開算了。」

「我想過了。」依莎搖着頭，「這次很難辦到，我也不知道他什麼地方迷住我。」

「也許別人說對了，邪牌愛差人。」

「我不邪！」依莎說：「我不算邪牌！」

「你不邪！可是他老婆把你當邪牌！」麗娜說：「依莎，認了命吧！像我一樣，大醉幾天，然後跑到外國去旅行，過一些日子你一定可以忘掉他！」

「我想我辦不到。」依莎又搖頭。

---

## 機械人大暴動

冬雲

### 一七九：對保險閥按掣

羅拔背後有保險閥，連他自己也不知道，因爲何浩在製造他們這些機械人的時候，只讓東尼一個知道；而東尼也知道羅拔是懵然不知情的。

按保險閥第一下時，機械的手脚馬上不能動，彷彿成了「廢人」；跟着按第二下時，機械人腹內的電子電路馬上燒毀；而手脚則馬上自動脫落，成了廢鐵，可以隨意搬走。

保險閥的作用，是使何浩他們能制服機械人，因爲機械人孔武有力，正面對付它是極不容易的，只能從背後用這「邪」門，才能使機械人束手就範。

東尼既是機械人的領袖，何浩便將這秘密告訴他一個，以便制服其他不聽話的手下。但何浩萬萬想不到，如今東尼竟也利用這秘密，去對付接班人羅拔的！

果然，東尼擁抱羅拔時，很快就在他的背後，對準保險閥連續按了兩下！

---

## 生死門

文·[illegible] 畫·秋風

### 十：生死兩難

梁小棟道：「敝師弟跟你一道，在下則與令弟同行，意下如何？」

萬天星一怔，隨即道：「有何不可？咱們進死門，你們進生門吧！」

梁小棟道：「就這樣辦！」吸了一口氣，緩緩推開石門，與萬天威相偕而入。

他說內雖然有微光，但兩人爲安全計，仍能點亮了火熠子，慢慢前進，卻聽不到一絲動靜，走了四、五丈，兩人自心底湧起一股寒氣，越走越慢。

梁小棟喃喃地道：「不知他們去了那裡……」

「一定是到裡面去了！」萬天威心頭怦怦亂跳：「咱們不如叫一叫吧！」

於是兩人張口大叫無垢師太等人的名字，可惜無垢師太與他們之間隔了幾道鐵閘石閘，那裡聽得到？

梁小棟問道：「咱們究竟走了多遠？」

萬天星沉吟道：「怕有五六丈了吧！」

「唉唉，還進不進去？」

「家師吩咐小弟進來看看而已，並交代千萬不可冒險，最重要的是要出去通風報訊！」

「令師眞乃高見也！」梁小棟拇指一豎。「咱們伏在地上聽一聽吧！」

兩人在地上聽了一陣，卻聽不出個所以然來，萬天威道：「咱們出去匯報吧！」

兩人退至門邊，梁小棟道：「且慢，等一下才出去……嗯，令師若追問起來，萬兄如何答覆？」

萬天威心頭一跳，反問：「梁兄認爲如何？」

梁小棟道：「就說咱們走到那轉彎處，什麼也看不到！這不是欺騙師父，而且避免旁人閒話！」

萬天威點點頭，笑道：「那麼咱們稍等一下才出去吧！」兩人站在石門後等了兩盞茶工夫，才拉開石門走了出去，出去時，恰好蔣英豪與萬大星也剛好自死門出來，四人見面時，各自露出一個會心的微笑。

（二九七）

---

## 大塊小品

曉叔

### 垃圾站

收集垃圾不能沒有站，但所謂站，比外圍投注站，設備就判若雲泥，只在空地上圍上幾塊板，於是便垃圾山積，等待垃圾車運去。

垃圾站四邊的戶住商店，便大受影响了，天天要捱垃圾的臭味，眞可以說臭氣熏天，行人爲之掩鼻！商住的居民，其難受可知。雖然入鮑魚之肆，久而不聞其臭，日久慣了，可能不至爲之作嘔，但天天鼻聞目睹，實難相安無事的，無奈垃圾不能無站，要反對當然無效，只好逆來順受而已。

不過，垃圾站如果是用混凝土來建築，四面有圍牆，頂有上蓋，則面對垃圾站附近的居民，既眼不見爲乾淨，而臭味也大大可以減少。

無奈有關當局，卻不爲此圖。

---

## 兩代人

幸海

### 三四：別提舊事

龍景說：「再說我一想到花影憐和錦華去私會山川木葉，就覺得作悶作嘔！一個當年和大隊人馬的日本軍官，野心勃勃侵犯淪陷香港，把我們小市民害得苦不堪言。花影憐和他同居，受到他的庇蔭，吃好穿好住好。後來抗戰勝利，那傢伙跑回日本……二十多年後，他變成船業富商，再來到香港，她們母子便急不及待去私會大恩人了！我不單止頭戴綠帽，而且感到民族的恥辱！傷疤被碰痛了！龍景是什麼？我是個正直講義氣的人嗎？」

「你自從爬梯子，做老板，一級級往上升，正直和義氣，還有樂於助人的本質，已漸漸消失了！」阿七背着他說，她揮刀切雞肉。

「還不至那麼差勁，我做善事，我捐獻錢財給什麼慈善機構！」

「是你憑此賺取名譽地位的手法！」

「不，我是眞心捐獻。他們叫我去做什麼主席，我敬謝不敏。遇上老婆大人和長公子今天去見日本富商的事，如果我當上什麼主席，可更加難堪尶尬啦！」龍景說。

「總之今時不同往日，請你不要以爲我們開初在契爺木屋燒菜煮飯！」阿七提醒地說。

一小時後，她們在閣樓相對吃晚飯。桌上放着白切雞、炒蝦碌、青菜、蒸魚。龍景吃得開胃，又記起初次和阿七在木屋相對吃飯的情況來。他看了看閣樓四周的櫥櫃，問：「有酒嗎？」

「沒有。」

龍景說：那麼可口的菜式，沒有酒喝，太可惜了！」

阿七富有深意地：「又想重演當年醉酒的好戲嗎？」

龍景抬頭打量她：「那些年月，阿七對我多好，她把醉酒的龍景扶上閣樓，用熱手巾替他敷臉，還投懷送抱！」

阿七冷冷地說：「今時已不同往日了，請你不要再提舊事吧！」

---

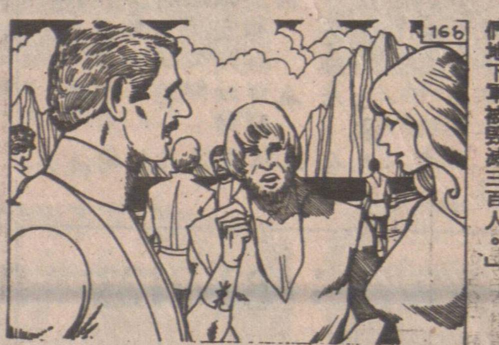
## 開心

---

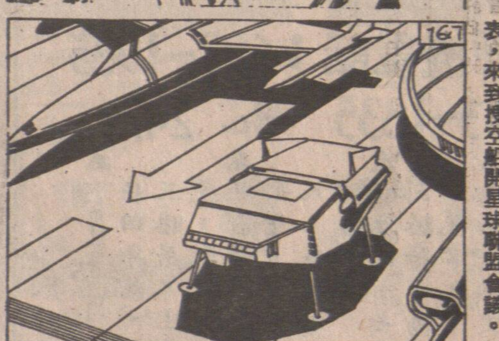
## 銀河拘捕令

蝸子仔号搜空船故事

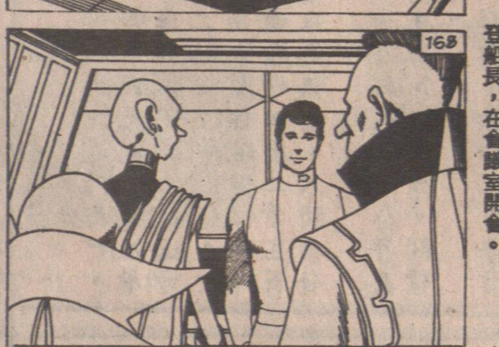
文·路沙·畫·袁裕



（一六六）蘇勞和巴巴拉走出攻擊船，與這十五名地下軍見面，巴巴拉問他們道：「你們是從市區中撤退回來的麼？」他們點點頭。巴巴拉大驚道：「是你們十五人嗎？還有其他的人呢？」一個地下軍答道：「全都被加西勒的軍殺死，我們地下軍被毀滅三百人。」



（一六七）巴巴拉吃驚道：「另外我們從層房救出來的六七百人呢？」那地下軍說道：「也全都被毀滅，沒有生還！」蘇勞驚訝地道：「太慘了！加西勒還會繼續殺人的，我們要盡快打倒他！」這時，星球人巴歷和柏西已邀請各星球的代表，來到搜空船開星球聯盟會議。



（一六八）原來巴歷是星球聯盟的主席，他邀來會員星球時，那些星球代表不敢到搜空船來，因爲曾和搜空船開火，但巴歷保証搜空船已不再和他們有敵對的關係，衆星球代表那才到搜空船來。星球代表除加西勒，都到齊了。他們和司馬登船長，在會議室開會。

---

## 二六：爲非作歹

·濾實怪談·

這使探長魯摩斯大吃一驚！他沒想到，這個積累犯强暴案的大色魔，竟是自己的這個二十來歲的弟弟魯亞雄！

魯亞雄見了自己的哥哥，忙道：

「你們誤會了，我只是和女朋友在這裡談心而已！爲什麼把我當作賊辦？」

如果在平時，魯摩斯會想辦法替他掩飾，但這一次卻一時難扮，那個受害的少女，這時已甦醒，由女警扶攙着，她一邊哭一邊指証魯亞雄的暴行，魯摩斯要維護自己弟弟也不成，只有把魯亞雄帶返警局。

在警局內，老何便對魯摩斯說道：

「眞沒想到，你的弟弟魯亞雄，會做出這種事。一向我都知道，你的弟弟持着有個做探長的哥哥，在外邊爲非作歹，而你卻也維護着他，使他變本加厲，沒想到，他竟然做這些傷天害理的事，而且一連幹了七八宗强姦案，而且每一次受害的婦女都被他毆打，今回，你再難維護你的弟弟了！」

但魯摩斯卻還是要想辦法替自己的弟弟洗脫罪名，他並沒把弟弟立即落案，只是把弟弟暫時拘押。

老何陪他返回他的家中，已是凌晨四點。在客廳中坐下來，老何問道：

「阿魯，你這個弟弟爲非作歹，原來一連七八宗强暴案都是他做的，你做哥哥的竟然還要維護他？」

魯摩斯道：

「我知道亞雄是冤枉的！」

---

## 城市之光

成匡

### 缺乏信心的人（十二）

當她聽到了會追求過她的男士，分手後有怨言，說她玩弄愛情，沒有誠意結婚，卻又和他來往！她會感到憤惱，她自我反辯說：「不是我玩弄愛情，是你們男人太易變心，使我沒有信心。」

當然，也有一些追求過自己而不得手，後來和別的異性結婚了後，夫妻十分恩愛。然而，她又會說：「迫於環境，他暫時還未變心，祇要環境許可，他一樣會變心的呀！」

周若芳一直以來，就是如此對待異性的，到了今夜，她爲了考慮吳大維的求婚時，對於以前的想法，推翻了一些。

她在想，男人未必都是壞心腸的人罷，起碼，吳大維對自己，是全心全意的，他十分坦白，他到這把年紀還未結婚，主要原因，是失戀於表妹。現在，表妹已是個三子女之母了，他還是念念不忘，若芳也和他的表妹見過面，覺得他對表妹確是眞情的，但表妹已嫁人，他也能守禮，祇是在心中戀愛。

他的表妹也會私下對若芳道：「周小姐，希望你能救一下我表哥，否則，我怕他會……」她眼圈紅紅的，凄然欲淚。

這樣眞情的男子不嫁，還嫁誰，何況自己的年紀也不輕了，再難像從前那樣，追求自己的人，紛然而至，讓自己有更多機會選擇。

一天、兩天，到了第三天，周若芳終於想通了，她決定接受了吳大維的愛，母親聽口氣，看顏色，也暗暗歡喜！

---

## 易熱者必然易冷

### 相交三月變情人·轉瞬之間又要分
### 如此姑娘貪玩耍·當她眞愛必傷神

通天曉

通天曉先生：

在七月中，我認識了她，她是今年畢業生，剛出來做事。三個月來，我們經常來往，感情發展迅速，到達「情人階段」。我們都提到自己過去有過戀人。她問我，與過去的戀人有沒有來往，不見她時，有沒有跟別的女孩子去街。有一次，她提出「分手」，理由是我們的性格不同。我們就此分手了。現在我有一種失落的感覺。下面幾個問題，請你快爲我解答：

（一）爲何她會主動要求我教她這項活動？

（二）她對我的印象如何？

（三）爲何她要離開我？

（四）我們這段情有可能恢復嗎？

（五）爲何她提出分手？

（六）如果有一個女孩子追求你，你不想跟她發展感情，祇想和她做普通朋友，應用什麼方法表示？

落葉

落葉先生：

認識只三個月，就雙雙跨進「情人階段」，可見這個「情」字的不可靠。三個月，時間很短，彼此認識到什麼？顯然，你們跨入「情人階段」，純粹是異性相吸，並沒有什麼眞摯而深刻的感情。

當然，有些人認識了三個月就結婚。電視藝員中，認識男友僅三個月就嫁給對方的，大不乏人。但嫁了不久就「分手」——這種例子你也一定會知道一些！

因此，你要記住一句話：「易合必易離。」還有一句話，你也可以記住：「容易得到的東西，一定也容易失去。」

你與她那一段「情」，殊不必可惜。六個問題，逐一答覆：

（一）「這項活動」是什麼活動？坦白告訴我們，才能提供答案。

（二）她應該有所表示，你一味沉迷而沒有注意到嗎？

（三）看來是玩厭了。

（四）這個說不定。她喜歡來找你時，可能又踏入另一個「情人階段」，但這種「階段」，不會持久。

（五）也是表示玩厭了的意思。如果對你有眞感情，不會一說「分手」就眞的分手。

（六）不要跟她單獨外出，尤其不要行夜街，總之，保持一定距離，這樣，彼此就是普通朋友了。

其實，任何異性追求自己，也必須先了解對方，所以，先做普通朋友，不要濫用感情，是免生煩惱的方法。

（通天曉、新八一九五六）

---

## 工業學院有好幾間 中三程度不難問津

投考須知

通天曉先生：

小弟想在明年報工業學院，請問應向何處報名？又工業學院主要有那些課程？要讀幾多年？聞說讀工業學院有中三程度就可以，是嗎？

L·C·H·

L·C·H·先生：

你想讀工業學院，可以向工業教育及訓練署工業教育組報名，地址尖沙咀海洋中心十四樓；或可以向以下五間工業學院詢問：一、摩理臣山工業學院，地址灣仔愛羣道六號，電話五—七四五三二一；二、葵涌工業學院，地址葵涌興盛道廿號，電話○—二四六二二一一；三、觀塘工業學院，地址觀塘曉明街廿五號，電話三—四一四三三一；四、黃克競工業學院，地址長沙灣荔枝角道七○二號；五、李惠利工業學院，地址九龍塘聯福道三十號，電話三—三八三六一一。

工業學院之課程內容是很豐富的，有工業工藝、商業、設計、文理工學、酒店、旅遊、營造、電機、機械、輪機、航空、紡織、製衣、印務。

上課時間分三種：A、全日課程爲一至兩年技術課程及一年技工課程；B、日間給假調訓課程，爲二至三年技工或技術員課程，C、夜間課程，爲二至三年技工或技術員課程。

技工課程，中二或中三程度可以就讀；技術員課程須中學會考四科合格。（江嵐、新八二〇一〇）

---

## 做新業主不可不知

## 水費電費電話 轉名手續簡單

### 名雖可不轉但會有不便

日常須知

通天曉先生：

小弟於去年二月買了一層樓，但水、電、電話收費單上仍用的是原業主的名字；在交樓時原業主在他申請的水費按金、電費、電話等按金紙上簽了他的名字交給本人。現有以下問題想請教：

（一）這種情況需不需要改名？不改名有什麼害處？

（二）如欲改名轉戶，需要辦什麼手續？如何辦理？手續費多少？

李

李先生：

來信所問的三項有關水電按金處理及轉名問題，解答如下：

（一）水電按金轉名，亦即是水務署供水用戶之轉名手續，可到香港禮頓道七十七號禮頓中心十二樓水務署總辦事處索取表格，塡寫妥當後交回該處，並繳交新按金即可。一般住宅用戶的水費按金是五十元，辦理轉名期間是不會暫停食水供應的，此點可以放心。僅是該署內部辦理轉名文件手續，辦妥後即以新用戶的名義爲合法供水用戶，寄發水費單。

原業主之水費按金單，雖然他交給了你，但你將得物無所用，因水務署之條例規定，水費按金不可轉讓，申請退還時只能退還給按金單上開列之人士，他人不可代領。

（二）電費轉名，港島區可到香港莊士敦道六十八號閣樓香港電燈有限公司用戶中心辦理，索取表格塡妥後，連同原有之舊業主名義按金單一併交回查核，可立即繳交新按金轉名，而舊按金則要等他們辦妥手續才可退回。辦理轉名期間不會停電。

九龍區可到亞皆老街一四七號中華電力有限公司總辦事處辦理，手續較方便。到辦事處索取表格，塡妥後連同舊按金單一併交回，待他們查核帳冊，繕發舊戶電費單，核對舊用戶印鑑無誤，就要求新用戶交清上手電費，告一段落，即可立即接受舊按金單轉名手續，另給新用戶名義之新按金單。這幾項手續可同時辦理，不必另訂日期去收回舊按金，較爲快捷妥當。

（三）電話轉名手續也很簡便，只要撥電話：五—二八八一一一號，告知接綫生是屬那一區的申請轉名手續，即可接通該區專人負責辦理，在電話中告知經辦人員要轉名的電話號碼，舊用戶名稱，新用戶名稱，他們就會按紀錄的地址，寄上服務合約一式二份，簽回一份給他們，並繳交轉名費一百元即可。

電話是沒有按金的，最初申請時所繳納的是安裝費，不是按金，不能取回。

（四）上述的水費、電費、電話等公衆服務，都以轉名爲佳，不改名也沒有什麼害處，但不方便，水、電兩項用舊戶的名義，照交水電費無誤，就不會有麻煩，但日後如你另遷新址，那現在住處之水電按金能否被新住戶所接受？頗成問題，因爲已經是第三手，上手無從查究了。

電話不轉名，則電話簿上之用戶名稱紀錄，永遠都是舊業主名義，親友想在電話簿上查尋戶之電話與閣下聯絡，就不可能查到，非常不便，對嗎？

綜合來說，還是轉名較爲方便。其實最好的方法，購置樓宇自居，最好是在入伙前重新申請各項公衆服務，順便檢查一下原有設備是否符合安全標準，更爲妥善。（黃莎、新八一八三九）

---

## 不是月經而是季經 非經檢驗難知內情

婦科

通天曉先生：

小妹今年十八歲（未婚），現有一疑難望先生早日回覆。小妹經期已來了三年，但一直是隔幾個月才來一次，經量不多。發育又不大正常，胸部平坦如男孩子，又高又瘦，五呎七吋，但只得一〇三磅左右，我每次看醫生，醫生都給我打通經針，每次都有效，但這種現象仍然持續，到了最近我已有四個月沒月經了，而且身上有長而密的體毛長出，頭髮粗糙，生長緩慢，面頰和鼻子長了幾處雀斑，這種情況是否和內分泌有關呢？能否回復正常？有何良方呢？

亞秀

亞秀小姐：

十八歲，來經三年，但月事一直是隔幾個月才來一次。原因則是多方面的，有可能是生殖器官的發育不佳，有可能是身體營養狀況不好，有可能是內分泌方面出了問題。所有這些，均應進行檢查，才能確知其詳。就表面來看，你有五呎七吋高，而體重則只有一〇三磅，這是瘦一些了，是否因此而影响到月事方面，値得注意。

在調理方面，中藥當歸，有助於調經。西藥方面，打通經針是可以的，亦可使用一些口服避孕丸，用一二個週期，亦有調經作用。但是，這應在醫生指導下使用，效果就更好。

你也要注意營養，進補一下，使身體胖一些。但也不必過份担心，因爲有許多病例，均是可以在結婚後獲得糾正的。

有體毛，這是多毛症使然，原因多數不明。青春期內，情況會是最爲嚴重的。年紀再大些時，應可停止，不必處理。事實上，目前也還缺乏良好的處理方法。如果認爲太礙眼，觀瞻上有問題，則可以使用一些脫毛膏將毛脫去。不過，過後還是可以再長出來的。

雀斑是色素性皮膚病，與經期方面之關係是不大的。雀斑最忌者是晒太陽，你只要注意這點，適當保護，雀斑自然就會減少些，色素也會淡些的。（梁醫生、新八一九〇九）

---

## 收函室

收函

不知名的人

亞倫　日記

李浩儀　黃淑芳

伊廸　亞秀　刊覆

近視妹　李

憂慮人　落葉

十年讀友　LCH

NINGA　LL

問髮人　陳友居

杜滿華

讀者諸君來函

請寄通天曉收

---

## 芝麻糊

食品製法

LL先生：

芝麻糊的製法也很簡單，但也必須要有攪碎機或石磨乃可。先將芝麻（黑芝麻或白芝麻均可）在鐵鍋中炒熟（炒至略有香氣味便可，不要炒焦）；白米洗淨，將炒過的芝麻加入混合，一同以適量清水浸之，浸約八小時，即可放入攪碎機或石磨中磨成漿狀，然後放入瓦煲中煲，要一面煲一面攪拌，否則煮成糊便有團塊，沸後加入適量的食糖，再煲，俟食糖完全溶化即可。如欲芝麻糊較稀，煮時多加一些清水便可。（伍車二、新八一八六一）

---

## 街坊服務

·通天曉主辦·

---

## 泥水佬開門口何解 星加坡賣蔗乃唔蘇

詞彙淺釋

通天曉先生：

小弟今天有兩句俗語請教，現在寫於下面：（一）泥水佬開門口；（二）星加坡賣蔗。

陳友居

陳友居先生：

謹就所知，依次序奉覆如後：

（一）「泥水佬開門口」：「過得自己過得人」。

「泥水佬」便是「三行」（建築行業）中的工人大佬，往日和理髮師並稱師傅，相當受人尊敬。因爲他們都有一技之長，雖然當時有些人對以一技謀生的他們，叫做「手作仔」，但是，仍不稍損勞工的神聖。泥水師傅起屋，當然必有門口，以利進出。所以，必須既過得自己、又過得他人啦。這句話另有涵義，凡是爲人處世，也一定要替他人設想，千萬不可只替自己着想，以致損人利己，變成一個十分自私的人。因此這句話也可以掉轉過來，成爲「過得人過得自己」。

（二）「星加坡賣蔗」：「唔蘇」。（按：「星加坡」是舊譯法，簡稱「星洲」，由此而來。現在的新譯法是「新加坡」，但舊俗語卻不因此而改了「星」字。）

街頭買蔗的小販，近年越來越少，幾乎絕迹了。祇有一般水果店、大牌果攤，兼賣蔗汁，是有冷有熱的，完全採用機搾，這早已人所共知，不煩細表。往日卻是用刨子來去皮，或以刀削皮。今昔不同，已成掌故。二次世界大戰之前，星加坡的賣蔗果販、果店，卻恕不刨皮、削皮。粵語，不論刨皮也好，削皮也好，都叫做「蘇」。它跟「不睬」同義。比方夫妻反目、朋友交惡，各不瞅睬，便可運用「星加坡賣蔗」一語，以增加「有趣」的氣氛了。（蔣老、新八一四三〇）

---

## 元代最多產散曲作家 張可久的作品 現選錄幾首大家研究

詩詞歌賦

通天曉先生：

「燕燕鶯鶯生分，風風雨雨傷神。吐酒吞花過芳春。黃金羞壯士，紅粉弄佳人，青山招舊隱。」

這是元人散曲作家張可久的中呂紅繡鞋（歸興）。張可久作品之多，爲元人冠冕。先生博學，可否在貴版介紹其人生平及其作品特色？

杜滿華

杜滿華先生：

從來信看，閣下可謂博學多才。所問張可久事，無非迫在下班門弄斧而已。

張可久，字小山，慶元路（治今浙江寧波）人氏。可以說是元代末年的浙江才子。他以路吏（相當於今天的地區幹部）轉首領官。又曾漫遊江南，專力於寫散曲。他是元末大作曲家，與喬吉甫齊名，時人比之爲李（白）杜（甫）。他的作品之多，流傳下來的已八百多首，是元人散曲作品之最多者，你把他稱爲「元人冠冕」，的確不錯。

而「冠冕」兩字，也可以形容他的才情。鄭西諦說他「作風是爽脆若哀家之梨的，一點渣滓也不留下；是清瑩若夏日的人造冰的，凋冷之氣，咄咄迫人。他豪放得不到粗率的地步。他精麗得不到雕鏤的地步。他蕭疏得不到索寞的地步。他是恰到了『深淺濃淡雅俗』最諧和的所在的。」

西諦還引「太和正音譜」的評語：「如瑤天笙鶴，其詞清而且麗，華而不艷，有不吃烟火食氣。」又引李開先的話：「小山（通天曉按：指張可久）清勁，瘦至骨立，而血肉銷化俱盡，乃孫悟空鍊成萬轉金鐵軀矣！」

張可久的散曲，多描寫自然風景，歌詠頹廢生活，也有不少閨情及應酬之作。且摘錄他幾首小令：

「今宵爭奈月明何，此地那堪秋意多。舟移萬頃冰田破，白鷗還笑我。拚餘生詩酒消磨。雲母舟中飯，雪兒湖上歌，老子婆娑。」——「水仙子」：「西湖秋夜」

「門前好山雲占了，盡日無人到。松風响翠濤，槲葉燒丹竈，先生醉眠春自老。」——「水仙子」：「秋思」

「與誰，畫眉？猜破風流迷。銅駝巷裡玉驄嘶。夜半歸來醉。小意收拾，怪膽禁持。不識羞誰似你！自知，理虧，燈下和衣睡。」——「朝天子」：「閨情」

當然，張可久還有很多優秀作曲，杜先生方便的話，選幾首來，使通天曉開開眼界如何？（通天曉、新八一八六七）

# 一月五日股市貨幣行情

| | | |
|---|---|---|
| 香港恒生指數 | | : 880.99 +3.73 |
| 美元對港元 | | : 7.79 |
| 加元對港元 | | : 6.24 |
| 加元對美元 | | : 79.97 |
| 紐約杜瓊斯工業指數 | DOW JONES INDUSTRIAL INDEX (DJII) | : 1282.24 +13.19 |
| GENERAL DYNAMICS | | : 58.1/2 +3/4 |
| DELTA AIRLINES | | : 41.3/4 -1/4 |
| GENERAL MOTORS | | : 77.3/8 +1.1/2 |
| UNION CARBIDE | | : 63.5/8 +7/8 |
| I B M | | : 123.3/4 -3/4 |
| HOLIDAY INN | | : 51.00 +2.00 |
| CITICORP | | : 38.5/8 +5/8 |
| 3M | | : 84.7/8 +5/8 |
| STANDARD OIL OF OHIO | | : 44.7/8 +7/8 |
| BURLINGTON NORTHERN | | : 95.7/8 -2.3/8 |

| （美金計算） | | （美金計算） | |
|---|---|---|---|
| 黃金 | 376.00 | 白銀 | 8.48 |

| | |
|---|---|
| 多倫多綜合指數 TSEC | : 2578.00 +22.40 |
| ROYAL BANK | : 34.3/4 +1/4 |
| SEAGRAM | : 36.1/2 +1/2 |
| STELCO | : 31.1/8 +1/2 |
| NORTHERN TELECOM | : 51.1/2 +1.1/4 |
| CP ENTERPRICE | : 51.5/8 +3/8 |
| ALCAN | : 50.1/4 +3/4 |
| CAMPBELL RED LAKE | : 32.7/8 +1/4 |
| GULF CANADA | : 17.1/4 +1/8 |
| BOW VALLEY INDUSTRIES | : 26.00 Unchanged |
| BELL CANADA ENTERPRISE | : 33.1/2 +3/8 |
| Triple Crown | 65¢ +9¢ |
| Interlake Dev. Corp | 5.50 +0.375 |
| North South Res. | 1.32 +17¢ |
| Golden Hope Res. | 1.45 +15¢ |
| B C Resources | 4.45 +5¢ |

資料提供：加拿大宏發證券公司 陳偉民先生
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
*Lawrence (Larry) Chan*
201-124 East Pender Street Vancouver. B.C.
Bus.: (604) 669-5514.

REALTY WORLD™ - VanCity Estates
Bus. (604) 731-5811
Eileen Tung Res. (604) 263-3947
Jim Gould Res. (604) 261-5554

▲SHAUGHNESSY 5094 MARGUERITE. 四睡房複層式屋，廿九年新，開價廿八萬五。
▲2036 STEPHEN. RT2A 33•50X90 KITSILANO區三睡房。
▲2871 W 7街，33X109•8 RT1A兩睡房，近學校，年入一萬三千八百。
▲1195 LILLOTTE全部翻新。
▲3241 W 32街，兩睡房靚屋，48X130•

平價市場

專營各種新舊傢俬，款式包羅萬有，價錢最平，可代客送貨
喜士定西街一二零至一四零號
電話：六六九－一二九五

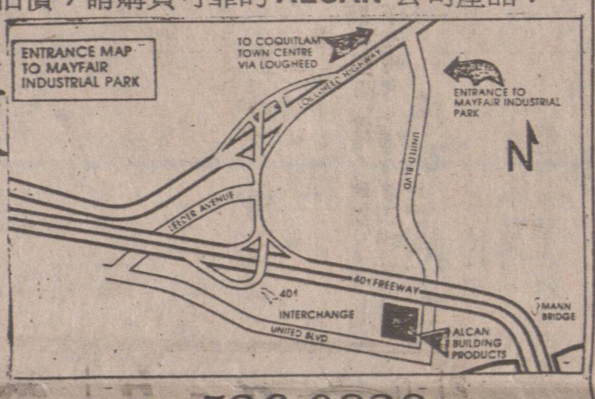
Alcan Building Products ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！

△請與本公司華語職員GARY WONG接洽。


ENTRANCE MAP TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
TO COQUITLAM TOWN CENTRE VIA LOUGHEED
LOUGHEED HIGHWAY
ENTRANCE TO MAYFAIR INDUSTRIAL PARK
UNITED BLVD
401 FREEWAY
401 INTERCHANGE
UNITED BLVD
MANN BRIDGE
ALCAN BUILDING PRODUCTS
N

電話：526-0828

加拿大皇家銀行 ROYAL BANK
最新介紹：
83年度日息房屋計劃

既可儲蓄 又可減稅
欲購從速
緬街四〇〇號 夾喜士定東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華埠分行 電話 665-6929

Harry James' Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

煤氣工程
電話：939-8275 鮑洽
持有政府牌照
專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐二百九十五元，免費上門估價。

真誠電器
修理安裝電器
電火改屋內線
電話：294-9009
梁生 253-7363

修理各種電視
免費估價
工作快捷妥當
電話：327・2257

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦

香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

基本鐵行
A-1 HARDWARE
3755 Main Street, Vancouver, B. C.
電話：876-2453

專營：
鐵行用品
單車零件
汽車零件
電氣零件
水喉零件
汽車音響

地址緬街三七五五號
緬街夾廿一街

專為僑胞
解答一切修理問題
SANYO F.M. CASSETTE.
汽車音響，半價平賣 $ 69•95

山利清潔公司
商業樓宇・房屋，花園
工作快捷・價錢公道・
電話253・6829

標記洗地毡
專潔洗各種地毡，洗窗
門，洗梳化，洗石米牆
價格特平，晚六時後
電話二五三・五六七二

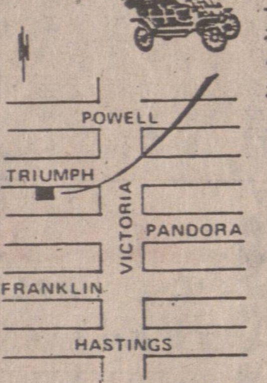
王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
地址：7229 緬街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富・保證捷法速成，普通班 $125 元・絕不拖鐘・

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

勝利汽車車身修理廠
VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1..3
Phone: 255-1726

Specializing
•Custom Painting & Bodywork
•Frame Straightening & Wheel Alignment
•Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims



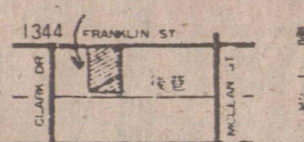
▲代辦理ICBC一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲ICBC修理費如超過八百元者（全車身免費噴油）。
▲ICBC或私人修理費如超過五百元者。（免費TUNE UP）祇收零件
▲專人修理大小汽車工程。
價錢特平，新張期內，凡持此廣告來，一律七五折優待。

雲城汽車修理
VANCITY AUTO REPAIRS LTD
1344 FRANKLIN ST.

專門修理：
HONDA, MAZDA, VOLVO, VW
及美國各種汽車

專門
大修車頭引擎 ENGINE
大修化油器 CARB
大修尾牙 REAR END
大修自動波箱 AUTO TRANS
大修煞車系統 BRAKE

各種汽車
TUNE UP
免費清潔引擎
估價費用全免



營業時間：週一至週五
上午九時至下午六時(請電話預約)
週六上午九時至下午四時
電話：251-5211

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
722-601 W.Broadway
Van. B. C. v5z 4c2
Re: 324-2039
Bus; 873-6421
QUON ENG

華人代理伍偉權
對燕梳研究有二十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

燒釬工程
防盜鐵門鐵閘 修理酒樓用具
花園欄河圍牆 兒童安全梯閘
政府牌照
電話：二五四－五九二〇
九三九－四九六八

清潔服務
健良清潔公司，承接大廈，寫字樓，栢文，商店，餐館，工廠等等的清潔工作。
電話：（604）
876・3854

Hong Kong Driving School Ltd
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321-3722
師資優良 經驗豐富 收費公平 免費接送 專人指導 考取筆試
全程130元
校長：方勵翔夫人
電話：298-4623

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3351 KINGSWAY
歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982（廿四小時）
全程120元

通達駕駛學校
T.T.DRIVING SCHOOL
No. 6, 246 East Broadway,
(Broadway and Kingsway) 321-7324
Vancouver, B. C. 251-5015
學費特平 每時19元
八鐘136元 免費接送
教授考取筆試

高級駕駛學校
4477 Main St. Advance Driving School
吳志強 專人輔導英語筆試
CLASS 4 5 6
872-8717
全程130元

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
，可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童
所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五－四二五一

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
校址：823 E. Hastings 東街 （近唐人街）
假日照常服務 歡迎查詢 各級車牌 天天考取 各級筆試 日日教授 免費接送 收費公平 授法速成 講解詳細 經驗豐富 師資優良
◀全程 130 元▶ 學生及新移民九折優待
電話 321-3371 曾先生或
253-1333 請留下姓名及電話

YIELD 國際駕駛學校 STOP
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址 386 號喜士定東街 電話 684・3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國粵英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯莞 電話 684・6039
教師 馮尚榮 電話 879・0319

想考取車牌，欲駕馳無阻
請即洽：
萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：254-2805 楊友權
AMEN 伍 324-5135
教導經驗豐富 學技容易快捷
全埠收費最平 效果保證最好

安全駕駛學校
本人自四月已離開「嘉華」
現已加入「安全」。
請電：876-8434 或 434-6441

(MIKE)
周炳麟

上海裁縫
承接中國禮服，新娘旗袍唐裝衫褲男女裝棉衣
電話：三二四・八〇四五

嘉華駕駛學校
ALPHA DRIVING SCHOOL
4352 FRASER ST VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程130元•並有筆試班•
馮坤威校長294-4009

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
校址：百老匯西街119號7室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 $ 136
電話：874-2524
437-9617

LOYAL DRIVING SCHOOL LTD.
安全駕駛學校
207-2121 KINGSWAY, VAN, B.C.
收費公道 歡迎補鐘
各級筆試 的士牌等
全程130元
教師日夜電話
周炳麟:876-8434 黃渭賢:
681-0430日間
327-6446晚間

城市駕駛學校
City Driving School
4484緬街近廿九街
電話874-4544

蘇偉勝
教師經驗豐富，精通國粵客英語，耐心教授指導考取筆試。（專誠為僑胞服務）

中英洗地毯
新式機器，上門洗各種地毯，即日洗即日可用、不退色、不縮水、不變樣、保證滿意假日晚上照常服務，僑胞一律八折優待，平過自己洗
晚間電話：253・0982
251・1684

## 永業實業有限公司 ROYSON REATY LTD.

**梁紹禧 ROY LEUNG**

公司：879-5175
住家：324-4752

加拿大暨卑詩省實業學會會士。
通粵，國，客語。

傳呼機：687-1985 #0068

▲NANAIMO及六十一街街角商業鋪地大，上蓋八千多呎，六鋪位取價四十多萬。

▲PORT MOODY建築五千呎適合酒樓，超級市場廿九萬五。

▲西區商業鋪，鋪面二千五百呎街角位置，宜自用，卅七萬五。

▲西十街商業樓，穩健租客，四十九萬五。

▲西區栢文廿三組，一百萬元。

▲東區栢文七組二年新卅九萬。

**餐館 餐館 餐館**

▲BINO西餐館兩間，卅餘萬或四十餘萬。

▲LITTLE BILL大餐廳座位一六五，廿餘萬，有商量。

▲雲埠唐番餐五十位四萬五千。

▲WESTEND 已出售 番餐，六萬九。

▲北雲埠唐番餐八十位，十萬多

▲DENMAN街，炸魚鋪五萬九。

▲DENMAN街全新一流裝修，四十位，可作中或西餐，急賣五萬九。

**果鋪**

▲雲埠日做千元連業四十二萬。

▲RED AND WHITE連業四十二萬

▲一年新，日做千元，位于高層栢文。

▲華沙街，日做五百，二萬九。

---

DAVID TAM 譚清華

## 達新實業燕梳公司

**DASON REALTY ★ INSURANCE AGENCIES LTD.**

4510 VICTORIA DRIVE.VAN.C.B（域多利夾頃士威）

公司電話：879-6331 RES 327-3483
437-1714 傳呼機 687-1985 PAGER No.2204

▲代理ICBC汽車保險，換領車牌，轉換燕梳。

▲代理各大保險公司房屋物業，生意燕梳。

▲忠誠服務，價錢相宜，店側停車無須久候。

▲詳細解答，保險問題。

▲請電譚君或司徒太

▲西區女皇公園，五睡房，全部翻新，土庫完成，五十七萬九千元開價。

▲新屋三間：十五萬九千元起。

▲七萬九千元，廿四年三睡房，雙層玻璃鋁窗，梗木地台，保一流。

▲九萬餘元，廿九年兩睡房雙層玻璃鋁窗，梗木地台，土庫全部完成。

▲特級靚屋，五十呎地，總面積四千呎，六大睡房，三套半廁所，熱水暖氣，紅瓦頂，圓形樓梯，土庫全部完成，業主自建，廿三萬開價。

▲盤拿備區濶地，兩年靚屋，十八萬開價。

▲雲埠著名中文報紙，因東主退休，善價出讓，歷史悠久，訂閱及廣告客戶衆多，有意從事新聞廣告或作投資移民者，甚為適宜，歡迎來電查詢，取價相宜。

**餐館急賣**

▲曲骨林區，四十座位，全新架撑，適合送餐堂吃，人事問題急欲脫手，三萬九開價。

▲唐人街歷史悠久雲吞店，百餘座位，地點興旺，可兼營茶餐室，東主退休廉售，開價五萬元。

---

## Canada Permanent Trust

5455 W. Boulevard. Van. B. C.

**關聯耀 KEITH QUAN**

公司：266-4155 住家：266-8988

**實業，生意**

▲近華埠，汽車旅館，共七十七組佔地三萬五千尺，每年總收入五十萬詳情請電查詢。

緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文 已賣出 六組商業單位新裝各項防火備全部租出容易管理每年收入十四萬五千元叫價九十八萬。這樓業離華埠很近，大有前途。

▲雲埠高尚地區柏文一座十一層共六十六組，佔地198X125，一流租客，年收五十萬餘，開價四百五十萬。

▲西區十二年新柏文，共廿組，新型設計年收十萬餘，叫價九十四萬，首期廿五萬。

▲西區KERRISDALE地王，六十乘一百廿尺，街角位，投資的好機會，五十九萬。

▲街角雜貨店，最適合夫婦經營，叫價三萬五千元。

▲商業地一幅49.5X122近緬街夾十一街，可建十二組柏文和兩鋪位只售十四萬九。

▲兩年新商業樓，在西雲哥華，旺街地55X130好租客，開價卅餘萬元，請還價。

▲雲埠大街，餐館生意連實業，樓上有兩睡房居住或出租，叫價廿五萬。

▲西區住屋，本公司常有新舊房屋在雲埠西區出售，歡迎預約參觀。

---

## 大南實業有限公司 緬街515號電話：682-2123

DYNAM REALTY LTD. 515 Main St., Vancouver B. C.

住家電話：254-7520 傳呼機電話：687-1985

**黃英立 Philip Wong 253-1835 No. 2471**

**住宅**

▲Fleming ST. 卅八街（近乃街）廿四年屋，四十五尺地段，正層，三睡房，土庫單位完成，交通方便，取價十二萬五千。

▲北雲哥華山頂豪華住宅區二年半新屋，實用面積分四層二千三百尺，花園遊泳池俱備，只開價廿四萬九。

▲雲東區十七街及緬街，廿八年屋三睡房，高土庫，現租出，開價十萬零九千。

▲兩睡房柏文單位，面積九百平方尺，兩副廁所，兩個私家停車位包爐頭雪櫃洗碗機，七萬四千九

▲梳梨區豪華住屋，四睡房，裝修一流，開價十五萬九千。

**前鋪後居**

▲唐餐館連實業（或可分開賣）七年新，停車場，座位七十，全酒牌，兼送外賣，位於梳利最旺商業區，開價五十七萬。

▲生意連實業，曲骨林抵買果仔鋪，架撑新，鋪面冷氣設備，新建花屋經銷鮮花鋪，後兩睡房客廳居住單位，另高土庫二睡房及貨倉，大車房七十五尺乘一百卅二尺地段，管理容易，只取價廿二萬五千元。

▲雲埠中心商業樓，八年新全部租出，取價五十六萬。

---

**陳宗怡 ANDY C. CHAN**

## 百信實業有限公司·Perfection Realty Ltd.

213-119 W. PENDER ST. VANCOUVER B. C.

公司電話：684-8025 住家：298-8555

▲近乃磨區廿九年石米平房正層一廳兩房，保養潔淨約九百方尺，樓下另有兩睡房獨立單位，十萬九千。

▲十七年新石米平房，乃磨夾廿二街，樓上一廳三房，土庫一廳三房廚浴齊備，內外潔淨，開價十二萬餘。

▲唐人街住宅區新屋兩間，即將與建，每間地段廿五乘一百廿二尺上下完成，歡迎預約訂造。

▲東區新屋多間，上下完成，雙車房，價格由十五萬至十七萬，款式多價錢廉，換屋良機。

▲北本拿比，新型大花園洋房，高樓面，大廳連小閣，三睡房，面積約千九方尺，土庫完成計有一廳兩房及一大廳（廿三乘卅尺）可用作室內羽毛球牆或派對禮堂地八十乘一百廿尺，業主急讓，只開價十八萬九。

▲近喜士定東小型菓鋪實業，（生意不出售），前鋪後居，地段卅三乘一百廿二尺，地後半部尚有一廳兩房小屋，取價十萬三千

▲百老滙西街小型商業樓，兩間旺鋪，樓上寫字樓，開價卅二萬，機會難達。

▲緬街之西夾廿一街古典式四組小柏文內部西人全翻新，一組兩睡房有天窗及露台，土庫兩睡房及洗衣年收一萬九千五，十五萬有商量佔兩條32X84地段。

---

## DOGWOOD RLTY 多活實業公司

**胡鶴洲 KEN WU**

公司：876-8841
住家：420-1851
420-4962

◎市區商業鋪位壹大座，有拾叁租出單位，每年收入六萬元。共拾壹年新，售價六拾二萬。有鋪位五間。

◎西餐館四拾位，日營叁百，設備全新，夫婦拍檔經營，好過打工，四萬餘。

◎百老滙西街夾屋街，四拾餘位餐館，四萬九。

◎包華街西餐館，叁萬餘，租平批好，莫失機會。

㈠東區卅二街2182號九年新屋三層六房，交通便，特價十三萬抵買。

㈡廿七街2541，兩房一廳土庫裝好，租收六百七，特價九萬。

㈢新屋八街2680，一級工料，十七萬。

㈤炸魚店生意好，租平舖新讓二萬餘。

㈥唐人街唐西餐館，冷氣，酒牌設備完善，六萬餘。

㈧城多利街什碎館，有酒牌，租平批長，四萬餘。

㈨近唐人街餐館連實業一齊賣四十餘萬，

㈩商業樓十年新磚樓，急賣二十一萬。

(十一)果舖連實業位東區十四萬餘

▲咖啡室廿四座位，適合夫婦經營，價三萬。

---

## OCEANRIDGE REALTY

胡關誠 JOHN WOO 文華大厦二樓 傳呼機 667-0919
電話：873-0507 688-1337 （留電話）

**住宅**

▲東區屋，完成土庫，八萬九千。

▲華麗新屋多間，完成土庫有浴，廚房，由十四萬九千至十六萬九，接受換舊屋。

▲4215 RUPERT街正層三房40X120完成土庫，有房浴廚，業主另購新屋，接受還價，週末開放十一萬元

▲梳里近商場住宅吉地，十二尺乘一百○八尺，取七三萬餘元。

▲東區十多年新屋，完成土庫，十一萬九千。

**商業樓柏文生意**

▲SURREY．五鋪位，六組柏文，三年新磚樓，租滿，淨收五萬，價四十六萬。

▲美觀購物商場六千五百尺、鋪前停車，取六十九萬。

▲市區百老滙街十四年新四十三組柏文租滿，有地下停車場，首期卅萬，餘充業主。

▲二埠四十五組有騎樓，首期十五萬。

▲多倫多市區廿九組，六十餘萬首期十萬。

▲市西區九層高四十三組大廈，取一百七十五萬。

▲本那比果鋪連實業九伙柏文，首期五萬。

---

Don Quan

## 百萬能實業公司

謝煜贊

Canada Permanent Trust
住家：420-4665
公司：438-8161

本拿比靚屋三睡房，有游泳池，價十三萬餘。

好過新屋十三萬餘

關伯興

Pah Quon, B.A.
Residence: 294-0089

本拿比共兩間屋連半英畝地，開價十二萬四千

DEAR LAKE 豪華大屋廿九萬五千。

六年新北本拿比十四萬餘

入息屋月入一千餘元
LAKEWOOD 夾喜士定

新屋東北本拿比一千六百尺
十五萬九千五百元．

GEORGIA街
樓上三層，八萬七千

▲桌球室生意出售，面積二千餘尺，月租七百元，位於華沙街，價叁萬四千。

▲雪糕及三文治店，二年新位於DUNBAR街，座位卅減價急售一萬九千。

▲餐館兼經營燒臘，地點旺，開價二萬九千五。

▲餐館七十五位有酒牌地點好有發展前途，價四萬七。

---

## 馮沾 JIM FONG

**DASON REALTY LTD.** 4510 VICTORIA DRIVE VAN. B.C.（域多利夾湏士威）

公司：879-6331 或 687-7711
住家：733-4736 PAGER（24小時）

代理買賣一切地產物業，免費估價．

**經驗豐富 忠誠服務**

**房屋**（西區—東區）

▲西區—近渥列治購物商場及搭車方便，保養良好，五房兩廳靚屋，兩副半浴室，土庫完成共三千多尺，地大環境優美，全部傢俬包括在內，特價急賣

▲東區—五年新，保養一流，六房三客廳四副半浴室，土庫完成，共五千多尺，高尚地區，四邊新屋，環境安靜而優美，卅多萬。

▲東區—十六年兩房及土庫完成十萬多。

▲五組合法入息屋，年收入一萬八千，十萬多。

▲三組入息屋十七街近緬，收一萬二千，十萬多。

▲新屋多間，上下完成，十六萬多。

**商業樓—柏文**

▲投資良好機會，位於興旺緬街十三年新磚樓，保養良好，十鋪位，樓上寫字樓，容易管理每年收入十二萬九千，開價一百廿九萬。

▲西區兩年新三層寫字樓一萬二千尺，實收十三萬一年，價一百一十萬。

▲兩年新紅磚樓—柏文及鋪位，實收四萬九千，特價急賣。

▲十年新磚樓，兩組柏文及鋪位卅多萬。

▲西區市中心，廿一組柏文，八十多萬。

▲西區市中心四十三組石屎大廈一百五十萬。

▲東區四十六組石屎大廈，保養一流，年收廿二萬，價一百六十萬。

**—生意—**

▲埠邊五十座位咖啡店，後面有三房住家，前面泊車場，生意及物業十八萬九。

▲興旺地區電油站，生意及物業出賣，包括有修理車房，士多生意，兩鋪位租出，地大122X114．價廿八萬九。

▲大型超級市場日做三千多，裝修如新，現代化設備用具，專賣西人雜貨及鮮肉，六千尺，大停車場，生意及實業，價七十多萬。

▲市中心興旺大街，西人雜貨市場，日做壹千二百，五年批約七萬九千。

▲專門賣生菓及茄菜生意，位於興旺大街，地方大，租平，四萬九。

▲唐人街專賣電器，電視，唱帶收音機等及修理，急賣平。

▲新開工廠專做特別西人餐麪食，批發餐館及大公司代賣，大有前途，價六萬五。

▲西區士多，日做七百，特價二萬九千。

▲西人雜貨生意，日做八百，四萬九千。

▲士多位於大街，新型用具，六萬四千九百元。

▲士多生意，位於大街，租平，批約好，二萬四千九百。

### 對華南地區交通運輸起重要作用
## 黃浦港擴建快速

（廣州訊）被列入全國七十項重點工程的廣州黃埔港，一九八三年建設成績顯著，一個年吞吐量爲十至二十萬個標準箱的集裝箱碼頭，四月已投入使用，另一個同等規模的集裝箱碼頭將在近期完工，一個大型煤炭碼頭和一個水轉水運輪碼頭正加緊興建，將於一九八六年底前分批竣工投產，屆時黃埔港將成爲海運，內河和對外貿易的大型綜合性港口，對華南地區的交通運輸起到重要作用。

黃埔港分新舊兩港，新港設在舊港下游八公里的珠江三大支流匯合處，現已有七個碼頭投入使用，還有一個集裝箱碼頭已建好泊位，一侯堆場地面舖好，即可啓用，來到新港，長長的岸綫旁，便可見到一排巨型吊機轟立岸邊，吊機旁邊停泊着一艘艘萬噸巨輪，這些碼頭分別起卸集裝箱化肥，散裝貨，銅材；西端是糧食碼頭，一個圓筒型散糧倉庫，一條傳送帶延伸至岸邊，船上的糧食穀物，通過傳送帶可直送倉庫，八個碼頭泊位年吞吐能力爲一千二百九十二萬噸。

廣東能源不足，爲使北方調入的煤炭能更快地運送，在新港立體碼頭西面動工興建一座煤炭碼頭—黃埔西基煤碼頭，該碼頭面積共一萬六千七百多平方米，將建兩個三萬五千噸泊位，九個內河碼頭，一座雙軌鐵路橋和一座公路橋，按計劃將在一九八六年底竣工。

黃埔舊港也在挖潛改造中煥發出青春，它原預計吞吐量爲三百四十七萬噸，現已達到七百八十七萬噸，在舊港碼頭對岸正在增建一個年吞吐量八十萬噸的水轉水運輸碼頭，包括二個萬噸泊位，九個泊船碼頭，兩個輪船碼頭等工程，總造價爲三千五百萬元，部份工程可在今年投入生產，預計明年底全部工程交付使用。

## 南京藝人織出明代皇帝龍袍

（新華社南京電）失傳三百多年的明代皇帝的龍袍面料—「織金孔雀羽妝花紗」，已由這里的雲錦研究的專家們成功地紡織出來。

在最近這里舉行的評議會上，考古，文物，紡織等方面的專家認爲：紡品真實地再現了明代絲織文物，「達到了原有的高水平」，「具有鮮明的時代特徵和民族風格」。

織成的兩件，龍袍面料，各長五丈多，寬約兩尺，重一斤八兩。其底料「暗花素紗」，是用絳色蠶絲織成的，薄如蛾翼，并有細美的花紋，其間用孔雀尾巴的羽毛，純金綫和彩色絲綫交織成雲紋龍圖案，絢麗如霞，其中的一件龍袍面料上織出十七條形態各異的龍，另一件則隨着視綫角度的變換，面料上織出的龍身上綠色羽毛閃爍出寶石般的七彩光澤，頗有「轉側看花花不定」的藝術效果。

這種被稱爲「織金孔雀羽妝花紗」的織錦是中國傳統工藝美術中的瑰寶—南京雲錦的上品，織工複雜，用料精細，在封建時代專爲皇帝制服所用，其工藝大約在明末清初失傳。

這兩件龍袍面料，是南京雲錦研究所的專家和技術人員，經過長達五年的研究，依照北京定陵「地下宮殿」出土的明代萬曆神宗皇帝朱翊鈞的隨葬品「織金孔雀羽妝花紗龍袍」，而成功地織造出來的，這件神宗皇帝國朝大典時穿的禮服，原物已成土灰色，唯孔雀羽毛和金綫閃閃發亮。

已有一千多年歷史的南京雲錦，是中國三大名錦之一，其藝術到明代達到全盛時期，近年來，南京雲錦研究所挖掘恢復古代工藝及作品近十種，復制明代龍袍面料的工作得到國家的支持，被列爲國家科委的重點研究項目之一。

## 中國博物館總數五百座

（新華社西安電）中國文化部文物局局長孫軼青日前説，現在，中國博物館總數已達五百座左右，約爲一九四九年建國初期的二十倍。

這位文物局長在城市博物館建設座談會上説，中國現有博物館大體分三大類：社會歷史（包括藝術）博物館，自然科學博物館和綜合博物館，其中以社會歷史博物館最多，具有中國特色，在世界上享有盛名，這些博物館收藏，保護和陳列了數以百萬計的歷史文物和革命紀念物，堪稱是一座反映中國燦爛的古代文明，體現中華民族偉大創造力的寶庫。

目前，中國博物館正向多品種，專業化方向發展，正在興建和籌建的一大批博物館，內容涉及科學，民族民俗，農業，煤炭，地質，郵電，紡織，水利，印刷，航海，動植物，體育，文學和戲曲等衆多領域，中國近代自辦的第一座博物館的所在地南通，正在興建中國第一座現代化，民族化的紡織博物館，成都都江堰水利工程所在地也正在辟爲都江堰水利博物館

## 中國社隊企業收入
## 去年共達八百億元

（北京訊）據農牧漁業部統計，全國二十八個省，市，自治區（缺西藏）社隊企業總收入達八百五十一億元，比一九八二年增長百分之十，淨增近八十億元；社隊工業總產值爲七百二十億元，比一九八二年增長百分之十一，淨增七十五億元。

（經濟日報）發表的消息說，社隊工業總產值除福建省比去年少外，其他二十七個省，市，區都有增長，其中增長幅度最大的爲北京市和雲南省，分別達到百分之二十一和百分之二十一點七。

報道說，中央一九八三年一號文件進一步放寬了農村經濟政策，確定了有利于社隊企業發展的幾項政策，調動了各地大辦社隊企業的積極性。社隊企業普遍開展了以提高經濟效益爲中心的企業整頓，全國已有百分之九十五的企業實行了經濟責任制。

## 廣州首次製成工業用機械人

（中國新聞社廣州電）在一個工作室內，只見技術人員按動電紐，面前的機器人便伸出一米長的鐵手，靈活地把分別寫着歡，迎，指，導大字的四個木箱，一個個抓起，順序地放在旁邊的桌子上，定位準確。

這台微型計算機控制的工業機器人是由廣州機床研究所的工程技術人員研製成功的，它可靠性高，成本低，手臂，腕轉動靈活，能抓三十五公斤的物體，定位誤差僅一毫米左右，可在機械加工，沖壓，鑄造，焊接，熱處理，噴漆等危險，高溫或有害環境中代替人的工作。

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
地址：雲高華片打東街壹〇二號
陶陶酒家　食譜精研　大讌小酌　悉從尊便

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743　684-4822
大讌小酌　豐儉隨意　僑胞光顧　無任歡迎

花旗麪廠
NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820
幸運餅仔　新鮮蛋麪　鮮春捲皮　鮮雲吞皮　蒸氣鮮麪　蒸氣炸麪　花旗炸麪　雲吞乾麪　花旗乾麪　五磅十扎
零沽批發　索辦歡迎

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
正宗香港式高級食品
新鮮河粉　全蛋生麪　上海麪類　雲吞皮　春卷皮
逢星期二休息。

日昌豆腐廠
YET CHONG CO.
日昌豆腐，歡迎惠顧。
喜士定東街四四零號
254-2515
歡迎惠顧　香滑可口　質佳味美　營養衛生　機器製造　純正石膏　上等黃豆　所用材料　日昌豆腐

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration Ltd.
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程一律歡迎。
日夜服務收費從廉
電話・英語 251-2301　政府牌照
・華語 255-4821　馬文紹

强華公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C.
TEL:684-8821
經售及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當．價格克己保證滿意

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835
著名紅豆冰　呂宋什菓冰
各式麵飽西餅　中西結婚禮餅
時備精美餅卷　歡迎僑胞惠顧
營業時間：上午八時半至晚上十時・
逢星期三休息・
● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯　巧手小菜
中午快餐　冷熱飲品
各式小食　應有盡有

Time to give your home a whole new outlook
Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding .... and that's not all!
We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!
許忠鋁窗公司 872-0696
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

OK髮廊
OK HAIR DRESSING
經已隆重開幕
名師爲妳和他
設計最新髮型
新張八折優待
607 E. HASTING ST., VAN.
(604) 255-0703

余景輝會計師樓
會計，填報入息稅，核數，稅務，商業，產業管理及諮詢。
地址：雲高華片打東街二百號二〇三室（緬街火片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半
星期六十二時至四時
電話：669－4406

周雲權
周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

anb 清潔公司
2473 N. Grandview Hwy.,
Vancouver, B.C.
Tel: 255-4049 ; 873-0734
酒樓餐館　戲院商場　銀行酒店　商業樓宇　貨倉住宅　免費估價

整新裝修
內外油漆　土庫間格　車房陽台　屋頂水渦　免費估價
夜間電：434-7403

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669–4132　溫哥華華埠　奇化街二三八號
特價九十九元正　足十位用
紅豆沙糖水　美點雙輝　干燒伊麪　楊州炒飯　清蒸游水大石斑　中式焗肉排　香芋柱候鴨　鮑魚扒海參　蠔皇手撕鷄　鷄茸燕窩羹　兩熱葷　翡翠鮮吊片　薑葱焗龍蝦
最新酬賓席
卅九元正　足六位用
紅豆沙糖水　絲苗白飯　豉汁蒸黑魚　羅漢扒大鴨　當紅炸子鷄半隻　時菜鮮吊片　燻蹄拼海蜇　鷄茸魚肚羹
新六和菜
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至叁時

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684－5580
粥粉麵飯　馳名燒烤　精美小菜　七天營業　新張期內　一律九折
營業時間：早上八時至零晨二時

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681－3953
住在溫哥華　食在秘書賓路
天上人間
四時有不謝之花　五節有長春之草
雲埠秘書賓路蔡根遂　根璇立正

利口福飯店
Delightful Food Restaurant
片打街東二百七十七號　電話：六八四　一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息
酬賓席
鷄茸燕窩羹　當紅炸子鷄　羅漢扒大鴨　帶子時菜　海參冬菇　八珍會蠔　蟹肉菜胆　清蒸海上鮮　京都排骨　供應白飯　足十位用　每席九十元
經濟抵食六和菜
鷄片雪耳羹　鮮吊片時菜　八珍會富蠔　蟹肉扒菜胆　北菇蒸滑鷄　甜酸咕嚕肉　供應白飯　每席三十七元

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street:
Vancouver, B.C.　Tel: (604) 687-6675
秋季大貢獻：
老字號，貨眞價實
唔怕貨比貨
秋風起，
特別推出，滾滾熟
自灼象拔蚌　八元五毛
自灼帶子皇　九元五毛
自灼牛仔肉　八元五毛
自灼鮮蝦球　九元五毛
自灼鮮腰潤　陸元
游水生猛龍蝦每磅拾元
皇牌巧手片皮鴨（三食）式拾八元
另不計成本酬賓席（十位計）
壹佰式拾捌元
上湯焗龍蝦（足兩磅半）
式大熱葷荔芋香酥鴨
自灼象拔蚌（自灼滾滾吓）
蟹肉會魚肚
北京片皮鴨　鴨肉炒鬆
翠蓊骨香龍鯉球　紅燒雙乳鴿
串燒鴛鴦扒　楊州炒飯
蓮子紅豆沙

金馬茶餐廳 餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅劵
粉麵飯　茶餐常餐
冷熱飲品　香滑雪糕

廣東餐館
KWONG TUNG RESTURANT
137 E. PENDER ST.　VANCOUVER B.C.
電話：682-1514
增設原盅各種燉品
健身補品每盅 $3・85
川芎白芷燉牛腦
藥材燉草羊
藥材燉牛展
藥材燉牛尾

我們有很多人每年賺得超過五萬元，多過世界上任何公司，晚七時半後英語陳先生：
電話：535·0778

**請時裝設計**

製衣廠請有經驗出紙樣親到361水街六樓面洽·

**民謠吉它課程**

經驗吉它教師現教民謠及皇家古典吉它並鋼琴樂理。有意者請晚電話：321·3658找楊先生

**沙省請經驗唐厨**

晚京菜，粵菜，新高，租金津貼溫哥華電話：3219240戴洽·由上午九時至下午五時或留言·

## 華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B. C. Canada V6A 2T9
電話：(604)681-8531

**中國國際書店**

擴大徵求一九八四年各種期刊長期訂戶。凡訂閱：
- 中國畫報（中英文版）
- 中國建設（中英文版）
- 中國銀幕（中英文版）
- 中國對外貿易（中英文版）
- 上海畫報（中 文 版）

照原價一律八折優待。截止日期：一九八四年一月底止。歡迎各界僑胞訂閱，勿失良機。

## 興華參茸行

恭賀新禧
福壽康寧

興華參茸行
小杬公海鮮酒家
大大百貨公司
仝人鞠躬

## 時新食品公司

恭祝聖誕
並賀新年

新鮮日日

聖誕特別優惠「大食家」
原邊生豬（約60磅）特價$1.69磅
兩邊生豬（或以上）特價$1.49磅
（農場生豬每日晨早六時運往屠場屠宰之後立即送交本公司新鮮出售）
地址：片打東街279號·電話：685-3307-8

**私人教授英文**

分小組式個別，標準發音，會話，文法及各級英文。MRS. NIX 374-3889 晚上：321·3560

**亞省高新請企枱**

包食住（男女均可）有意請電：403·524·2188接洽。

**牛仔褲廠招請**

熟手車版工人一名精通廣東話及些少英語有意請電682·8487

**請經驗西厨**

請親到1328 JOHNSON RD WHITE ROCK B.C.或由上午八時半至十時半電話：536·5000經理人洽

**雲埠餐館請人**

宜厨爐兼送外賣一名另女企枱一名請到下列地址面議 1202 KINGSWAY

**牛仔褲廠招請**

熟手單雙針，要有兩年工作經驗，自己工，有意請到水街164號五樓面洽。

**請經驗女企枱**

餐館請日班經驗女企枱有意者請到喜士定東街2060號面議·

**請早餐厨一名**

有意請電PETER或JOHN 403 523·3928

**雜貨舖生意出讓**

位于住宅區交通繁忙，租廉批長，五萬三千元，電話437·3911

**上下層孖屋自賣**

東區上下層各三房入息孖屋月入一千〇五十元，取價十六萬二千元。電話：二五五一五三七〇

**新屋出讓**

一年新，樓上四睡房，土庫完成三睡房，菲沙夾廿九街設備齊，價十六萬七。請電：872·5057

**三新屋出讓**

千四尺，三睡房，土庫兩睡房，三浴室，雙車房，51.街，約五百號，近菲沙及緬街；每間價十六萬五·請電327·9807或524·9847

**中西餐館生意廉價急讓**

亞省埠仔 FORT SASKATCHEWAN ALTA.

新裝修中西餐館設備齊全，餐房座位百餘有全酒牌。另有土庫請餐房因股份意見不合需急讓如有意者請電黃先生接洽或親自來面談，本埠離點問頓35分鐘車·電話：112·403 998·3377

## 香港市場批發 九龍市場門市

236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C. V6A IT7
溫哥華華埠片打東街二三六號·電話：669-5840

最新運到大批
崧子（補腎養顏）
TCC泰國椰奶
潮州魚丸，蝦丸，墨魚丸。
泰國鳳標香米，糯米，好味春卷皮
生力鷄鈣，肉躁鈣
廣西各欵補藥酒
吉林人參露酒

**新屋建築家自賣**

地四十五乘一一九，千四尺土庫完成，雙車房，週末下午一時至四時半開放。地址：1730東十八街。

▲列治文兩睡房TOWNHOUSE有泳池及土耳其浴設備，首期一萬，賣主接充其餘，抵過交租，只售七萬·

▲列治文炸魚店生意出讓，地點在市中心，有B級酒牌，好租約，開價六萬餘·有意請電話：274·3540

胡志堅或：273·0141
幸運地產公司找PHILIP WO

**東區五房大屋**

石屎牆，兩廁，蒸氣浴土庫完成，有車房，街角地，37X110，開價九萬九千五，首期萬五·電話879·5027

**千呎果舖出售**

設備齊全，位本拿比栢文區，日做二百五十，易打理有發展，後面另有千呎二廳三房住宅及車房，50.乘一百50.呎孖屋地有收入有屋住又保值業主自賣減實十二萬請電521·4146

**好過做濕仔**

植物鮮花禮品店出讓，位于北雲購物中心，價錢平，利高時間短，容易管理，有意者請親臨#5.935 MARINE DR. N. VANCOUVER.(即CAPILAND MALL內)面洽·

**中西餐館**

亞省中部大埠仔，人口五萬餘，華麗餐房，連酒牌，座位七十，另樓上有宴會房，本餐館位於埠心繁盛大街，有前景。請電話：325·8413

**蘭里埠猪場出售**

地區好近肉類包裝廠，每週可養成五十五頭肥猪。五年新建築物，地卅五點四英畝，連接兩街口。連猪群在內只售六十七萬伍千元·請英語電話KARL MEYER 534·1043

**入息屋**

此大屋近菲沙45街，有十一個單位（六個合法），年租收入二萬六千元，有防盜防火設備，靜中帶旺，容易租出。取價十七萬九千。李蔭雄EDLEE電話：931·8696 恒生公司：321·2912

**近大學靚屋自賣**

北本拿比區十五年新有景，樓上三房二廳，樓下完成一房一廳三浴室靚地毡。早晚電：二九一一八五四七

**減價急賣**

▲唐人埠四層屋十五睡房，自住兼收租千元價十壹萬九·
▲六大睡房兩廁，急賣九萬五·
▲士德古三房土庫屋八萬九·
▲兩房土庫屋七萬九千九·
▲新屋土庫完成十五萬九·

VENUS：461·3183
多活實業：876·8841

**果舖自賣**

一廳三房居住，平均每月生意超過二萬元，位於市區栢文區，生意連賣業取價十八萬九千或可用屋交換。電話467·3379

**業主自賣**

兩年新清潔美觀專做鳥及魚生意寵物店PET STORE位于埠邊，管理容易，開價低業主急賣，夜間電話：420·2138

**你的流動屋**

有登記嗎？

一、你是否有向遊樂車拿代理人登記？若果未有登記你會遭受損失。二、如果有正式在城埠政府部門登記可以受到全部保障。三、安全保障是必要的。四、每年冬季檢查一次費用四十五元，特此告白來按裝有扣折百分之十

FREE SPIRIT VAN. 398 KINGSWAY
Van, B.C. PH. 873-3361

**業主自賣**

上下孖屋。拾六年新，每層平方尺壹千壹餘尺，商業地近巴士站，近學校，1672至1676號片打東街，開價廿萬，有意者請電話：684·3526

**埠仔餐館出賣**

座位五十可有酒牌，生意平穩，內外賣，合家庭經營，有意請電話：112。485。6865黃洽。

**抵買十餘年靚屋**

1172 RENFREW街近PNE巴士學校，硬木板地，好風景土庫完成，價十三萬餘有商量。電話254·5309

**雲東屋主急讓**

七萬九千八，新裝修兩房大廳廚房浴室有土庫車房。卅三乘110有後巷有商量四時後電430·2818

## 生意新盤

▲小型街角士多店，座落列治文區商業中心內，店名PIC-A-pop日營近千，東主因生意太多，無暇兼顧，願到價急賣，僅取價二萬九，機會難逢，捷足先得。

▲埠邊PORT MOODY聖約翰ST.JOHN'S大街，中型花，菜什貨舖生意，年營四十五萬東主體弱，退休平賣，架撐齊備，租金批約易商量，僅取價九萬九，夫妻合營，揾錢好機會，切勿錯過。

▲埠心西餐牛扒屋生意，租平，批長，架撐新淨，全酒牌，七十餘座位，開價六萬八，請試還價。

滿堂紅公司：四三八一一四五五
何仲生：四六四一七六〇二

**出賣**

生意連實業，位於域多利埠Yates街八百號街位S-1·總面積七千三百六十九平方尺，目前經營Golden Palace餐館·
Collect Call John Colwell 388-6454
Real Span Property

**全新靚大屋出售**

雲埠近LANGARA學院411E56.AVE壹流裝修材料上乘，樓上叁睡房客廳家庭廳，圓頂天花板，雲石頂兩個浴室橡木廚櫃，對講收音機，旋轉樓梯，樓下完成叁睡房單位，地大42X108，開價十八萬五千接受還價詳情請電：872·2777或：294·5877

**投資機會**

雲高華高級服裝設計製造商徵求投資人士，如屬海外投資者，可以獲得股份並有移民加拿大之機會。有興趣者請致英語電話
(604) 734-8357

**屋賣**

三層四房廳兩廁浴，近學校巴士，唐人埠地址1817號片多拿東，開價七萬四。電話：253。4997

**金城餐館大平賣**

位於HENRY埠有濃淡酒牌像埠一流各樣齊備，價九萬七千五百元。請四時後電話：463·6311

**新屋樓下出租**

兩房一廳，厨厠齊備，獨立門戶，可借車房。電話325·3386·

**新裝修樓下出租**

位本拿比埠片打街兩房一廳獨立門口交通方便電話299·9770

**土庫出租**

乃路夾55.街兩房一廳厨厠齊適合小家庭晚六時後電321·4281

**土庫出租**

三房一廳，近域多利夾溫沙步街，廚廁浴，爐頭雪櫃齊備，包洗衣機，請電話：254·3403

**土庫出租**

兩房一廳各樣齊近49.夾緬街月租三百水電各半請電266·8028

**土庫出租**

三房一廳厨厠爐頭雪櫃近蘭菲四街，交通方便電話327·3757

**樓上全層出租**

WOODLAND書士定夾冚孖杭街，一房一廳厨厠齊包水電暖氣。電話：325、3969

**西區吉屋出租**

四十一街近緬，上下各有二房一廳及浴室厨厠，有車房雪櫃爐頭，月租六百五十元電話：327、7185

**土庫出租**

一房一廳厨厠齊乃磨及四街，下午四時後請：電話879·1824

**樓下出租**

在23.街東夾魯拔兩房一廳爐頭雪櫃近巴士學校電437·4079洽

**新裝修土庫出租**

一房一廳，有意請於晚六時後電話：434·1100洽

**有一二三樓出租**

四房一廳，厨厠具全交通利便，近菲沙28.街，電話872·3283

**樓上一房出租**

近魯拔夾四十街，交通方便，五時後請：電話438·9829

**餐館出賣或出租**

片士魯別埠BC地王，三年新唐翻餐館66座位出賣或出租。自費電話：112。624·3063李先生。

**高土庫出租**

PNE區新裝修高土庫二或三房一廳出租，爐頭雪櫃浴缸大廳杭化齊備獨立門戶，歡迎電詢251。1412

**新平地土庫出租**

東八街交通方便自立門口出入，三房一廳濶大廚房爐頭雪櫃特價電話255·5208或254·2968

**土庫出租**

一廳一房，近魯拔夾廿三街各樣齊，合不吸烟人仕。合夫婦或學生，六時後請電話：434·4917

**全間新屋出租**

東十一街夾GLEN DR三房兩廳廚廁齊備，乾洗衣機及車房，有意者請電話：875、1087

**土庫出租**

一大房一廳各樣齊備夾卅八街，交通方便包水電，合夫婦或單身人仕，獨立門戶。電話：325·6820

**北本拿比屋出租**

樓上二廳三房二廁，樓下一大廳一房一廁，雙車房月租八百元，養貓狗者勿問。請電話：421、7329

**土庫出租**

緬街夾28.街兩房壹廳浴厨厠齊適合小家庭或單身電879·3927

**平地土庫出租**

兩房壹廳設備齊全獨立門戶乃街夾31.街五時後電325·9309

**旺舖出租**

寫字樓及零售舖位出租，每平方尺五角，請到2554E GEORGIA面洽。英語電：688·0681

**土庫出租**

一房一廳，廚房浴室齊備，傢俬，包水電，交通方便菲沙夾五十九街，晚上七時後請電：321、4755

**上層及土庫出租**

緬街近車站，學校，環境優美，新裝修，備有洗衣及乾衣機，合清靜小家庭。電話：327·0176

**新屋樓下出租**

兩房一廳，各樣齊全，獨立門口，六十街緬街夾菲沙，近學校，交通方便。電話：324。4231

**土庫出租**

兩房一廳各樣齊備，獨立門戶18.街近京士威。電話872·5550

**新屋土庫出租**

三房一廳，爐頭雪櫃齊，交通方便，環境幽靜，63街近菲沙。晚間六時後請電話：三二四一七六八二

**精緻住宅出租**

一房一廳，廚廁俱全，近冚孖杭夾雲汝步，月租二百二包水電，聯絡電話254·5375陳洽

**新土庫出租**

兩房一廳各樣齊獨立門戶百老滙夾蘭菲交通便電話251·3728

**旺舖出租**

1324 KINGSWAY大約一千尺，適合各式生意，寬大停車場。請電話876。9222譚先生。

**餐館出租**

沙省P.A.埠座位七十，有意請自費電話：112。306、922。8688接洽。

**土庫出租**

三房一廳，平地土庫，廚厠設備齊，栢架夾蘭菲，交通方便。電話：254、3589洽

**新屋樓下出租**

四十二街夾魯拔近學校交通方便，兩大房廳，廚，乾洗機車房齊備，適合學生小家庭電話：434·0669

**光猛土庫出租**

兩房壹廳，各樣齊備，近域多利街，近中小學電話254·0360

**樓上出租**

兩房一廳各樣齊備，月租四百五十。3344 E. PENDER（片打街）電話：266、1193

**全屋出租或出賣**

緬街夾四十街，上下層共三房兩廳，廚廁齊備，近學校交通便，月租四百九十元。電話：325·9530

**土庫出租**

菲沙夾廿七街，一房一廳，租平，交通便。請電872·3706

**緬街**

三房，大廳，廚，浴，各樣齊備，獨立門戶，巴士直下唐人街。電話：874。1934

**土庫出租**

兩大房一廳各樣齊備，獨立門戶近乃磨夾一街·電話255·1204

**新屋樓下單人房**

平租，爐頭雪櫃浴廁齊1560號19.街東夾乃電話876·4792

**樓上出租**

樓上三房一廳各樣齊備近PNE十二時後請電話669·9219黃洽

**土庫出租**

全新裝修兩房一廳，巴士上SFU，適合學生，有意請電話：327·8361或晚間：325·6877

**土庫招租**

冚孖杭夾四街兩房一廳，與地面平行，廚浴廁齊全，雅潔，獨立門戶，請電2547503或2949346

**雙單人房平租**

大睡房或一廳一房，廚廁雪櫃共用，合夫婦或單身，交通方便。電話：二五三一六四四三

**新屋樓下出租**

寬大光猛三房一廳有車房設備齊全近學校巴士站適合小家庭。電話：251·1096或872·3221

**土庫出租**

二房一廳，各樣齊全，包水電，四十六街夾緬與菲沙街之間，有意請電話：324·2781

**土庫出租**

兩房壹廳各樣齊備，近中學，小學·電話253·1489

**樓上大房出租**

適合學生，近魯拔夾四十一街，六時後請電話438、9829

**樓上及單房出租**

樓上三房一廳，全地毡有車房各樣齊備樓下全新單人房兩間。請電：434·5267或876·1248

**樓下出租**

近唐人街三房一廳，爐頭雪櫃各樣齊備。交通方便。電話日：二五三一七三六九或夜：三二五一八〇〇九

**土庫出租**

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊，17.街近緬交通方便電話327·8876

**土庫出租**

近京士威道，兩房一廳有雪櫃爐頭。請電話：438·4274洽。

**平地土庫出租**

兩房一廳設備齊全獨立門戶18.街夾緬晚四時後電：八七五一一〇五一

**靚栢文出租**

2175 PANDORA街兩個三睡房單位，內部翻新約千三呎，交通便，租六百元電話：261、7171

**華埠寫字樓分租**

唐人埠二樓寫字樓分租全新裝修，四百尺或六百尺均可，租金面議。電話：六八四一五四六一

**高土庫全層出租**

一房廳爐厨房厠齊，近乃路夾31.街，合小家庭電話254·2598

**單人房出租**

有意請到598W廿二街面洽或六時後電876·4075與CHROL WONG·

**樓上全層出租**

48.街近域多利街三房二廳雪櫃爐頭齊交通方便請電325·2141

**溫哥華屋賣及租**

上下共四房二廳入息屋，首期數萬元，每月供銀期。二埠土庫二房一廳厨廁出租。電話：522·9160。

**大房出租**

有傢俬或無傢俬新屋樓下出租近界限街夾京士威以不吸烟人仕為合。請電：四三八一三六四三梁太

**華埠中心柏文租**

一房一廳栢文，交通市場學校方便，適合小家庭，問喬治亞東街二五一號或電話：六八一一四九四七·

**樓上兩房出租**

有傢俬，合學生或單身仕女六街夾蘭菲近ALPHA COLLEGE電話：253·5729

**平地土庫出租**

域多利夾卅九街，新屋兩房一廳，各樣齊備，獨立門口近學校巴士購物商場。請電話：321、4408

**土庫出租**

一房壹廳各樣齊緬夾38.街包水電有意晚七時後電話325、6820

## 雲埠洪門體育會通告

洪啓者：本會是屆職員任期將滿，遵章遴選賢能執行任事，定於一九八四年元月十五日（星期日）下午一時在本黨社禮堂提名選舉，敬希各洪門體育會會員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

雲埠洪門體育會
會長 李貴星
書記 李耀樞
一九八三年十二月十二日

---

## 雲埠洪門民治黨支部通告

為通告事：本支部經於十二月十一日下午一時舉行全體黨員大會，經衆選出各科候選人並定期於一九八四年元月八日上午九時起投票，至元月十五日下午一時止，在本黨社禮堂複選揭曉，敬希各黨員依時踴躍參加，以重選權。

此佈

雲埠洪門民治黨支部
主委 鄭炯光
秘書 黃振光
一九八三年十二月十二日

---

## 雲埠達權社實業部通告

洪啓者：達權社實業部，現有舖位一間，座落雲哥華哥林比亞街門牌四三二號・本實業部昨十二月十八日曾召開全體董事會議，商討一切有關出租事項，議決在案，決定另行公開投充，底價五千元。投票租賃者須繳交按金五百元。投票日期由一九八三年十二月廿二日開始，至一九八四年元月廿二日下午一時正截止，在洪門大廈禮堂開票，以高價者得。但投充者必須是盡足義務黨社員，所經營之生意須經本實業部同意者。詳情細則，請參閱申請表格。本有意投充者，可向本實業部書記處領取參閱。

洪門達權社實業部啓
一九八三年十二月廿一日

---

## 鄭鴻麟謝啓事

本人經于十一月廿四日患急症車往中央醫院救治後至十二月三日醫生使出院回家休養，經于報端，又至十二月五日舊患復發，又即車往去聖約瑟醫院醫治至十二月廿日遵醫出院回家休養。此次在院期間，荷蒙鄭榮陽總堂派員到院慰問及宗親戚友親臨慰問並贈鮮花生果，食物等，不勝感謝，在家休養期間未能一一叩謝，希爲原諒僅登數言並祝

各位健康
聖誕快樂
新年萬福

鄭鴻麟敬上
十二月廿日

---

## 通告

本總會館謹訂於一九八四年一月八日（星期日）下午一時，在本會館召開全體會員大會，總結一年來工作，同時對下年度選舉新理事一事，作如下決定：於一九八四年一月廿二日（星期日）下午一時至五時，在本會館禮堂舉行投票選舉。選舉完畢，隨即當衆開票揭曉。凡本會館會員有意參加競選者，請親臨本會館領取競選表格，並於一月十八日（星期三）下午五時前，將所領之表格填妥後，交還本會館選舉委員會，以便編印選票，安排選舉。敬希全體會員踴躍參加。特此通告。

全加開平總會館啓
一九八三年十二月卅一日

---

## 通告

本會館定於一九八四年元月廿二日（星期日）下午一時卅分在本會館舉行會員年會屆時：將由財政，總務及主席分別作財政及會務報告。

同日上午十時至下午四時為選舉下屆理事投票時間。除已分別函達各團體及會員外，恐有遺失，特此登報通知，務請屆時出席會議及參加選舉。依章規定，理事會理事共卅一名，其中廿名由團體會員選出，十一名由個人會員選出。凡屬本會之團體會員或個人會員已交年費者均有選舉權及提名競選下屆理事之權。有意參加競選者，請到本會館索取提名表格，填妥後于元月十六日前交回本會館，以便編印選票。凡未繳交年費之會員，請從速繳交。又凡是華人社團已有一年歷史和超過五十名會員者，均可參加本會館為團體會員，並委派代表一人提名為理事候選人。

右通知
本會館全體會員

溫哥華中華會館理事會啓
一九八四年元月六日

---

## 代東

本總會館謹訂一九八四年二月十二日星期日下午一時，在本禮堂舉行六十四週年紀念慶典，潔治茗點招待，同日下午六時假座華僑酒樓舉行春節聯歡宴會，敬請各埠分會暨本埠男女會員屆時駕臨助慶指示禮儀藉增光寵曷勝榮幸

附註
成年男女會員每位收席金七元
十二歲以下者每位收席金四元
盡足義務者英免收席金
請提早登記領取赴宴席券

恩平總會館仝人敬約

---

溫哥華 **元豐公司** 加拿大
YUEN FONG COMPANY,LTD.
242-244 EAST PENDER STREET,VANCOUVER BC.
683－6858 683－6859
列治文分店地址：卌比央第五路
CAMBIE PLAZA MALL 11700 CAMBIE ROAD,
RICHMOND B. C. 278－4200

**新運到大批**
**冰霜蝦肉**
**去頭殼蝦**
**餐館厚磁**
**特價推銷**

---

## 想借錢？

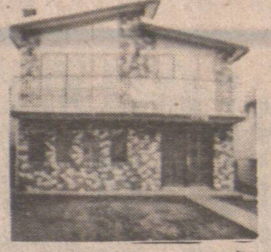
聯邦（政府）商業發展銀行
FEDERAL BUSINESS
DEVELOPMENT BANK
885 DUNSMUIR STREET
VANCOUVER B.C. 681-7484

本銀行提供：
多項商業貸款
移民投資機會
免費諮詢服務

華人代表
黃國裕啓
RICHARD WONG

---

## 建築師新屋出賣



樓上三睡房，樓下完成兩睡房單元，橡木厨櫃旋轉樓梯，天窗，鋪磚硬木地板。星期六及日上午十二時至下午四時開放2678 DUNDAS ST兩個街口到PNE・英語電：254・0160或253・9670

---

## 將加拿大元折合

美元以加一成計算．拉斯維加斯地區物業．地段在
18th Hole Calvada Valley Golf and Country Club Champion Golf Course
係由著名高爾夫建築師 William Bell 設計．
以地段價值八折出售．
電話876・6841．

---

## 誠意徵婚

林君新加坡公民，48歲失婚，決心移民來加投資有事業基礎，淑女失婚，寡婦有孩子不拘，來信介紹家庭狀況，地址，電話，謝絕玩耍。

來信請寄：
MR. PETER LIM.
LOT 3841 - 9 JALAN UTARA
BAKRI N/V 6½ - M - S
MUAR JOHORE WESTMALYSIA.

---

## DORSET COLLEGE

（卽前本拿比政府中學） 特大校舍及科學實驗室

環境優良，設備完善及交通方便
特設GRADE 10 速成班（四個月）
招收十，十壹，十二班及大學壹年學生
台灣及大陸學生可申請英文特別班
歡迎各國學生，轉校學生及家長查詢
有專人協助有關84年壹月，五月及九月
入學手續 TRANSFER CREDIT，轉校
VISA 及學生簽證。
詳情請電：291—8686 或到本校
250 WILLINGDON, AVE.
BURNABY. B.C.
（夾喜士定東街 4400BLOCK）

---

## SHAUGHNESSY 最理想選擇

幽雅住屋 美麗花園

週日週末開放 下午一時半至四時半 直至出售
地址：1645 W KING EDWARD AVE.
正層約2600尺，四睡房，地庫裝修妥，精緻門口大堂，客廳，飯廳及遊戲室，翻新厨房，風景幽美，近高尚學府，交通便
價三十八萬五千元。
M.L.S. SHELLEY LEDERMAN
電話：261-9311 263-4420
REALTOR Royal Trust

---

## 車梨域金城酒家鄭重聲明

於一九八三年七月十一日租予永權君經營，茲因本酒家曾經租務關係，業經法庭判斷由一九八三年十二月19日起交回本人親自經營，過往及今後所有永氏國際發展有限公司及其附屬之永聯企業與金城酒家一切賒借財務等項，全與本店及本人無關，特此鄭重聲明。

車梨域金城酒家東主廖福梅敬啓
8580 YOUNG ST.SOUTH
CHILLIWACK, B.C. TEL:792-9191

---

## 大餐館及有牌照夜總會

LARGE RESTAURANT / LICENSED CABARET

Fully equipped and newly renovated
(good din/sum - Cabaret location)
Rent & Taxes - $3,500 per month
$1,000,000 gross sales possible
in first year (much higher during Expo)
225 - 300 seats
100 - 170 parking spaces
$450,000 must sell by January 31
Waynes - on Main street (just south of Terminal).
Phone: Wayne 536-0735
Clip and Save

---

## 攝影班招生

．彩色黑白．
．冲晒放大．
．相機運用．
．燈光構圖．

課程取用最新電腦技術方法教授彩色冲晒，改色及放大課程簡易，學者不須具有電腦經驗常識，全部課程，着重實習。

電話325・0177
謝永源

---

## 訃告

先慈雷門劉氏太夫人淑蘭廣東中山縣渡頭鄉人不幸痛於一九八四年元月一日病逝健連醫院積閏享壽八十有八歲不孝志彬志宏等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇定於元月十二日（星期四）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園忝屬宗親戚友世誼鄉親哀此訃

聞

孤哀子（宗傑）志彬 志宏
媳（李氏）（劉氏）楊氏
男孫兆賢 浩賢 偉瑜
寶瑜
女孫美瑜 麗瑜
孫媳惠瓊
曾孫偉新 偉民 同泣告

喪宅279 E 8TH ST
N. VAN. B. C.
TEL980-8426

---

## 哀謝

先慈廖曾蘭桂夫人之喪經誌前報承沙堆僑安會協助辦理喪事經於十二月廿八日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬科市蘭墓園

荷蒙

宗親戚友惠賜賻儀花圈素車隨送並親臨執紼隆情高誼歿存均感謹此哀

謝

杖期夫廖松天偕眷同叩謝

（賻儀）廖盤煜合家伍百元，廖想廖永亨合家廿元，梁國明廿元，蔣毓霖廿元，廖烈結合家廿元，廖維邦廿元，廖兆基十元，蔣媛十元，廖全亨十元，余毓厚合家十元，宋啓敬十元，廖林運明十元，廖棟沂十元，廖子連伍元，廖盛紹五元，陳富典五元，曾宇煥五元，廖婥怡五元，廖樹勳伍元，歐東浣伍元，余子巨伍元，胡英傑伍元，廖新喜伍元，廖乃城五元，廖紀和五元，廖毓霖五元，曾良欽伍元，廖華遂伍元，楊曼雲五元，宋成昌伍元，林發枝五元，李世明五元，廖北成五元，余連三元，林煥棠三元，曾達昌三元，曾北華三元，曾潮禎三元，廖鴻樹三元，楊占三元，曾廣武三元，胡汝淇三元，林婥英二元，廖德光二元，李孔安二元，陳社壽二元，李奕森二元，李坤明二元。

（花圈）沙堆僑安會會員，曾三省堂，廖武威堂，西方俱樂部，華樂俱樂部，廖耀鴻胡買煜仝，廖盤煜胡連方仝。

Simon and Lily Mrs.Lee
Mrs. Leung, Hillcrest
Staff, May Wong, May
Gee, Li Lee, Mark-Crest
Foods Ltd
Doreen, Harry, Mr.Mrs.
B. Fors Lierg, Vence
Shelly. Wally Yee.
Garry Chiang, Bentley
Wong, Mike Jear, Kam
Yee, Wayne Chow, David
Carsim, Nelson Toy,
Peter Linternum

（素車）
Simon Leung, Sing
Jew Lew, Wai Bong
Lew.

厚惠芳名 恕不稱呼
如有錯漏 祈爲見諒

---

## 訃告

先慈朱門黃合意太夫人廣東開平縣羊路鄉朱屋仁興里人痛於一九八三年十二月廿六日上午七時病逝於聖約瑟醫院積閏享壽九十有二歲不孝紹平遠居祖國幸得女壻黃世文等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇元月六日（星期五）下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伙市蘭墓園忝屬宗親戚友世誼哀此訃

聞

孤哀子紹平 媳馬氏
孤哀女錦重 壻黃世文
男孫英雅 孫媳黃氏
英暢 馬氏
英幸
女孫月輝 孫壻朱君
月儒 月歡
外男孫黃英輝
外孫媳余氏
外曾男孫卓光 卓勳
親屬衆多未能盡錄 同泣告

治喪處：
朱氏宗親會
442 E. HASTINGS ST.
VAN. B. C.
電話254-4186

---

FOREST LAWN/OCEAN VIEW
MEMORIAL PARKS
Pre-arrangement Services Division

## 預售墓地

本公司特設預售墓地、墓碑、骨灰盅、雲石陵墓等服務，俾僑胞可作未雨綢繆，不至將來臨渴掘井，更可免受通貨膨脹之苦而累及家人。詳情請與

雲龍（Winston Wan）接洽
辦事處電話：254-3043
住宅電話：271-1663
687-1985 傳呼機：2704

---

## 暗市黨殯儀館

ARMSTRONG'S FUNERAL HOME
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
Tel: 254-2821（24小時）近唐人街

往嚐世外甘甜
盡享人間福祿

- 寬大禮堂
- 免費停車
- 棺木山地
- 包辦一切
- 服務週到
- 價錢公道
- 任何宗教儀式不拘

請與華人經理

李顯理
雲龍 二君接洽

---

## “誰作最後的決定？

你或你的親人？

只需花幾分鐘填妥本號免費供給之表格，便可以自己決定一切.

- 可免親人于極悲痛時作太多決定.
- 一切法律文件可預先填妥存案.
- 以文字先錄下你的願望免親人事後揣測.”

請即向以下辦事處查詢

MEMORIAL FUNERAL CENTRES OF GREATER VANCOUVER

| | |
|---|---|
| Forest Lawn<br>3789 Royal Oak<br>Burnaby 299-7711<br>科士蘭殯儀館 | Mount Pleasant<br>Simmons & McBride<br>306 East 11th<br>Vancouver 876-2161<br>孟碧珊殯儀館 |

---

## 地下土葬・室內陵墓 骨灰火葬

未雨綢繆，科士蘭及海景墓園（FOREST LAWN/OCEAN VIEW MEMORIAL PARKS）爲私人永遠墳場，環境優美，現有各種安葬穴地及墓碑預先出售，專誠爲華人僑胞服務。免費詢問及安排參觀，請致電本公司華人顧問：

1. 張崔西先生（JAMES）或張太873-8236
2. 陳太（Mrs. CHAN）-438-6824
3. Mr. FRANCISCO（英文）-291-8446.

---

## 文華花店

Mandarin Florist
154 E. Pender St. (China Town)
Van. B.C.
Tel: 687-9605

本店常備四季鮮花盆栽樹木新型花牌設計結婚花球

花籃花圈花襟牌花無任僑胞歡迎光顧

---

## 孟碧珊殯儀館

在常情親
Mount Pleasant Chapel

往時恩義感親友
今日風光顯後人

寬大禮堂多種儀式收費公道各式棺木豐儉隨意免費車場供客使用
特聘華人顧問簡君 KELVIN KAN 爲僑胞服務

地址 306 E. 11th AVE.
電話 876-2161

---

## 好路花舖

GOODWAY MARKET
4033 CAMBIE ST.VANCOUVER B.C.
電話：874-3723

歡迎光顧 設計新型 花圈花牌 結婚花球 四季時花

價錢公平

---

## 榮僑花舖

Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C.V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

● 加西總代理—米仔蘭

本店常備長青樹木結婚花球長生花籃花圈花牌歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

---

## 加拿大花舖

FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揮花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

---

## 月蓮花舖

LISA FLORIST
3903KNIGHT ST. VAN. B. C.
Bus.:872-4124
Res.:434-1423

代理處：
東街打一片
號一二二芸生

---

## 萬花屋

MAIN FLORIST
2406 MAIN & BROADWAY
電話：872-2224

專家設計 各類花卉 平靚兼備
憑此廣告 九折優待 免費送貨

北美洲首次直接運到

高麗開城名產：

北高麗紅參

補血養顏 禦寒養氣

人參酒

補氣養神

品質精純

採用五年以上長白山人參釀製，保証絕無加糖或其他雜質、顏料

500 C.C.樽裝
720 C.C.樽裝

- ● 朝鮮民主人民共和國特產
- ● 華埠各大商號均有代售

北美總經銷：東海國際進出口有限公司 TOKAI INTERNATIONAL IMPORT & EXPORT LTD.
美洲總代理：五洋企業有限公司 FIVE OCEANS ENTERPRISES LTD.
加拿大溫哥華華埠中華文化中心二〇九室 V6A 1T1
209 10 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C CANADA
電話：(604) 669 5371 * 684 7488 TELEX 04-55686

●誠徵各地批發商

古今中外

## 伊朗的楔形文字

陸融

說到文字的起源，人們就會想到中國商代（公元前一千七百年左右）的甲骨文，它是刻在龜甲或獸骨上的文字，也是迄今所發現的最原始漢字。

但是，就世界範圍而言，根據現在所掌握的材料，人類最古老的文字是刻寫在粘土製成的書板上的楔形文字，它的產生要比甲骨文早近二十世紀，這種現代人類文字的雛型也是原始宗教祭祀活動的產物。

一九七三年在伊朗的一個山區出土了一塊粘土書板，其上刻有二個圓形與三個楔形。據測定，這塊粘土書板的年代約在公元前三千年左右，它爲研究人類文字的起源提出了實物證據。

美國得克薩斯大學的考古學者謝曼蒂·培薩特（女），經過長期研究得出下列結論：這塊粘土書板上的兩個圓形與三個楔形並不代表抽象的數字23，而是一個農民獻給某一個教堂祭物（大麥）的收據。其中每一個圓形代表一蒲式耳，每一個楔形代表⅙蒲式耳。如果將這個二點五蒲式耳大麥的祭物換算成今天的代價，只有十美元。但在當時生產力極爲低下的條件下，這份祭物就相當可貴了，由此可以看出當時原始宗教多麼盛行。

這位美國考古學家還進一步推測說：在公元前八千年之前，人類就使用某種記號來記錄產品祭祀的數量，到了公元前三千五百年才由原始的記號計數向抽象的數字過渡。這種刻在粘土書板上的楔形文字的使用，一直持續了好幾個世紀，爲了刻寫楔形文字，這時人類已創造了一種楔形尖筆。

過去人們一直認爲人類誕生後就自然產生了抽象的數學概念，但謝曼蒂·培薩特却認爲，人類誕生相當長時期以後，才產生抽象數字的概念，它甚至遲於粘土書板的產生年代。

## 恐龍之鄉

子淵

中國四川省沿長江一帶，是恐龍之鄉。從距今一億三千萬年到一億八千萬年的侏羅紀，當地水網交橫，高大的蕨類植物叢生，氣候非常炎熱，這裏成了恐龍天下。而在一億年前左右，氣候發生突變，四川與全球一樣，所有恐龍不斷死亡而滅種。

但恐龍遺跡仍在。一九五三年以來，四川以合川、自貢、永川爲中心，已在五十多個縣市發現恐龍化石，其中最著名的有「合川馬門溪恐龍」、「自貢沱江劍龍」、「鹽都四川龍」等。不久前，重慶郊區涼高山底泥岩中，又新發現一個恐龍化石點，其中一個原始的蜥脚類恐龍化石羣，肩帶、後肢、椎體均較完好。

這些恐龍分二類。一種是食草類，如「沱江劍龍」，身長七點五米，高二點五米，背上有十五對呈扁椎狀的劍板，活像渾身是刀，生活在沼澤邊叢林地帶，以嫩枝嫩葉爲食。一種是食肉類，如「鹽都四川龍」，身長六米，身高三米，頭大頸短，牙形似彎刀，外帶齒鋸，前爪銳利，利於襲擊，被稱爲恐龍中的「大惡霸」。

四川恐龍化石，早在宋—明便有記載。本世紀二十年代，中國古生物學家楊鍾健就對恐龍化石進行研究。四十年代後，更有不少專家陸續到四川「尋龍探寶」。

浦記
水電工程 土庫厨房 大小工程，裝修間格 浴室厠所 免費估價
430·1128

基鐵建築有限公司
K.T. CONSTRUCTION LTD. (1977)
電話：255-4502
承建新屋 商業樓宇 代客設計 價錢公道

劉富
承接裝修·油漆·土木工程·
地址：636 E 14 AVE.
新電話：879·4389

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四－三〇六二

David Transfer
254—5691
雷大偉運輸公司
有五噸二十尺長貨車，專做運送移民行李及搬屋，價錢平。
電下午六時後

搬屋搵我
有半噸及一噸貨車，專做搬屋，雜貨運送，快捷妥當，
請電明仔：274 7918

貨車搬運
代客搬屋及一切貨物·價錢公道·快捷妥當·
電話 321·4984

藝工建築公司
承建房屋，工商樓寓，土庫間格，裝修改建。
電話：四二一·〇五一〇

廖盛炤窗簾公司
雲高華菲沙街四三一八號
電話：874-1933
專門製造 各式布簾 及百葉簾 花色新穎 價錢相宜 服務週到

18髮廊屋
平
地址：百老滙西121號
電話：874-5118
121W. Broadway
新張期間
電髮特別優待
電髮全套 $15.00
由留法、英、港名師主理
歡迎電話預約

FIRST LINE ROOFING
專門修理屋頂
及水渦 價錢平
工作好 晚英語電
291-1866
CARL WILFER

炳記
Bing Plumbing and Heating
Sales and Service Since 1976
831 Commercial Drive
All Work Fully Guaranteed
Tel: 254-4935
★接駁政府水渠水喉★
安裝潔具、熱水爐、暖爐、煤氣管，修理土庫、屋頂漏水、電動通渠。

電器
修理電爐 洗乾衣機 安裝商業 住屋電火 政府牌照
電話：八七二－〇五四九 二五五－八六六二

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二－一〇三九 八七六－一壹一二
3742 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃·電爐電火政府牌照
馬君宸 馬君實
三二七－一五一一（英語）
三二一－七二〇〇（華語）

儉昌裝修工程
廿年裝修，裝隔冷熱設備，鋁質窗門，土庫間格，換地毡工程，代理名廠油漆，歡迎零售。
電話：二五三·五六七二

偉成建築工程公司
專人負責，圖則設計
承建新屋及大小工程
請電：陳偉雄 420-9024 陳信成 274-8128
（免費估價及申請建築許可證）
有各款圖則出售 各大小類型土地·適合 每則由二百元起

新新建築裝修
Sun Sun Construction
Tel.324-0538
[illegible]

D.J.建築公司
DONALD JOE CONSTRUCTION CO.
承接新屋水電油漆
圖則設計屋舖內外
工作妥當大小工程
JOE PHONE: 255-4152

職怡裝修
電話：254·8967
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

超記裝修
裝修房屋 大小工程
油漆間格 土庫籬笆
改裝加建 車房修路
快捷妥當 保證滿意
電話：274-8249

嘉華冷暖氣工程
房凍氣冷氣暖氣煤
TEL：251—1616
2044 TURNER ST.
專科裝置修理商業家庭大小雜貨店牛奶瓜菜肉食櫃餐館貨倉凍房冷暖氣機熱水爐△政府牌照△收費從廉△快捷妥當△日夜服務請電黃耀堂

建立建築公司
KENLEY CONSTRUCTION
土庫間格 露台平房
油漆裝修 免費估價
TEL. 433-6138
2739 WARD ST. VAN. B.C

建利建築工程
KELLY CONSTRUCTION
免費估價 政府牌照 快捷妥當 水電工程 水渦露台 土庫間格 新舊裝修 商業住宅
電話：873-2566
321-5819

專門起屋
新昌建築工程公司
專門承建新屋·兼間新屋土庫
全部鬼佬技工·保證材料上乘
政府合法牌照·起貨快捷妥當
一參加我們的建屋計劃，可爲你節省二萬元
電話：255-9147

捷美設計室
437-3787
房屋樓宇 建築藍圖 設計入則 牌照申請 地產查訊 發展顧問

CRYSTAL INNOVATIONS LTD.
晶美裝修建築公司
本公司有地及房屋供閣下選擇承建新屋
手工一流，舊屋翻新，商業樓宇裝修，
代設計劃則，免費估價。
黎熙洲 RICHARD LAI 321·2945
FERDINAND KLAPWIJK

日夜服務 通渠道
專通各大小渠道
修理漏水救急
電話 434-2988 434-2088 余生

順發冷氣工程
電爐 冷氣 暖氣 凍房 雪櫃
修理接駁肉食，牛奶，菜蔬櫃。
日夜服務，免費估價。
電話：298-1431朱先生

四海五行裝修
電器 水喉 造木 泥水 油漆
裝修土庫價錢最平
經驗技工爲你服務
電話：487-9692

防盜
供應家庭及工商各界下列產品：
JIM'S WELDING
（工廠）324—1020
（住家）874—1428
防盜花窗·大小鐵閘·
花園欄杆·貨車鐵架·
交貨快捷·上門燒焊·

保暖雙窗 (Storm Window)
安裝後保暖，減少水氣，
燥音，冬暖夏涼。

中山安堂

林健龍
占卦五元 能知過去未來算命
面談12元 錄音20元
批算一生人財福壽解簽公簽解觀音簽天星擇日結婚移居祝星求連解除災難酬恩超幽每日在：緬街五〇七號二樓九號室候教。即帝國銀商業行隔鄰。入門口有我姓名林健龍
星期一至日中午十一時下午六時
若晚上來舍下請電話預約：二五四二八六二

JOHN SHUM
沈慶俊

GOLD MARKET ANALYSIS CERTIFICATE
歡迎查詢
免費估價
JOHN SHUM PHONE: 251-6038 沈慶俊
CENTURY 21 TRADEWIND REALTY LIMITED
Century 21
Canada's Largest Real Estate Network

公司：872 0321 住家：327 5636 傳話機：667 0313
想賣屋，換屋，請電沈慶俊君，免費估價
▲高貴林餐館，八十二座位，有酒牌，急賣，開價十一萬餘。
▲緬央八街補鞋舖，適合半退休人士，只售九千餘。
▲唐人街935 協利街，兩房城市屋，有地，開價八萬餘。
▲1430 MCLEAN 兩房二廳，栢文地，急賣七萬餘。
▲467 東六街，好投資，三層租出，月入千餘，栢文地開價十萬餘。
▲1895 東二街，油站及修理車房，地大售卅萬元。
▲ 103-750 東七街一房大栢文急賣，開價四萬餘，請還價。
▲209 — 1065 東八街好栢文開價五萬八
▲351 西18街近金比三睡房標準地十一萬九

中國大預言家
左筆權
現寓溫哥華
主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目
精批命理·標準論相·
龜卜易卦·天星擇日·
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨·移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大廈二樓候教
大門口不貼招牌 貴客賜教，請上二樓211室
MANDARIN BDG #211. 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5

謀生 老邁 病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開。
你願意與我們交朋友以分担重担嗎？請電：433-1745
或來函：P.O. BOX 2041 VANCOUVER B.C. V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

善興建築裝修
專門土庫 內外油漆 批盪砌磚 房屋翻新
（請早或夜間）
電話：八七二－四六七九

上海命理專家
李鴻舫
由美抵溫哥華訪友
候教電話 687-6147

唐記建築裝修
TONG'S CONTRACTING
TELL: 327-1895
入則申請 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 精裝 自動車門

# 中山縣四年來的經濟振興

蔡豐

中山縣是廣東省商品糧重要產區之一，又是著名的僑鄉。近四年來，該縣的經濟有顯著的發展，面貌也煥然一新，這主要是拜實行對外開放政策之賜，促進了城鄉經濟的繁榮。

據廣州「南方日報」報道，以一九八二年與一九七八年對比：全縣工農業總產值從七億零九十五萬元（人民幣，下同），增加到十二億五千三百萬元；糧食總產量從八億三千五百多萬斤，增加到十億三千八百多萬斤；外貿收購總值從六千八百九十萬元，增加到一億六千二百多萬元；農民收入每人年平均分配，從一百三十元增加到四百八十一元（連家庭副業收入則達六百三十元）。增長的幅度在全國來說，居於前茅。

中山縣具有發展經濟的優越條件，當地居民概括其特點是：「上有大電網，下有大沙田，土肥水足交通好，四季常青五業旺，毗鄰港澳貿易便。」然而，過去由於「極左路線」的戕害，這些優越條件都未能得到充分利用，廣大居民只能守着優越條件過窮日子。因此，多年來居民偷渡外逃到港澳的現象頗爲嚴重。

從一九七九年中共實行對外開放政策以來，這個縣利用本身特點，發揮優勢，把經濟搞上軌道。當地政府主要圍繞四個方面作重點改進：一是抓責任制的落實。兩年之間，迅速在全縣百分之九十八以上的地方實行了各種形式的聯產承包責任制。二是有計劃、有重點地調整了糧食與經濟作物的面積比例，將部份低產田改挖魚塘或種甘蔗，實現了水稻與甘蔗、塘魚面積三七開。結果，一九八〇年全縣糧食種植面積雖然比上年減少了十二萬畝，產量卻增加了一億三千多萬斤。三是抓工業和副業生產。鼓勵農村發展糧食專業戶和重點戶，允許農民從事運輸、建築業和農副產品加工業，並採取措施給予扶持。四是向農民灌輸科學種養知識，組織「智力下鄉」，推廣「科學種田」，促進了生產的發展。

在中山縣經濟振興的事業中，該縣的華僑和港澳同胞貢獻甚巨。這個縣有一百零二萬人口，在國外的僑胞約有二十萬人，分佈於世界五大洲，六十五個國家和地區，港澳同胞約有三十多萬人。每年都有大量的僑匯和捐款，這對中山縣的經濟振興創造了優越的條件。

但是，在「文革」期間，廣大華僑和港澳同胞愛國愛鄉的熱情被嚴重挫傷，一些僑眷、港澳家屬有親不敢認，一些華僑、港澳同胞有鄉不敢回。近幾年，通過落實僑務政策，該縣平反了所有冤、假、錯案，對於過去佔用華僑的房屋進行清退，歸還了產權和使用權。特別是鄧小平說了：「海外關係是個好東西。」之後，該縣僑務工作開展得更加有聲有色。近幾年來，全縣華僑、港澳同胞捐資辦各種事業一億多港元。現在，規模較大的華僑中學、逸仙中學、人民醫院楊穎彬大樓、孫中山紀念堂等，就是華僑和港澳同胞捐款興建的。廣大華僑和港澳同胞還通過回鄉辦廠、辦企業、傳授技術、引進先進設備，聘請技術人才等多條渠道支持家鄉建設。四年間，全縣利用外資引進設備一萬八千七百多台。對外經濟業務的發展，解決了二萬多名待業青年和農村過剩勞力就業，救活了幾十家瀕臨停產和半停產的「死火企業」。

發展旅遊業，是這個縣堅持對外開放的一個重要方面。這個縣以孫中山的故鄉聞名於世，具有「風景出口」的很好條件。

近幾年，全縣共吸引外資二億多港元發展旅遊業，初步形成了「一山（五桂山），兩線（東西公路沿線），五個點（溫泉、翠亨、長江、古香林、石岐）」的旅遊網，建起了一批設備先進，水準較高的賓館，如由港澳知名人士何賢、霍英東等合作經營的中山溫泉賓館。一九八二年到該縣旅遊的外國人、華僑、外籍華人和港澳同胞，以及國內遊客共達一百五十六萬八千人次，全縣旅遊收營業收入達五千萬元。其中溫泉賓館收入二千三百萬元，純利二百四十九萬元，成爲營業額居全國第三位的國內旅遊先進企業。

隨着旅遊事業的發展，也帶來了工業，特別是旅遊工藝行業、食品行業、交通業、飲食業、商業和建築業的興旺。僅以內外著名的石岐乳鴿爲例，一九七八年，全縣只幾千對，八三年發展到近十萬對。

目前，該縣人民和地方政府，制訂了今後幾年的奮鬥目標，決心把中山縣建設成爲商品糧基地，糖蔗基地，輕工加工基地，外貿出口基地，旅遊勝地，爭取在一九八五年，實現全縣國民經濟翻第一個番，農民平均收入達到七百至八百元。屆時，這個著名僑鄉將更加大放異彩。

## 文勝馬仔車佳選

祇供參考并不鼓勵投注

今日各場精選

1. Thunderstorm A (McQuaid)
   Uflex (Wiggins)
   Brave Bullet (Linton)
2. Deep Woods (Dryden)
   Bethany Diane (Treen)
   Top Ring (Babineau)
3. Comets Starbuck (Linford)
   Wind Ridge Alex (Galbraith)
   Moorelands Gert (Linton)
4. Skippers Prospect (Campbell)
   Marlerta (Quinlan)
   Almira Yankee (Coleman)
5. Delta Cathy (Megens)
   Tomcat Drummond (Butts)
   Yarver (Hollingsworth)
6. Son Of Max (Quinlan)
   Typical (White)
   Always Sunny (Stewart)
7. Tannin Bret (Smith)
   Armstead Rip (Hudon)
   Tinker Star (Linton)
8. Holridge Jerry (White)
   Senga Chettsal (Quinlan)
   A ndys Peyton (Brown)
9. Kings Double (Mohorich)
   Arran Babe (White)
   Ceffyl Du (Evans)
10. Royal Shimar (Megens)
    Captain Padero (Hudon)
    Jeanamine (Evans)
    Commando Jove (Wiggins)

馬膽 3. Comets Starbuck (Linford)

## CLOVERDALE 馬仔車精選

January 6, 1984

1. Brave Bullet
   Uflex
   Tunderstorm A
2. Bethany Diane
   Relholm Donald
   Deep Woods
3. Comets Starbuck
   Maple Hills Shelby
   Piute Shadow
4. Marlerta
   Skippers Prospect
   Delta Arlene
5. Delta Cathy
   Yarver
   Beaverly Best
6. Son Of Max
   Typical
   Always Sunny
7. Crushed Ribbons
   Westshore Rusty
   Tinker Star
8. Andys Peyton
   Holridge Jerry
   Autumn Storm N
9. Ideal Tami
   Ceffyl Du
   Mac Lobell A
10. Royal Shimar
    Jeanamine
    Combat Osborne

納偉旅行社
無遠弗屆 • 無微不至
love & white travel
加拿大溫哥華
ACTA IATA ASTA PATA
Room 110-539 Main St., Vancouver, B. C. Canada
緬街五三九號110室
dba Singapora Malaysia Thalland (HK) Tours
電話：(604)689-0501

本旅行社代理加航，日航，星航，韓航，菲航，馬航，香港國泰航空公司來回雲哥華及香港機票。由八三年五月一日起逢星期四及星期日，由雲哥華直飛香港，中途不停站。特價機票，歡迎垂詢。

歐洲豪華旅遊團
* 暢遊倫敦，巴黎，日內瓦，尼斯，蒙地卡羅，羅馬，威尼斯，琉森，法蘭克福，萊茵河，阿姆斯特丹。
* 華人領隊，全程十八天，一流酒店，包機票及早晚膳。
* 可提前出發，可延期回程，但廿一天前訂位。
* 出發日期 八三年：十月廿七日 十一月廿四日 十二月廿五日
八四年：一月廿六日 二月廿三日 三月廿二日 四月十二日
$2048 加幣

東南亞豪華旅遊觀光團
※暢遊香港、星加坡、檳城、吉隆坡、曼谷
※全程十五日十四晚。
※可延期回程。
※包早，晚膳食。
※觀光名勝風光。
※華人領隊，隨團照顧，代辦手續。
※乘搭香港國泰航空公司747珍寶客機。
※出發日期：83年12月25日。84年1月22日。
$1318加幣起

中國旅遊觀光團
* 暢遊香港，廣州，桂林，杭州，上海，北京。
* 全程十四日。
* 來回程均經香港，可提前出發，可延期回程
* 代辦手續，華人領隊，一流酒店，三餐膳食。
* 在香港逗留期間，下榻香港第一流酒店。
* 可代申請旅遊完畢之後延期探親。
* 出發日期：十一月八日
$2690 加幣

特價機票歡迎垂詢
國內外及世界各地
來回港台及東南亞
接辦移民特價機票

環球旅行社
WANKOW TOUR & TRAVEL
258 EAST PENDER ST. VANCOUVER B. C. CANADA
溫哥華片打東街258號 電話 684-2341
6340 NO. 3 RD. RICHMOND, B. C. CANADA
列治文第三路6340號 電話 278-4401

東南亞旅遊團十七日遊 $2346
※ 華人領隊，全程17天，暢遊東京，香港，星加坡，檳城，吉隆坡，及曼谷。
※ 一流酒店，在星馬泰包三餐。
※ 機票可於一年內自由回程，可經台灣及日本
※ 出發日期：一九八四年一月十四日。

東南亞個別旅遊 $1350起
※暢遊下列各地：
香港14天 $1350
香港、曼谷、星加坡十四天 $1920
香港、曼谷、星加坡、馬尼拉十四天 $2070
香港、檳城、星加坡、曼谷十八天 $2110
香港、曼谷、星加坡、耶加達及芭厘島廿一天 $2560
香港、曼谷、星加坡及環遊馬來半島廿一天 $2660
※機票有效期爲半年，可任意延長各地之停留
※出發日期：逢星期四或星期日。

香港來回機票連酒店三晚 $1050

香港台灣及東南亞機票特平 $999
※來回香港或台北 $999
※來回星加坡，吉隆坡，檳城或曼谷 $1249
※來回亞庇或椰加達 $1349

東京迪斯尼樂園三日遊 $99

迪斯尼樂園三藩市十一日遊 $419起
※ 華人領隊，暢遊三藩市，蘇雲，聖地牙哥動物園，海洋公園，迪斯尼樂園，環球片場，羅省，賭城拉斯維加斯及李穠。
✤ 出發日期：十二月十七日。
☆ 直接出票．毋須苦候 ☆

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128—130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839
（[illegible]）
特別代理國泰航空直飛香港兼代理加太平洋及日本航空出票便利又代理保險車牌簽證各文件

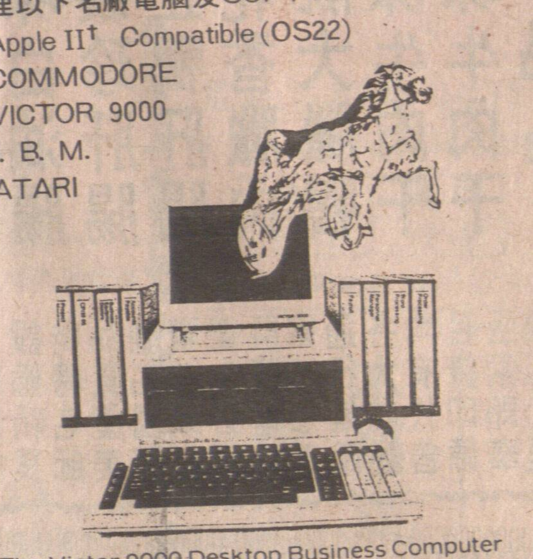
百福豆品公司
SUPERIOR (TOFU) SOY PRODUCTS COMPANY
電話：253-1050
豆腐 選料上乘 營養衛生
豆腐花 香滑新鮮 送貨快捷
豆漿 零沽批發 無任歡迎
1752 COMMERCIAL DR. (at E. 2nd Ave.) VANCOUVER, B. C. V5N 4A3

CAS 電腦會計服務
由 JAMES LEE 會計師主理
電腦記帳 電腦設計
年結，月結，報稅
銀行貸款，投資買賣
代理名廠
MONROE SYSTEM 2000
640 KB PER DRIVE
電話 321-4133 261-3160 (24 HRS)

宏海建築裝修
商店住宅
新建修改
專業補漏
免費估價
車房土庫
長期保養
精換瓦面
快捷妥當
電話291.9861

EXECUTIVE TRAVEL (1981) LTD. □ Head Office
128 - 1050 W. Pender Street Vancouver, B.C. V6E 3S7
Phone (604) 689-7545
華埠分行地址：片打東街127號地下商場內
電話：688-2311
天寶旅行社 IATA
Pan-Pacific Travel Service Ltd.
166 E PENDER ST VANCOUVER B C V6A 1T4 電話：688 8321
片打東街166號 電話：688-8321
外埠電話：800-663-1188
代理加航、日航、國泰、中國民航大韓、西北及各大航空公司，天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
▲國內外航機機票，酒店，火車，汽車及各地旅行團。
▲中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之旅遊移民及經商機票。
▲農曆新年精選．香港渡假遊
出發日期：一月廿四日（農曆年廿二）
住宿：假日金域酒店（尖沙咀）（雙人房計）
六晚費用：1099元 十二晚費用：1199元
費用包括：機場稅，來回接送，及來回機票
▲中國名勝遊．直接主辦，華人領隊
暢遊：北京，西安，洛陽，鄭州，青島，濟南，泰山重慶，武漢，上海，杭州，蘇州，南京，無錫鎮江，桂林。
八四年四月起，每月均有團出發。備有最新行程，歡迎親臨索取或電話查詢。
▲日本渡假遊（不包機票，雙人房計）
本州八天遊一遍遊東京，京都，大阪，奈良，名古屋箱根 $480.00
東京狄士尼三天遊 $99 六天遊 $330
大阪，京都購物三天遊 $109

Hi-TECH INNOVATIONS
百老滙西街642號 (604) 873-3766
本公司職員均會受專業訓練，解答顧客在電腦上各問題，更有各欵PROGRAM例如「賽馬預測」能助你快捷有效地選出心中各場頭馬。
● 請駕臨本公司或電話查詢 ● 與曹先生洽 ●
代理以下名廠電腦及SOFT WARE:
- Apple II⁺ Compatible (OS22)
- COMMODORE
- VICTOR 9000
- I. B. M.
- ATARI



The Victor 9000 Desktop Business Computer
642 West Broadway, Vancouver, B.C. V5Z 1G1

HILLCREST PLUMBING
三件頭顏色浴具，原價$510．現售$299.50
CRANE水廁，多種顏色，原價$178.50 現售$99.50
不鏽鋼孖水升，原價$146，現售$89.50
多種顏色浴缸半價出售。
不同顏色掛牆式洗面盆$32.50
另多種顏色掛牆式水廁，適合土庫用，半價出售。
其他水喉用品最少減價兩成。
212 E 17th Ave. 879-5301
1447 Commercial Drive. 255-8244

達明電器工程
安裝修理新舊房屋商業一切
電燈，電力工程．免費估價
電話：324-0343

商用冷藏氣
廿四小時服務
按裝修理保養工程
忠誠服務快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照
電話四二〇，二八二八
住家四二〇，八〇五一
Fairway Refrigeration Co.

嘉倫裝修
大小修理
以及各種
曬台建修
房屋放大
土庫間格
請電：437-8742

加美介紹服務中心
5-119 W BROADWAY VAN.V5T 4E2
加拿大社會安定．華人生活純樸．但基於客觀環境因素，致限制許多條件優厚之人尋找對象的機會。本介紹中心忠誠爲閣下提供本地及海外各階層年齡之男女資料介紹，兼代徵友廣告轉接信件或電話安排見面等服務，誠徵代郵，歡迎資詢。
（星期一至六）上午十一時至下午六時
(604) 874-4545

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite1-10E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）
安全快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，保險，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
來回香港及温哥華機票，價錢特平。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八一七八八六

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD
150 E. PENDER ST. 片打東街150號
TEL: 604 669-6412, 681-3816 晚上437-6270
✦✦✦✦國內機票大減價✦✦✦✦
▲ 卡加利$104，點慢頓$114，沙省$146．雷振打$156，溫尼辟$198，多倫多$249滿地可$279，渥太華$279，紐約$389．波士頓$399，芝加哥$329，三藩市$189羅省$209，檀香山$329，倫敦$598．
▲ 中國旅行團四月份開始 FR $2950．
暢遊：廣州，桂林，杭州，蘇州，無錫，南京北京，泰山，長江三峽等名勝。
▲ 李穠三或四日團 FR $199
拉斯維加斯三或四日團 FR $299
代售各地特價票：香港，台灣，星加坡，曼谷馬尼拉，吉隆坡，耶加達等地。
▲ 香港六晚由$1099，13晚由$1199．
代售各款賀咭，歡迎選購．

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T. P. Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B, C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Oricnt & Pacitic Lince
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當。

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下．活活百貨公司對面
香港 回港機票特平，來回票可停台北並可安排簽証及台灣環島旅遊。專售廉價機票前往東南亞各地。
平價總滙：專售加、日航國泰機票○特平
香港或台北來回 840元起
溫哥華或西雅圖出發
回港賀歲東京遊 1149元正
1月14日及1月21日出發
東南亞旅行團 2346元起
一年機票，一流食宿 1月14日出發
賭城發財團 199元起
逢星期四或星期日出發
※代售華僑之聲美加各地旅行團．華人領隊。
604 684 4151 604 684 4152

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET — VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4
Telephone:
685-2235 685-2236
專售移民機票
香港特價機票
國內外各種機
票，辦理回國
觀光團，安排
環球各地旅遊
代辦旅行手續

# 多元文化法案將在國會提出

（多倫多電）加拿大多元文化部長科倫尼，對於十二月七日御座演詞中提及擬定法例以作爲多元文化政策基礎之決心，表示歡迎。

科氏謂加拿大政府，一向肯定不同文化背景的加拿大人，在社會發展方面均各有重要貢獻，因此在一九七一年間制定了多元文化政策。科氏指出，上述法例即將起草，期於今年初便可在國會提出。

關於少數民族語言之教授，政府將給予特別支持。這將涉及全國十餘團體，在學學生十二萬五千餘人。這對少數民族語言的教授，將起一定的作用。

關於少數民族之另一項重要建議，乃爲六十五歲以上移民，對加國有寶貴貢獻，因此除要求他們居留一定時日外，特放鬆其入籍的資格，此即對因不能掌握英語或法語而未能成爲加國公民之老人，予以放寬。

## 全加開平總館定期選舉職員

（雲訊）本市全加開平總會館，定於一九八四年一月八日（星期日）下午一時，在該會館召開全體會員大會，總結一年來工作，對於選舉今年度新理事，已決定於一九八四年一月廿二日（星期日）下午一時至五時，在該會館禮堂舉行投票選舉。據云：凡屬該會館會員，有意參加競選者，可親臨該會館領取競選表格，並於一月十八日（星期三）下午五時前將所領之表格塡妥後，交還該會館選舉委員會，以便編印選票，安排選舉，即可參加競選。希各會員踴躍參加競選和選舉云。

## 耆英巴士證咭一月仍然有效

（域多利訊）卑詩省社會資源廳巴士通行證業務行政官魯賓史麥稱：由於社會資源廳處理耆英巴士通行證緩慢，因此，舊證至一九八四年一月底仍然有效，可以通行應用。

一九八四年，社會資源廳準備發出三萬五千張耆英巴士通行證，價格每年由二十元，增加收費至二十四元，申請地址，爲域多利郵政信箱一九〇〇，電話雲埠六八二一〇〇三。

## 漢升體育會選舉已揭曉

（雲訊）漢升體育會於十二月廿六日下午二時正，在本屆會長黃文亨君主持下，按章當衆開票揭曉第四十五屆新職員，結果榮耀君當選下屆新會長，濃添爲副會長，總務主任文偉，副廣德，黃享，財政主任鎰鉅、副文忠，文亨。交際主任宗灼，副覺鏞，榮嫺。宣傳主任國蔚，副沾波，濃礎。體育主任會源，副鎰羨，瑞富。瑞獅主任國群，副達民，福小紅。劇務主任碧山，副景洋，伍東新。學藝主任碩成，副光榮，建修。音樂主任傑群，副文偉，兆瑞。圖書主任華暢，副新民，柏英。福利主任仲超，副元暖，廣週。婦女主任博瑜，副美英，瑞琼。監督偉夫，禮松，相季，耀莊。顧問伯輝，法理，名洽，英法，龍五，良石，景仁，衞漢，大成，孔阜，祺文，景棠，國連，文生，子芬，伍偉權，伍紹倫（卡城），伍澤濂，金灼（滿城），保華（城埠），黃相（城埠），乾相（卡城）金鴻（卡城），悅華（點城），兆俊（點城），法律顧問碧雲律師。

選舉結束後，新舊職員，會員進行座談研討，大家一致認爲漢升體育會歷屆選出職員，均秉公守職，切實執行會章，全力做好工作。幷定於一九八四年一月十四日下午八時半舉行新舊職員交接，座談會上還一致贊揚體育會歷年來深受各僑團僑領，各界人士支持愛護，特別第四十四週年紀念期間，荷蒙各界惠贈禮品經費，僅伸謝忱。

## 雲濤韻音樂社新舊職員交代

（雲訊）濤韻音樂社爲雲高華成立最早業餘音樂社團之一。去年十二月十日，選出了一九八四年度第四十九屆職員如下；社長李海倫，林儀，林振雄。監察曾龍友，林儀，劇務謝劍鳴，李月娥，音樂李耀垣，關達文，李炳光，書記，陳松，關達文，交際李舜儀，妙娟。理財繆明德，林宇杰。遊藝李炎，馮寄萍，宣傳胡創青，王鏐。核數蔣潮新，陳鴻，婦女林時青夫人，施麗珍。福利陸光，鄭其邵，衣箱凌祥，盧鐸。收支李元亨，吳植生。

去年十二月三十一日，爲該社一年一度的除夕晚會，全體社員出席。由李耀垣先生司儀，舉行新舊社長移交。前任社長林儀謂，此次新社長選舉深慶得人。將來領導社務，定爲華僑社會貢獻更多。繼由新任社長李海倫女士致詞略謂，在此次除夕晚會中，首先恭祝各位萬事如意，心身愉快。承蒙諸先進社員過愛，推選爲社長，實感才疏學淺，缺乏社團行政經驗，不勝惶恐。尚望諸位鞭策隨時給以指教。大家通力合作，創造更美好的成績。

在該社除夕晚會中，本埠諸音樂名家蒞臨祝賀者甚多。午夜十二時正，由甄傅師傅領導開鑼打開台。一時鑼鼓喧天，象徵新年度開始社運昌隆。最後出菜，賓主開懷暢飲，杯高酒歌。頗極一時之盛。

該社訂於元月十四日（星期六）下午八時半，在大禮堂召開全體會員大會，討論八四年度一切活動事宜。

## 富里沙河區商會合作社會員社員團年餐會盛況

（雲訊）十二月廿七日晚上在華埠華僑酒樓舉行之富里沙河區商會及合作社敘餐會，非常熱鬧，可謂盛况空前。大會由該商會會長及合作社總裁李凌主持，莊諧並蓄，全場喜慶洋溢。

大會先由餐會主席愛迪·保達致歡迎詞，並介紹到會嘉賓朱毅總領事，余宏榮市參事，前省府廳長亞力，麥當奴等，繼而邀請中山公園會長李樹坤致詞，呼籲大家大力支持中山公園籌款運動，爲這個偉大的建設而努力。

大會並同時頒發商會獎學金予會員子弟四人：楊文華，盧海倫，何蓮達及張荷茜（全譯音），以鼓勵各子弟勤奮向學。

席間更舉行幸運獎，獎品十分豐富，包括坭金及巨型彩色電視機，皆由會員及社團捐助。

據悉富里沙河商會創立至今已十二年，會員包括大溫哥華各埠之華洋各行各業之商人，例如果仔舖、農務、酒樓等，現時會員來自十七個不同地區，由溫哥華至富里沙河谷都有會員，是一個很有代表性的團體。

圖爲大會負責人向各嘉賓及會友致酒祝賀。（褚兆漢攝）

## 李錦記蠔油加西地區代理香港貿易公司設讌酬客戶

（雲訊）李錦記蠔油加西代理香港貿易公司，爲酬謝雲哥華各零售批發商，特於昨（一月四日）晚假座喜萬年酒樓設宴招待，席上由負責人吳宜德先生致謝詞，並宣佈認捐中華文化中心擴建經費五千元正，由俞宗亮律師代收，日前因李錦記蠔油酬謝顧客舉辦抽獎遊戲，由皇家銀行華人經理馬錦華負責抽獎，當晚到會者有各大號商之負責人，及新聞界等，賓主歡聚一堂，極一時之盛云。

## 足總會商賽事教練班將開課

（雲訊）加華足總將於一月十日（星期二）下午七時，假座該會（片打東街卅七號二〇四室）召開各足球隊代表會議，商討有關聯賽及七人賽事宜，並於當晚發球員註冊出表格。該會主席趙松基稱，報名參加隊伍，除大部份爲去屆隊伍外，亦有四隊新隊伍，一月十日之會議，將由各隊代表組成之比賽委員會，負責賽事之推行。召開會議之通函已發出，希各隊代表準時出席。

又該會舉辦初級足球教練訓練班，將於一月十六日下午七時開課，歡迎愛好足球運動者參加，欲知詳情，可致電話六六九〇五四一查詢。

## 雲東區漏煤氣三百居民疏散

（雲高華訊）雲東區日昨約有二百名居民，自他們的住家疏散撤退，卑詩水電公司監督人員及緊急工作人員致力對付危險的煤氣洩漏。

雲埠警局檢查員標馬銘爾稱：此事情形頗爲嚴重，如不留意立即修理，則整個街位，將會炸平。

## 參防衞駕駛班助防止意外事

（雲訊）加華交通安全會爲提高駕駛技巧，加強預防交通意外之認識，將於一月十八日（星期三）開辦防衞駕駛班。中英語講解，由國家安全局認可之教師主持。逢星期三下午七時上課，連續五個星期三完成。結業後將發當局發出證書。課程內容包括有（一）如何防範交通意外。（二）如何完成安全旅程。（三）撞車之六種位置。（四）十字路口之安全提示。（五）「抓頭」及「被抓頭」須知。（六）六種不良之駕駛情況。防範勝於治療，駕駛人士能對上述事項有更切深認識，當有助於道路安全之促進，確保出入平安。有意參加者，請撥電話六六九一〇五四一，報名查詢詳情云。

## 黃馬庭芳夫人喪禮捐助善款

（雲訊）本埠僑商黃植禮先生之德配馬庭芳太夫人，台山草骨蔥長盛里人。於八三年十二月廿二日假座暗士黨殯儀館舉行喪禮。男女宗親戚友到場執紼者甚衆，靈堂佈滿鮮花，輓聯，莊嚴肅穆。首由甄大衞牧師領經祈禱，解說人生眞諦，由黃石民司儀，禮生黃英傑，黃汝欽，陳克勝讀誄詞，主祭黃錫銓教授，陪祭黃如欽，黃祺傳，致祭獻花畢。隨而僑團代表獻花者，有台山會館黃傳益，黃氏宗親會黃毓鈿，漢升體育會黃廣德，中華文化研究協會黃文偉，華僑學校譚宗校黃李佩嫻女士，文强學社，蔥北中學黃金碩，草骨蔥黃仕成，親屬黃沾波，黃鐵泉，繼由黃忠傳君講述馬氏太夫人生平懿德，慈祥賢淑，教子有方。陳明修先生代表孝眷答謝，再由牧師祝福，各人依次瞻仰遺容，行最後敬禮。即由黃金培，黃錫芳，黃槐新，黃炯宏，黃炯顯，黃炯賢，扶柩上車，隨即發引，素車隨送。道經黃府門前稍停致祭。直至海景墓園如儀安葬。登記李維湊。派利是黃廣鎬，備極榮哀。同日下午一時孝眷假座華僑酒家設素餐六席，酬謝各親友盛情。炯寬炯君兄弟秉承先慈馬氏太夫人生平熱心公益遺志，捐助台山會館，黃氏宗親總會，漢升體育會，中華文化研究協會，文强學校，華僑學校，以上每處經費五十元。另捐蔥北中學擴建費加幣一百元云。

加西捷財（WESTERN EXPRESS）彩票，本月四日開獎·中獎號碼如下

十萬元中獎號碼：
1692262
1549960
3167053
3023692
1682251

一萬元中獎號碼：
2151672
1526477
3159605
2872553
1215653

如有任何錯漏，以彩票局公佈者爲準。

元豐有限公司
YUEN FONG CO. LTD.
242-244 EAST PENDER STREET, VANCOUVER B.C.
683—6858 683—6859

星期日延長營業
時間上午九時半
至下午五時半
由八四年一月開始
特此敬告各界僑胞

VIDEO FAIR 平霸視聽中心
39 E PENDER ST·VAN·TEL: 687·2293
代理各大名廠視聽影音器材（附設修理部）
PHILIPS CTC-6R
轉台機 ~~$160~~
特價 $119·99部
恭祝聖誕
並賀新年
PIONEER 汽車音响
一律八折
空白錄影帶特價
大平賣
飛機運到最新大批
中文唱片唱帶

標準冷器電器
Standard Appliance Service
電話：689·6695 327·7137
修理安裝 免費估價
雪櫃爐頭 製雪機
乾洗衣機 冷氣機
洗碗碟機 商用冷氣
柏文電器 合約保養

按摩蒸汽浴 桑拿
專門爲閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。
地址：溫哥華喜士定東街一六四號
電話：684·3434

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
1861 WILLIAM STREET VANCOUVER, B.C.
電話：253－4706
24小時服務
·免費估價
·取價從廉
修理 裝置設計
乾洗衣機·爐頭雪櫃
大小凍房·凍櫃·制雪機
空氣調節·家庭電器

CROWN LIFE INSURANCE CO
VANCOUVER PENDER AGENCY
442 MAIN ST. VAN. B.C.
BUS.685-1091 RES.738-4545
歡迎來電查詢
免費提供資料
終身壽險 團體健康保險
傷殘保險 商業合夥保險
退休計劃 終身年金計劃
入息保險 房屋貸款計劃
THOMAS TSANG 曾湯
國語、英語、粵語、客語、四邑語

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HERS HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.
週年紀念
九折並送贈券
座位舒適 裝修雅麗
各種髮型 名師主理
ANNIVERSARY SPECIAL
七天營業
10% OFF PLUS COUPON
喜士定東街七四二號（即通用電器行）
預定電話：255-7431 254-7939

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：253-3944 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衞生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

免費發財好機會！
投注者可獲贈免費來回機票
（以上免費機票只發給合格投注者）
16小時RENO耍樂
一月七日（星期六）上午八時由溫哥華起程，同日晚上十二時回程·又一月廿一日（星期六）同樣時間出發·（自由投注，不須按金，但只限在指定CASINO耍樂，最少達五小時）
訂位手續費只收美金45元
可玩BLACK JACK $1 SLOT KENO. CRAPS及ROULETTE等
詳情請電：931-7447
（星期一至五 上午九時至下午五時
星期六上午十時至下午四時）
936-4164
（晚上十時前有華語接待·）

精工 錄影音響修理
KS VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 4G3
七天營業 近28街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較
特爲 全加拿大免費保養服務中心
以下各名廠的錄影機，音響器材，電視機等產品，只要買於加拿大國內，無論何處，如在保養期內，可得到免費修理，免費服務，專爲方便和給僑胞更好的服務
AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE
ZENITH, SANYO, FISHER
SONY, RCA, TOSHIBA, AIWA
VCR, VIDEO DISC, STEREO, TV.
先鋒牌 PIONEER 特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝
Tel:876-8320

金星大戲院
GOLDEN STAR THEATRE
1339 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C V5V 3E3
Tel: 872-2412
中國最新少林武術電影聲威震全球億萬巨鑄！
場面雄偉氣勢磅礴
新方世玉

梅花樁——蜻蜓點水顯眞功夫
卍字陣少林絕學首次揭秘於世
打擂台中國武術冠軍滙集大競技
海甯法師二指神禪
享譽全球眞人眞事
陳永霞 郭良 史寶華
趙長軍 許子然 賈惠民 魏海峯 楊帆 盧童
中國電影合作製片公司·廣州文化服務公司 香港聯城影業公司聯合攝製
美國龍威機構榮譽發行
DISTRIBUTED BY DRAGON WAY ORGANIZATION
萬人空巷 場面浩大
全部眞功夫登場
個個獻出武林絕技
中國廣州交响大樂隊伴奏協助演出
(NEW) THE YOUNG HERO OF SHAOLIN
下期隆重放映，武術巨片，敬請各界留意。

百靈樂器行
PERLIN MUSIC
107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL.. (604) 682–1913
專營：唱帶 樂譜 樂器
修理 中西樂器
鋼琴調音
個別教授：古箏，揚琴，二胡，琵琶，簫，笛，笙，及粵曲演唱。

# 列根經濟政策的變化

劉薇

列根經濟政策的指導思想，一貫的傾向於信奉「供應學派」，也就是說列根更相信減稅的作用。

列根於一九八一年初就任美國總統後宣稱，要與過去美國政府的經濟「決裂」，並主要依據「供應學派」理論制定出雄心勃勃的「經濟復興計劃」，人們稱之爲「列根經濟學」。列根「經濟復興計劃」的主要內容與基本目標是：

其一，大幅度減稅，以鼓勵儲蓄和投資，推動經濟發展。這是「供應學派」的理論。它同强調以擴大「需求」來推動經濟發展的「凱恩斯學說」相反，供應學派認爲，發展經濟應該着眼於刺激「供應」，辦法主要是減稅。「供應學派」的這種理論是同「拉弗曲線」的概念聯繫在一起的。一九七四年十二月，青年經濟學家拉弗提出，美國經濟的根本問題是稅率太高，壓抑甚至削減了企業投資和個人儲蓄的積極性。爲促進投資和儲蓄，提高勞動生產率，非降低稅率不可。他畫了一個簡單的示意圖說明，當稅率過高時，稅收反而減少；這時如降低稅率，鼓勵投資和儲蓄，推動經濟發展，稅收反而隨之增加，這就是「拉弗曲線」。

其二，控制貨幣供應量和緊縮信貸，以降低通貨膨脹率。這主要反映了弗里德曼的貨幣主義經濟理論。

其三，大幅度削減社會公共開支，以逐步消除財政赤字，並在一九八四財政年度平衡預算。這主要是反映了傳統的「預算平衡派」的主張。這一派認爲，預算赤字是通貨膨脹加劇的根本原因，只有恢復「量入爲出」的政策，美國經濟才能擺脫「滯脹」的困境。這派的主要代表人物是白宮預算局長斯托克曼。他不相信減稅的作用。爲了平衡預算，他主張可以增稅，甚至可削減軍費開支。

其四，大幅度增加軍費開支，以提高同蘇聯的對抗實力。

以上可以看出，列根的「經濟復興計劃」存在着明顯的矛盾。供應學派要減稅，預算平衡派要加稅，貨幣主義則主張控制貨幣供應和緊縮信貸，以降低通貨膨脹，這就動搖着列根的本來經濟主張。

自一九八一年七月，列根關於三年減稅百分之二十五的方案在全國通過之後，列根的「經濟復興計劃」在執行中並不順利。由於開支大於收入，財政赤字一直在急劇增加；到一九八二年八月，列根被迫說服國會通過了在三年內增稅九百八十三億美元的法案。這是美國和平時期最大的徵稅法案。列根由大幅減稅（原計劃三年減稅二千八百五十億美元）轉爲大幅增稅，這一百八十度的大轉彎，是列根經濟政策改弦易轍的一個重要標誌。

從大幅減稅到大幅增稅，引起了國際間經濟界的普遍關注。經濟學家認爲，列根實際上已經放棄了供應學派的主張；而財政赤字的急劇增加，使到一九八四年度平衡預算的承諾也破了產；眞正起作用的是貨幣主義學派的理論。由於推行緊縮政策，通貨膨脹率的漲幅明顯下降。據統計近四年來的通貨膨脹率是：一九八〇年爲百分之十三點五，一九八一年爲百分之十點四，一九八二年爲百分之六點一，一九八三年爲百分之三點二。

觀察家指出，儘管列根最近還宣稱，不改變他的經濟政策，其實並非如此，列根的經濟政策，從開始到現在，已改得面目全非了。

# 印度民族的奇風異俗

英民

印度是個有五千年歷史的國家，人口僅次於中國，列世界第二位，民族、宗教、語言都很複雜，文化教育不發達，因此奇風異俗到處可見。

印度人百分之八十五信仰印度教，前身是婆羅門教，勢力很大。依照教規，黃牛與烏鴉是神物，教徒對其十分尊敬，不敢觸犯。因此，印度黃牛可以到處遊蕩，闖入菜場、農田，大吃莊稼瓜菜，無人敢驅走它們。黃牛橫臥街頭，阻塞交通，司空見慣。成羣結隊的烏鴉在農村覓食穀、麥，農民亦依例不敢逐之。

傳統上印度民族分爲四個等級。第一級是婆羅門，是貴族和印度教的僧侶等。這一級的婦女如有丈夫，額上有紅色或黑色顏色作標誌，形狀或圓或長或三角，視其面型而定。未婚少女或寡婦則免此一舉。後來這一風俗發生了變化，婦女不分民族等級，不分已婚未婚及守寡，一律可在額上塗顏色，紅色居多，亦有藍、綠、黑三色，形狀如上述，視爲美容所必須。

印度開國功臣甘地在世時，竭力主張禁酒。獨立後的印度政府遵從甘地遺訓，制訂禁酒法令，規定一個星期中星期日不准酒店賣酒，但可以飲酒，另有兩天不准賣酒及飲酒。不過這種禁酒令，有名無實，難以施行，特別是在大城市由官僚資本開設的酒店，更視禁酒法令如具文。

自古印度人進餐，用右手抓飯菜入口，規定不可露齒，舌頭不可舐手指，動作要快，手指不可入口，手臂不可亂動。此一風俗，至今尤在，在舉行宴會時，以此觀察賓主儀態。相士們到酒樓餐館，根據食客進餐的姿態，判斷其吉兇禍福以及婚姻是否美滿等。

印度人不論男女，實行早婚的傳統風俗。有些人在十歲左右就結婚。印度教教義指出，某人死後，如沒有兒子，便永遠不能「超生」。即使不是印度教教徒，也信之不疑。爲預防「死後不能超生」，所以都提早結婚生子，造成人口激增。

印度教歧視女性。女性教徒如成爲寡婦，被認爲「尅夫」，不准進入教堂，終生要穿黑衣，甚至有些寡婦在親友的壓力下，當亡夫火葬時，便跳入火堆中殉葬。所以在印度，寡婦命運最慘。

印度的家庭主婦，不論有無宗教信仰，除非家有喪事或孩子出生，每天清晨或傍晚，須用白色粉末——通常是石灰，在門外畫一圖案，有長方形、圓形、或三角形，旨在迎祥接福。少女未嫁，就要學畫這種圖案。現代印度人，在公司、商店開業之日，爲博取吉祥，也請專業人士用白色粉末在門外畫一圖案，預祝前程順利。

# 中國在清除精神污染

（美）克里斯托弗・雷恩 鮑蕙譯

中國已開始大張旗鼓地宣傳，要清除其所稱的「精神污染」。「精神污染」主要是指中國執行對外開放政策以後，由西方流入的資本主義傾向和自由主義價值觀念。

清除「精神污染」是中共中央委員會今年十月擧行全體會議以後號召進行的。在這次會議上，中共中央宣佈開展爲期三年的整風，清除思想過激和蛻化分子。

中國當前最有影響力的領導人鄧小平，在這次會議的閉幕會議上發表了重要講話，提到清除「精神污染」的問題。講話全文尚未發表，但是，若干西方外交人士估計，這是整風戰略的一部份。

最近，中共中央書記處書記兼宣傳部長鄧力羣證實，清除「精神污染」與整風有密切關係。

鄧力羣提到四類精神污染，一類屬於淫穢、野蠻、反動的東西。第二類是表演藝術中一些低級的東西。第三類就是追求個人享受、個人主義、無政府主義、自由主義等東西。第四類是在寫文章、講演時發表違背中國社會制度的言論。

這次清除精神污染，文學藝術界首當其衝。中共喉舌「人民日報」發表文化部長朱穆之的自我批評，使人們更加清楚清除精神污染的範圍。朱穆之對文化部在清除精神污染中反應緩慢和態度軟弱感到難過。

「人民日報」還引述中國著名詩人艾青的談話，指責若干中國文學雜誌發表違反社會主義的東西，污染讀者的思想。

稍早時候，已有明顯的迹象表示，中共對於反對自由主義的傾向，正在採取更加堅定的態度。法國作家讓—保羅・薩特的劇本，已不准在上海演出。中共批評他的作品對中國年青人產生消極影響。

最近，「中國青年報」發表文章，批評在廣州一家酒店擧行的一次輕浮的音樂表演。部份原因是歌唱者穿着中國傳統的緊身旗袍時，讓兩邊開叉開得特別高，故意露出大腿。

據「北京日報」報道，中國首都的全體職工中，有一半以上是年紀三十五歲以下的年青人。這些年青人將進行兩個星期的意識形態學習，原因是他們缺乏識別資產階級精神污染的經驗。

一位高級黨幹部最近在一次工會大會上講話說，「我們應該幫助職工們辨別美醜，接受好的東西，反對醜陋、低級和自我中心的東西。」

中國社會科學院院長馬洪在講話中說，中國科學家在學習或研究外國科學家的經驗和意見的時候，必須提防「資產階級思想的污染」。

中共理論雜誌「紅旗」最近一期，也大肆抨擊精神污染。「紅旗」雜誌說，「精神污染」就像空氣污染和公害一樣。該雜誌並批評文學藝術中的低級東西。「紅旗」說，這是清除精神污染的明顯目標。

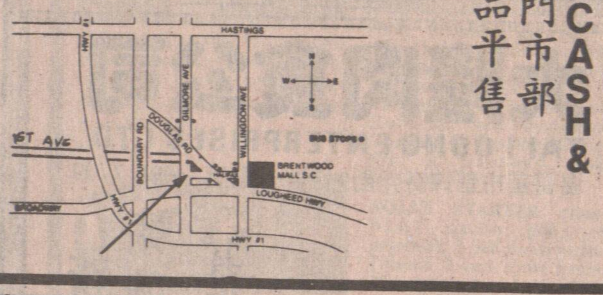
「紅旗」雜誌指出，中國在對外開放後，輕浮和腐化戲劇和文學有所增加。該雜誌並說，色情的錄影帶、照片、抄本也在流傳，產生敗壞道德的有害影響。

然而，全國人民代表大會常務委員會委員長彭眞在一個座談會上發表講話說，中國清除精神污染，並不表示中共鼓勵文學藝術多樣化的政策有所改變。

彭眞還解釋說，「百花齊放、百家爭鳴」的政策，旨在促進共產主義文化。以爲雙「百」方針就是自由化政策，那是錯誤的。

原載美國「國際先驅論壇報」

Salad King
Al's Salad King Ltd.
4145 HALIFAX STREET.
BURNABY, B.C. V5C 3X3
電話：294-4794
B.C. 省免費電話：
112-800-242-1209
專門批發，鮮菓，瓜菜，糧油罐頭
冰霜魚蝦，肉，蔬菜，雜貨等
J.D.S. Reg. HAMBERGER
PATTIES 5kg
4:1 5:1 6:1
Reg. 16.36
SALE PRICE 15.36
本公司增設CASH & CARRY門市部
每日有特價品平售



新世界建築公司
GENERAL CONTRACTOR
MICHAEL YU
CONSTRUCTION LTD.
TEL: (604) 461-6983
住宅加改擴建
房屋建築工程
商店餐館裝修
免費勘測估價
專人設計圖則
廿四小時直接傳呼：735-3872 735-3906 請留姓名電話即覆
728 IOCO ROAD, PORT MOODY

GARDEN VILLAGE RESTAURANT
麗香邨
電話 685-2923
恭祝聖誕
並賀新年
龍蝦大沙律
式熱葷
碧綠鮮帶子
瑤柱扒鮮菇
原盅鳳吞翅
碧綠鮮鮑片
金陵片皮鴨二食
片皮、炒絲
金華雲腿蒸石斑
生炒糯米飯
送：上湯生麵
合時生菓
特價一六八元足十位用
營業時間：
星期一休息 （公衆假期照常營業）
茶市早上十時正至下午三時晚飯下午五時至晚上十時
地址：片打東街二五二號（萬昌樓上）

文忠裝修建築
ELEGANT CONSTRUCTION LTD.
免費估價
大小工程
商店裝修
新屋建設
圖則設計
專人負責
信譽保證
註册公司
電話：253-5696（國粵英語）

五週年紀念大減價
（83年10月1日至84年5月31日）
凡於以上期間內惠顧影樓
結婚照片者，一律九折優待
並有婚紗及花球免費借用
由於惠顧者衆，請盡早預約
本影樓七天營業
美森攝影室
872-3821
3555 Main Street（近20街）

小杬公海鮮酒家 Siu Lan Kung Seafood Restaurant
恭請光臨指導
現已開張營業
七天營業
營業時間：下午五時至晚上十時
上午十一時至下午二時
由名廚吳乃恩主理
寬大車場
招呼週到
游水海鮮
正宗粵菜

小杬公海鮮酒家
Siu Lan Kung

3106 Cambie St. Van. B.C. 溫哥華金比街三一〇六號・電話：874-5251 874-5252

PECO 比高建築公司 CONSTRUCTION
＊十年經驗
＊專人專業
＊設計新穎
＊代理買賣
信譽卓著
專起新屋
材料上乘
地產物業
有地起屋 請搵比高
買地起屋 請搵比高
買屋賣屋 請搵比高
常有現成
新屋位於
列治文區
歡迎諮詢
274-6068
請留電話
陳永堯君
Peter Chan

中興貿易公司
CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦 新德成蛋卷 又到上市
專營統辦
冠珍醬園
豉油醬料
粵香園號
南方蓮蓉
祥發鹹蛋
遠年普洱
京菓雜貨
海味翅肚
酒樓用品
一應俱全
外埠電購
快捷妥當
719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 254-7420

Mitzie's Restaurant 美斯大餐廳
地址：片打東街179號，電話：688-1751
本餐廳重金禮聘
香港（Hong Kong Hotel）名廚 黃志榮主理
正宗香港式西餐・全餐欵式天天不同
十二月份起大革新
餐欵全新・中西並重・任君選擇
＊週日由上午十時至午夜十二時＊週一至四由上午九時至午夜十二時
＊週五、六由上午十時至零晨一時（七天營業）
晚間五時後惠顧十五元以上「免費泊車」（舖後下層停車場）